叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000001

2. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000002

3. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

21st [mɪˈzʊri] ['redʒɪmənt]
21st Missouri Regiment
21st 密苏里州 团

密苏里州第21步兵团

['ɪnfəntri] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] .
Infantry Veteran Volunteers .
步兵 老将 志愿者 .

步兵老兵志愿者。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌmemə'rændə] .
Historical Memoranda .
历史 备忘录 .

历史备忘录。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

[en] . [di:] . [stɑ:] [ænd; ənd][ti:] . ['dʌblju:] . ['həulmən] .
N . D . Starr and T . W . Holman .
N . D . 斯塔尔 和 T . W . 霍尔曼 .

ND Starr 和 TW Holman。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1899 .
七月 , - .

1899年7月。

['rɑ:bərts] & ['rɑ:bərts] , ['printərz] ,
ROBERTS & ROBERTS , PRINTERS ,
罗伯茨 & 罗伯茨 , 打印机 ,

罗伯茨父子印刷公司

[fɔ:rt] ['mædɪsn] , ['aɪor] .
FORT MADISON , IOWA .
堡 麦迪逊 , 爱荷华州 .

爱荷华州麦迪逊堡。

[ɪk'splænətɔ:ri] ['prefəs] .
EXPLANATORY PREFACE .
解释性 前言 .

说明性前言。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	the	close	of	the	war	and	after	their	discharge	the	members	of	the
在	这	关闭	的	这	战争	和	后	他们的	释放	这	成员	的	这

21st [mɪ'zʊri] ['redʒɪmənt] ['skætərd] ['oʊvər] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

21st	Missouri	Regiment	scattered	over	Missouri	and	other	States	of	the	Union	.
21st	密苏里州	团	疏散	超过	密苏里州	和	其他	各州	的	这	联盟	.

战争结束后，第 21 密苏里步兵团的成员退伍后，分散到密苏里州和联邦其他各州。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə'laɪv][ʌn'tɪl] - , [wen] [tiː] . ['dʌbljuː] .

No	effort	was	made	to	keep	the	organization	alive	until	1888	,	when	T	.	W	.
不	努力	曾是	制成	到	保持	这	组织	活	直到	-	,	什么时候	T	.	W	.

['həulmən] ,

Holman	,
霍尔曼	,

直到1888年，TW Holman才开始努力维持该组织的存续。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd][hænd]

responding	to	the	whisperings	of	memory	for	a	sight	and	hand
回应	到	这	耳语	的	记忆	为了	一个	视线	和	手

[klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] - - - - - ,

clasp	of	the	old	comrades	of	'	61	-	'	66	,
搭扣	的	这	老的	同志们	的	-	-	-	-	-	,

回应着记忆的低语，渴望见到并握住1961-1966年老战友的双手。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

on	his	own	responsibility	published	a	call	,	in	August	,	1888	,
在	他的	自己的	责任	已发布	一个	称呼	,	在	八月	,	-	,

1888年8月，他主动发表了一份呼吁书。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [æt; ət] [ɑː'biːlə] , [moʊ] .

for	a	meeting	of	the	survivors	at	Arbela	,	Mo	.
为了	一个	会议	的	这	幸存者	在	阿尔贝拉	,	莫	.

在密苏里州阿尔贝拉举行幸存者会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	result	was	a	large	gathering	of	the	veterans	and	the	organization
这	结果	曾是	一个	大的	采集	的	这	退伍军人	和	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] ['ɪnfəntri] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	21st	Missouri	Infantry	Veteran	Volunteers	Association	.
的	这	21st	密苏里州	步兵	老将	志愿者	协会	.

结果是老兵们举行了一次大规模的聚会，并成立了第21密苏里步兵老兵志愿者协会。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] .

From	that	date	to	the	present	time	annual	meetings	have	been	held	.
从	那	日期	到	这	展示	时间	年度的	会议	有	到过	握住	.

自那时起至今，每年都会举行年会。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] - , ['mesərz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən][ænd; ənd][en] . [diː] . [stɑː] [wɜːr; wər]

At	the	meeting	in	1896	,	Messrs	.	T	.	W	.	Holman	and	N	.	D	.	Starr	were
在	这	会议	在	-	,	先生们	.	T	.	W	.	霍尔曼	和	N	.	D	.	斯塔尔	是

[meɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

made	Regimental	Historians	,
制成	团级	历史学家	,

在1896年的会议上，TW Holman先生和ND Starr先生被任命为团史学家。

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

to	compile	and	perpetuate	the	history	of	the	regiment	.
到	编译	和	延续	这	历史	的	这	团	.

编纂并保存该团的历史。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [ɪn] - , [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]

At	the	next	meeting	,	in	1897	,	these	comrades	made	a	partial	report	,	and
在	这	下一个	会议	,	在	-	,	这些	同志们	制成	一个	部分的	报告	,	和

[æt; ət][ðə; ði][i'dainə] ,

at	the	Edina	,
在	这	埃迪纳	,

在1897年的下一次会议上，这些同志作了部分报告，并在埃迪纳

[moʊ] . , ['miːtɪŋ] [ɪn] - , [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn]['mænjuskrɪpt][fɔːrm] .

Mo	.	,	meeting	in	1898	,	submitted	the	result	of	their	labors	in	manuscript	form	.
莫	.	,	会议	在	-	,	提交	这	结果	的	他们的	劳动	在	手稿	形式	.

密苏里州于 1898 年召开会议，以手稿形式提交了他们的研究成果。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

A	motion	was	then	made	and	carried	that	T	.	W	.	Holman	continue	the
一个	运动	曾是	然后	制成	和	携带	那	T	.	W	.	霍尔曼	继续	这

['leɪbər][ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]

labor	and	revise	and	prepare	the	manuscript	for	publication	and	have
劳动	和	修订	和	准备	这	手稿	为了	发布	和	有

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

it	printed	for	the	use	of	the	Association	.
它	打印	为了	这	使用	的	这	协会	.

随后提出动议并获得通过，由 TW Holman 继续这项工作，修改并准备手稿以供出版，并印刷出来供协会使用。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli]

In	accordance	with	the	foregoing	instructions	the	succeeding	pages	are	respectfully
在	根据	和	这	前文	指示	这	成功	页面	是	尊敬

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

根据上述指示，谨呈下各页。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] .

T	.	W	.	Holman	.
T	.	W	.	霍尔曼	.

TW Holman。

['deɪvɪd][muə; mɔː] ,

DAVID	MOORE	,
大卫	摩尔	,

大卫·摩尔

['kɜːrn(ə)l] 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊri] [ɪnf] . [vet] .

Colonel	21st	Regiment	Missouri	Inf	.	Vet	.
上校	21st	团	密苏里州	信息	.	兽医	.

密苏里州第21步兵团上校，退伍军人

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .

THE	CALL	TO	ARMS	.
这	称呼	到	武器	.

战斗号召。

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [nɔːrθ] [mɪˈzʊri] [ˈredʒiməntsˌ [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,

Organization	of	the	1st	and	2d	North	Missouri	Regiments	,	June	and	July	,
组织	的	这	1st	和	2d	北	密苏里州	军团	,	六月	和	七月	,

1、2北密苏里步兵团的编制，6月和7月

- . — [kæmˈpeɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [mɪˈzʊri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - . — [ˈɔːrdər]

1861	.	—	Campaigning	in	North	Missouri	During	the	Summer	of	1861	.	—	Order
-	.	—	竞选活动	在	北	密苏里州	期间	这	夏天	的	-	.	—	命令

[kənˈsɔlideɪtɪŋ] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [nɔːrθ] [mɪˈzʊri] [ˈredʒiməntsˌ ,

Consolidating	the	1st	and	2d	North	Missouri	Regiments	,
巩固	这	1st	和	2d	北	密苏里州	军团	,

1861年——1861年夏季在密苏里州北部作战——合并密苏里州北部第一和第二步兵团的命令

[ˌðerˈæftər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 21st [ˈredʒɪmənt] , [mɪˈzʊri] [ˈɪnfəntri] [vɑːlz] .

Thereafter	Known	as	the	21st	Regiment	,	Missouri	Infantry	Vols	.
此后	已知	作为	这	21st	团	,	密苏里州	步兵	卷	.

此后被称为密苏里州第21步兵志愿团。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɪn] - [ˈmeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈtəːbənsiz] [ænd; ənd]

AFTER	the	election	of	Abraham	Lincoln	in	1860	many	political	disturbances	and
后	这	选举	的	亚伯拉罕	林肯	在	-	许多	政治的	干扰	和

[ˈdɪfəkəltɪz] [əˈroʊz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːgjureitid] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]

difficulties	arose	and	he	was	inaugurated	during	a	time	of	overwhelming
困难	出现	和	他	曾是	就职典礼	期间	一个	时间	的	压倒

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

1860 年亚伯拉罕·林肯当选总统后，出现了许多政治动荡和困难，他在极度激动的时期宣誓就职。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	government	of	Missouri	at	that	time	was	in	the	hands	of	those	who
这	政府	的	密苏里州	在	那	时间	曾是	在	这	双手	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] [ˈklæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪˈseʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [steɪts] .

were	clamoring	for	secession	from	the	Union	of	States	.
是	喧闹	为了	分裂	从	这	联盟	的	各州	.

当时的密苏里州政府掌握在那些叫嚣着要脱离联邦的人手中。

[ˈkleɪbɝn] [ef] . [ˈdʒæksən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] “ [steɪts]

Claiborne	F	.	Jackson	,	who	had	been	trained	in	the	political	school	of	“	States
克莱本	F	.	杰克逊	,	WHO	有	到过	受过训练	在	这	政治的	学校	的	“	各州

[raɪts] ,

Rights	,
权利	,

克莱伯恩·F·杰克逊曾接受过“州权”政治学派的训练，

” [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈgʌvərnər] .

”	was	elected	Governor	.
”	曾是	当选	州长	.

当选州长。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [kæmp][ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd]

Early	in	the	spring	of	1861	Camp	Jackson	was	established	in	St	.	Louis	and
早期的	在	这	春天	的	-	营	杰克逊	曾是	已确立的	在	英石	.	路易斯	和

[truːps] [fɔːr; fər] [steɪt] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

troops	for	State	service	were	mustered	at	that	point	.
军队	为了	状态	服务	是	集结	在	那	观点	.

1861 年早春，杰克逊营地在圣路易斯建立，州政府的军队在那里集结。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ɑːn]

The	Southern	states	,	one	after	another	,	withdrew	from	the	Union	and	on
这	南方	各州	,	一	后	其他	,	退出	从	这	联盟	和	在

['eɪprəl][ðə; ði] 11th ,

April	the	11th	,
四月	这	11th	,

南方各州相继退出联邦，4月11日，

- , [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

1861	,	Fort	Sumter	was	fired	on	by	the	Confederates	.
-	,	堡	萨姆特	曾是	被解雇	在	经过	这	南方邦联	.

1861年，萨姆特堡遭到南方邦联军队炮击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

This	was	the	bugle	call	to	arms	,	and	President	Lincoln's	proclamation	for
这	曾是	这	号角	称呼	到	武器	,	和	总统	林肯的	公告	为了

- ,

75	,
-	,

这是号角吹响的战斗号召，也是林肯总统对75年的征召令。

- [men][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] ['fɑːloʊd] .

000	men	to	serve	for	ninety	days	followed	.
-	男人	到	服务	为了	九十	天	随后	.

随后，000名士兵服役90天。

[fræŋk][piː] . [bler] , ['æftərwərdz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ,

Frank	P	.	Blair	,	afterwards	Major	General	,
坦率	P	.	布莱尔	,	然后	主要的	一般的	,

弗兰克·P·布莱尔，后晋升为少将

[rɪ'siːvd] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] ['mʌstər] ['ɪntuː]

received	authority	from	the	general	government	to	organize	and	muster	into
已收到	权威	从	这	一般的	政府	到	组织	和	鼓起	进入

['sɜːrvɪs] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

service	troops	for	the	prosecution	of	the	war	for	the	preservation	of	the
服务	军队	为了	这	起诉	的	这	战争	为了	这	保存	的	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

获得联邦政府的授权，组织和征召军队，为维护联邦而进行战争。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	muster	of	troops	for	the	state	was	very	irregular	and	was	the
这	鼓起	的	军队	为了	这	状态	曾是	非常	不规律的	和	曾是	这

[kɔːz] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

cause	afterwards	of	considerable	confusion	.
原因	然后	的	大量	困惑	.

该州的军队征召非常不规范，后来造成了相当大的混乱。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ðen] [fɔːr; fər]

Some	men	were	enlisted	for	the	war	,	some	for	one	year	,	then	for
一些	男人	是	入伍	为了	这	战争	,	一些	为了	一	年	,	然后	为了

[θriː] ['jɪrz] ;

three	years	;
三	年	;

有些人应征入伍参战，有些人服役一年，有些人服役三年；

[sʌm; səm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['oʊnli] ,

some	to	serve	in	the	state	only	,
一些	到	服务	在	这	状态	仅有的	,

部分人员仅在本州服役。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

while	others	were	enlisted	for	service	in	the	northern	part	of	the	state	and
尽管	其他的	是	入伍	为了	服务	在	这	北方	部分	的	这	状态	和

['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] .

others	for	the	southern	part	.
其他的	为了	这	南部	部分	.

其他人则被征召到该州北部服役，还有人被征召到南部服役。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ðʌs] ['ɔːrgənaɪzd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

The	army	thus	organized	was	one	of	questionable	authority	.
这	军队	因此	组织	曾是	一	的	值得怀疑	权威	.

这样组建的军队权威性令人质疑。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

The	Governor	maintained	that	the	general	government	had	no	right	to	invade
这	州长	维持	那	这	一般的	政府	有	不	正确的	到	入侵

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

州长坚持认为，联邦政府无权入侵该州。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sendɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [nɑːt][ɪn]

and	the	latter	hesitated	in	regard	to	sending	troops	into	a	state	not	in
和	这	后者	犹豫了一下	在	看待	到	发送	军队	进入	一个	状态	不是	在

['oʊpən][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

open	revolt	against	the	government	.
打开	反叛	反对	这	政府	.

后者对于向一个没有公开反抗政府的州派遣军队犹豫不决。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][kɑːl] . [diː] . [muə; mɔː][wʌz; wəz]

During	this	period	of	hesitation	and	confusion	Col	.	D	.	Moore	was
期间	这	时期	的	犹豫	和	困惑	上校	.	D	.	摩尔	曾是

[kə'mɪʃnd] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] 1st

commissioned	Colonel	and	received	authority	to	enlist	and	organize	the	1st
委托	上校	和	已收到	权威	到	入伍	和	组织	这	1st

[nɔːrθ] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] ;

North	Missouri	Volunteers	;
北	密苏里州	志愿者	;

在这段犹豫和混乱的时期，D·摩尔上校被任命为上校，并被授权招募和组织北密苏里州第一志愿兵团；

[ænd; ənd][kɑːl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdˌjɑːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][laɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] 2d

and	Col	.	H	.	M	.	Woodyard	was	given	like	authority	to	organize	the	2d
和	上校	.	H	.	M	.	伍德亚德	曾是	给定	喜欢	权威	到	组织	这	2d

[nɔːrθ] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] .

North	Missouri	Volunteers	.
北	密苏里州	志愿者	.

伍德亚德上校也被授予同样的权力来组织北密苏里州第二志愿军。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] - [ðiːz] [truːps] , ['æktɪŋ] ['seprətli] ,

In	the	summer	and	fall	of	1861	these	troops	,	acting	separately	,
在	这	夏天	和	落下	的	-	这些	军队	,	表演	分别地	,

1861年夏秋两季，这些部队各自行动，

[held] [nɔːrθ] [mɪ'zʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ʌndər][koʊlz] .

held	North	Missouri	against	the	Confederates	under	Cols	.
握住	北	密苏里州	反对	这	南方邦联	在下面	列	.

在上校的指挥下，北密苏里州抵抗了南方邦联军队。

['potər] [ænd; ənd] [griːn] .
Porter **and** **Green** **.**
搬运工 和 绿色的 .

波特和格林。

[ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðen] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]
The **anomalous** **conditions** **then** **existing** **in** **the** **state** **are** **explained** **by** **the** **position**
这 异常的 状况 然后 现存的 在 这 状态 是 解释 经过 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] ,
of **the** **Confederates** **,**
的 这 南方邦联 ,

当时该州存在的异常情况可以用邦联的立场来解释。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɑːrmd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
who **claimed** **that** **they** **were** **resisting** **armed** **invasion** **of** **the** **State** **by** **the** **Federal**
WHO 声称 那 他们 是 抵抗 武装 入侵 的 这 状态 经过 这 联邦
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

他们声称自己是在抵抗联邦政府对该州的武装入侵。

[ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
THE **FIRST** **NOTE** **OF** **DEFIANCE** **.**
这 第一的 笔记 的 蔑视 .

反抗的第一声。

[əˈbaʊt] [meɪ] - , - ,
About **May** **30** **,** **1861** **,**
关于 可能 - , - ,

大约在1861年5月30日，

[kɑːl] . [muə; mɔː] [rɪˈsiːvd] [əˈθɔːrəti] [frʌm; fræm][dʒen] . ['laɪənz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔːr; fər]
Col **.** **Moore** **received** **authority** **from** **Gen** **.** **Lyons** **to** **raise** **a** **regiment** **for**
上校 . 摩尔 已收到 权威 从 Gen . 莱昂斯 到 增加 一个 团 为了
[ðə; ði] ['fedərəl] ['sɜːrvɪs] ,
the **Federal** **service** **,**
这 联邦 服务 ,

摩尔上校获得莱昂斯将军的授权，为联邦军队组建一个团。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ten] [men] .
taking **the** **field** **at** **the** **head** **of** **ten** **men** **.**
采取 这 场地 在 这 头 的 十 男人 .

率领十名队员进入场上。

[klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl][blæst][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,
Clear **and** **ringing** **as** **a** **bugle** **blast** **he** **sounded** **the** **following** **challenge** **,**
清除 和 铃声 作为 一个 号角 爆炸 他 听起来 这 下列的 挑战 ,

他以清晰响亮的号角声发出如下挑战：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][hænd] [bɪlz] ['oʊvər] [ˌnɔːrθ'iːst] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['aɪor] :
which **was** **posted** **in** **hand** **bills** **over** **Northeast** **Missouri** **and** **Southern** **Iowa** **:**
哪个 曾是 发布 在 手 账单 超过 东北 密苏里州 和 南方 爱荷华州 :

这些信息以传单的形式张贴在密苏里州东北部和爱荷华州南部：

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The **undersigned** **is** **authorized** **to** **raise** **a** **company** **of** **volunteers** **in** **the** **county** **,**
这 下方签名 是 授权 到 增加 一个 公司 的 志愿者 在 这 县 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ['sɜːrvɪs] .
for **the** **Union** **service** **.**
为了 这 联盟 服务 .

本人特此授权在本县组建一支志愿兵连，为联邦服务。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

All	who	are	willing	to	fight	for	their	homes	,
全部	WHO	是	愿意的	到	斗争	为了	他们的	房屋	,

所有愿意为保卫家园而战的人，

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]

their	country	and	the	flag	of	the	glorious	Union	,	are	invited	to	join
他们的	国家	和	这	旗帜	的	这	辉煌	联盟	,	是	受邀	到	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们的国家和光荣的联邦旗帜，都受邀加入他。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

bringing	with	them	their	arms	and	ammunition	.
带来	和	他们	他们的	武器	和	弹药	.

他们携带了武器弹药。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

Until	the	Government	can	aid	us	we	must	take	care	of	ourselves	.
直到	这	政府	能	援助	我们	我们	必须	拿	关心	的	我们自己	.

在政府能够援助我们之前，我们必须自力更生。

[siˈseʃənists] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['treɪtəz] [di'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [faɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɑːn]

Secessionists	and	rebel	traitors	desiring	a	fight	can	be	accommodated	on
分裂分子	和	反叛	叛徒	渴望	一个	斗争	能	是	已安排	在

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

任何想要开战的分裂分子和叛乱分子都可以按需满足其需求。

[diː] . [muə; mɔː] .

D	.	Moore	.
D	.	摩尔	.

D. 摩尔。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm]['kɑːpi] . — [tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)

(	The	above	is	a	verbatim	copy	.	—	T	.	W	.	H	.	)
(	这	多于	是	一个	逐字	复制	.	—	T	.	W	.	H	.	)

（以上内容为原文照录。——TWH）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[koʊlz] .

Cols	.
列	.

上校

[muə; mɔː][ænd; ənd] ['wʊdˌjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændz] , [wɜːr; wər][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'geɪdʒd]

Moore	and	Woodyard	,	with	their	commands	,	were	so	continuously	engaged
摩尔	和	伍德亚德	,	和	他们的	命令	,	是	所以	持续	已订婚的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ['iːðər] [ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

with	the	enemy	either	in	skirmishing	,
和	这	敌人	任何一个	在	小规模冲突	,

摩尔和伍德亚德率领他们的部队，不断地与敌人交战，要么是小规模冲突，要么是大规模战斗。

['skaʊtɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] , [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [rɪ'kruːts] .

scouting	or	fighting	,	that	no	time	was	left	them	for	looking	after	recruits	.
侦察	或者	斗争	,	那	不	时间	曾是	左边	他们	为了	寻找	后	新兵	.

侦察或战斗让他们没有时间照顾新兵。

[hens] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjələrli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [bəuθ] ['redʒiməntsˈ]

Hence	when	the	time	came	to	be	regularly	received	into	service	both	regiments
因此	什么时候	这	时间	来了	到	是	经常	已收到	进入	服务	两个都	军团

[wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

were	short	of	the	requisite	number	of	men	.
是	短的	的	这	必需品	数字	的	男人	.

因此，当正式入伍的时候，这两个团都缺少了所需的人数。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [tuː] ['redʒiməntsˈ] [wɜːr; wər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] 21st

Consequently	the	two	regiments	were	consolidated	into	what	is	known	as	the	21st
最后	这	二	军团	是	合并	进入	什么	是	已知	作为	这	21st

['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Regiment	of	Missouri	Volunteers	,
团	的	密苏里州	志愿者	,

因此，这两个团合并成了现在所知的密苏里州第21志愿步兵团。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

by	the	following	order	:
经过	这	下列的	命令	:

按以下顺序：

['hedkwɔːrtərz] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , }

Headquarters	State	of	Missouri	,	}
总部	状态	的	密苏里州	,	}

密苏里州总部,}

['ædʒʊtənt] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] .

Adjutant	General's	Office	.
副官	将军的	办公室	.

副官长办公室。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [dɪ'sembər] - , - .

St	.	Louis	,	December	31	,	1861	.
英石	.	路易斯	,	十二月	-	,	-	.

圣路易斯，1861年12月31日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . - .

SPECIAL	ORDERS	,	NO	.	15	.
特别的	订单	,	不	.	-	.

特别订单，第 15 号。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [noʊn] [æz; əz] 1st [nɔːrθ] [mɪ'zʊri]

The	battalion	of	Missouri	Volunteers	heretofore	known	as	1st	North	Missouri
这	营	的	密苏里州	志愿者	此前	已知	作为	1st	北	密苏里州

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

此前被称为北密苏里第一团的密苏里志愿军营

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɑːl] . [diː] . [muə; mɔː] ,

under	the	command	of	Col	.	D	.	Moore	,
在下面	这	命令	的	上校	.	D	.	摩尔	,

在D·摩尔上校的指挥下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 2d [nɔːrθ]
and **the** **battalion** **of** **Missouri** **Volunteers** **heretofore** **known** **as** **the** **2d** **North**
和 这 营 的 密苏里州 志愿者 此前 已知 作为 这 2d 北
[mɪ'zʊri] ['redʒɪmənt] ,
Missouri **Regiment** **,**
密苏里州 团 ,

以及此前被称为北密苏里第二团的密苏里志愿兵营，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdˌjɑːrd] ,
under **the** **command** **of** **Col** **.** **H** **.** **M** **.** **Woodyard** **,**
在下面 这 命令 的 上校 . H . M . 伍德亚德 ,

在H.M.伍德亚德上校的指挥下，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [noʊn] [ænd; ənd]
are **hereby** **consolidated** **into** **a** **regiment** **to** **be** **hereafter** **known** **and**
是 特此 合并 进入 一个 团 到 是 此后 已知 和
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] .
designated **as** **the** **21st** **Regiment** **of** **Missouri** **Volunteers** **.**
指定的 作为 这 21st 团 的 密苏里州 志愿者 .

现将这些部队合并为一个团，此后该团的名称和编号为密苏里州第21志愿步兵团。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[kɑːl] . [diː] . [muə; mɔː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdˌjɑːrd] [ɪz]
Col **.** **D** **.** **Moore** **is** **hereby** **appointed** **Colonel** **,** **and** **Col** **.** **H** **.** **M** **.** **Woodyard** **is**
上校 . D . 摩尔 是 特此 任命 上校 , 和 上校 . H . M . 伍德亚德 是
[ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,
hereby **appointed** **Lieutenant** **-** **Colonel** **,**
特此 任命 中尉 - 上校 ,

兹任命D·摩尔上校为上校，H·M·伍德亚德上校为中校。

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðʌs] [fɔːrmd] .
of **the** **regiment** **thus** **formed** **.**
的 这 团 因此 形成 .

由此组建的团。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .
By **order** **of** **the** **Commander** **in** **Chief** **.**
经过 命令 的 这 指挥官 在 首席 .

奉总司令之命。

['tʃestər] ['hɑːrdɪŋ] , ['dʒunjɚ] .
Chester **Harding** **,** **Jr** **.**
切斯特 哈丁 , 小 .

小切斯特·哈丁

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant **General** **.**
副官 一般的 .

副官长。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdər][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]
As **a** **result** **of** **the** **above** **order** **the** **two** **regiments** **were** **consolidated** **on** **the**
作为 一个 结果 的 这 多于 命令 这 二 军团 是 合并 在 这
1st [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
1st **day** **of** **February** **,**
1st 天 的 二月 ,

根据上述命令，这两个团于2月1日合并。

- , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

1862	**,**	**and**	**were**	**mustered**	**into**	**the**	**service**	**of**	**the**	**United**	**States**	**by**	**Lieut**	**.**
-	,	和	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	经过	中尉	.

1862年，他们被中尉征召入伍，加入美国军队。

[kɑːl] . ['fɛtɜ˞mən] , [æz; əz][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːld]

Col	**.**	**Fetterman**	**,**	**as**	**the**	**21st**	**Missouri**	**Infantry**	**Volunteers**	**,**	**with**	**the**	**following**	**field**
上校	.	费特曼	,	作为	这	21st	密苏里州	步兵	志愿者	,	和	这	下列的	场地

['ɑːfəsərz] :

officers	**:**
警官	:

费特曼上校指挥的密苏里州第21步兵志愿兵团，以及以下野战军官：

[diː] . [muə; mɔː] , ['kɜːrn(ə)l] .

D	**.**	**Moore**	**,**	**Colonel**	**.**
D	.	摩尔	,	上校	.

D·摩尔上校。

[eɪtʃ] . [em] . ['wʊdˌjɑːrd] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .

H	**.**	**M**	**.**	**Woodyard**	**,**	**Lieutenant**	**Colonel**	**.**
H	.	M	.	伍德亚德	,	中尉	上校	.

HM Woodyard，中校。

[biː] . [biː] . [kɪŋ] , ['meɪdʒər] .

B	**.**	**B**	**.**	**King**	**,**	**Major**	**.**
B	.	B	.	国王	,	主要的	.

BB King，少校。

[tʃɑːrlz] [siː] . ['toʊbɪn] , ['ædʒʊtənt]

Charles	**C**	**.**	**Tobin**	**,**	**Adjutant**
查尔斯	C	.	托宾	,	副官

查尔斯·C·托宾，副官

[ðə; ði][ten] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] :

The	**ten**	**companies**	**of**	**the**	**regiment**	**had**	**the**	**following**	**officers**	**:**
这	十	公司	的	这	团	有	这	下列的	警官	:

该团下辖十个连队，其军官如下：

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['kʌmpəni] [ə; eɪ] — [tʃɑːrlz] ['jʌst] , ['kæptɪn] .

Company	**A**	**—**	**Charles**	**Yust**	**,**	**Captain**	**.**
公司	一个	—	查尔斯	仅仅	,	队长	.

A连——查尔斯·尤斯特，上尉。

['henri] ['mɛn] , 1st [luː'tenənt] .

Henry	**Menn**	**,**	**1st**	**Lieutenant**	**.**
亨利	男人	,	1st	中尉	.

亨利·门恩，中尉。

['edwɪn] ['tɜːrnər] , 2d [luː'tenənt] .

Edwin	**Turner**	**,**	**2d**	**Lieutenant**	**.**
埃德温	车工	,	2d	中尉	.

埃德温·特纳，少尉。

['kʌmpəni] [biː] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɔːri] , ['kæptɪn] .

Company	**B**	**—**	**Joseph**	**Story**	**,**	**Captain**	**.**
公司	B	—	约瑟夫	故事	,	队长	.

B连——约瑟夫·斯托里，上尉。

[el] . [diː] . ['wʊdrəf] , 1st [luː'tenənt] .

L	.	D	.	Woodruff	,	1st	Lieutenant	.
L	.	D	.	伍德拉夫	,	1st	中尉	.

LD Woodruff，中尉。

['edwərd] [fɑːks] , 2d [luː'tenənt] .

Edward	Fox	,	2d	Lieutenant	.
爱德华	狐狸	,	2d	中尉	.

爱德华·福克斯，少尉。

['kʌmpəni] [siː] — ['saɪmən] ['pɪrs] , ['kæptɪn] .

Company	C	—	Simon	Pearce	,	Captain	.
公司	C	—	西蒙	皮尔斯	,	队长	.

C连——西蒙·皮尔斯，上尉。

['wɪljəm] ['lestər] , 1st [luː'tenənt] .

William	Lester	,	1st	Lieutenant	.
威廉	莱斯特	,	1st	中尉	.

威廉·莱斯特，中尉。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , 2d [luː'tenənt] .

T	.	H	.	Richardson	,	2d	Lieutenant	.
T	.	H	.	理查森	,	2d	中尉	.

TH Richardson，少尉。

['kʌmpəni] [diː] — [en] . ['dʌbljuː] . ['mʌroʊ] , ['kæptɪn] .

Company	D	—	N	.	W	.	Murrow	,	Captain	.
公司	D	—	N	.	W	.	默罗	,	队长	.

D连——NW Murrow，上尉。

['henri] [mə'gɑːnəgəl] , 1st [luː'tenənt] .

Henry	McGonigle	,	1st	Lieutenant	.
亨利	麦戈尼格尔	,	1st	中尉	.

亨利·麦戈尼格尔，中尉。

['luːɪs] [dʒeɪ] . ['eɪnzli] , 2d [luː'tenənt] .

Louis	J	.	Ainslee	,	2d	Lieutenant	.
路易斯	J	.	安斯利	,	2d	中尉	.

路易斯·J·安斯利，二级中尉。

['kʌmpəni] [iː] — [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Company	E	—	Geo	.
公司	E	—	地理	.

E公司— Geo.

['dʌbljuː] . ['fʊltən] , ['kæptɪn] .

W	.	Fulton	,	Captain	.
W	.	富尔顿	,	队长	.

W·富尔顿，上尉。

[tiː] . [em] . [mə'kwɔɪd] , 1st [luː'tenənt] .

T	.	M	.	McQuoid	,	1st	Lieutenant	.
T	.	M	.	麦奎德	,	1st	中尉	.

TM McQuoid，中尉。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[dʒeɪ] . [pjuːləs] , 2d [luː'tenənt] .

J	.	Pulus	,	2d	Lieutenant	.
J	.	普鲁斯	,	2d	中尉	.

J. Pulus，二等中尉。

['kʌmpəni] [ef] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ti:] . ['fɛrɪs] , ['kæptɪn] .
Company F — Joseph T . Farris , Captain .
公司 F — 约瑟夫 T . 法里斯 , 队长 .

F连——约瑟夫·T·法里斯，上尉。

['ælɪks] . [ef] . ['treɪsi] , 1st [lu:'tenənt] .
Alex . F . Tracy , 1st Lieutenant .
亚历克斯 . F . 特蕾西 , 1st 中尉 .

亚历克斯·F·特雷西，中尉。

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , 2d [lu:'tenənt] .
F . A . Whitmore , 2d Lieutenant .
F . 一个 . 惠特莫尔 , 2d 中尉 .

FA Whitmore，少尉。

['kʌmpəni] [dʒi:] — [ti:] . [eɪtʃ] . ['rəʊzberɪ] , ['kæptɪn] .
Company G — T . H . Roseberry , Captain .
公司 G — T . H . 玫瑰莓 , 队长 .

G连——TH Roseberry上尉。

[i:] . [ɑ:r] . ['blækbɜ:rn] , 1st [lu:'tenənt] .
E . R . Blackburn , 1st Lieutenant .
E . 拉 . 布莱克本 , 1st 中尉 .

ER Blackburn，中尉。

['dænjəl][ɑ:r] . ['ælən] , 2d [lu:'tenənt] .
Daniel R . Allen , 2d Lieutenant .
丹尼尔 拉 . 艾伦 , 2d 中尉 .

丹尼尔·R·艾伦，少尉。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] — [dʒeɪ ɛn oʊ] . [eɪtʃ] . [kɑ:ks] , ['kæptɪn] .
Company H — Jno . H . Cox , Captain .
公司 H — 约翰 . H . 考克斯 , 队长 .

H连——约翰·H·考克斯，上尉。

['pi:tər][es] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , 1st [lu:'tenənt] .
Peter S . Washburn , 1st Lieutenant .
彼得 S . 沃什伯恩 , 1st 中尉 .

彼得·S·沃什伯恩，中尉。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[pi:] . ['rɪki] , 2d [lu:'tenənt] .
P . Rickey , 2d Lieutenant .
P . 里基 , 2d 中尉 .

P·里基，少尉。

['kʌmpəni] [aɪ] — ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Company I — Wm .
公司 我 — 威廉 .

公司 I——威廉

[hɑ:l] , ['kæptɪn] .
Harle , Captain .
哈勒 , 队长 .

哈勒，船长。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɑ:lɪvər] , 1st [lu:'tenənt] .
Joseph Oliver , 1st Lieutenant .
约瑟夫 奥利弗 , 1st 中尉 .

约瑟夫·奥利弗，中尉。

['hʌdsn] [raɪs] , 2d [luː'tenənt] .
Hudson Rice , 2d Lieutenant .
哈德逊 米 , 2d 中尉 .

哈德森·赖斯，少尉。

['kʌmpəni] [keɪ] — ['fredrɪk] ['liːsɝ] , ['kæptɪn] .
Company K — Frederick Leeser , Captain .
公司 K — 弗雷德里克 利瑟 , 队长 .

K连——弗雷德里克·利瑟，上尉。

[ə; eɪ] . [diː] . ['stɑːrˌkwɛðɝ] , 1st [luː'tenənt] .
A . D . Starkweather , 1st Lieutenant .
一个 . D . 斯塔克韦瑟 , 1st 中尉 .

AD Starkweather，中尉。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[em] . ['deivis] , 2d [luː'tenənt] .
M . Davis , 2d Lieutenant .
M . 戴维斯 , 2d 中尉 .

M. Davis，少尉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
It was in Canton where the regiment was mustered into service and
它 曾是 在 广州 在哪里 这 团 曾是 集结 进入 服务 和
[ə'baʊt][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] [ˌaɪ 'tiː][left] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
about the 15th of February it left that place and marched by way of
关于 这 15th 的 二月 它 左边 那 地方 和 行军 经过 方式 的
[lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ][ænd; ənd]['pæl'maɪrə][tuː; tə] ['hænəbəl] ,
LaGrange and Palmyra to Hannibal ,
拉格朗日 和 帕尔米拉 到 汉尼拔 ,

该团在坎顿集结入伍，大约在2月15日离开坎顿，途经拉格朗日和帕尔米拉向汉尼拔进军。

[moʊ] . , [wer] ['sevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪləteri] ['duːtiz] .
Mo . , where several weeks were spent in training in military duties .
莫 . , 在哪里 一些 周 是 花费 在 训练 在 军队 职责 .

在密苏里州，他们花了几个星期的时间接受军事训练。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
On the 28th of March orders came to go to the front .
在 这 28th 的 行进 订单 来了 到 去 到 这 正面 .

3月28日，接到上前线的命令。

[kæmp] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Camp equipments were soon packed and the regiment on the way to St .
营 设备 是 很快 包装 和 这 团 在 这 方式 到 英石 .
['luːɪs] .
Louis .
路易斯 .

营地装备很快打包完毕，该团启程前往圣路易斯。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [stɑːp][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][boʊt][tuː; tə] [sə'vænə] , [ˌtenə'siː] .
After a brief stop there it was taken by boat to Savannah , Tennessee .
后 一个 简短的 停止 那里 它 曾是 已采取 经过 船 到 萨凡纳 , 田纳西州 .

在那里短暂停留后，乘船前往田纳西州萨凡纳。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[pleɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] ,
place was General Grant's headquarters ,
地方 曾是 一般的 格兰特 总部 ,

这里是格兰特将军的总部，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
who was then making the plans which resulted in the fall of Corinth .
WHO 曾是 然后 制作 这 计划 哪个 结果 在 这 落下 的 科林斯 .

当时正是他策划了导致科林斯陷落的阴谋。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][dʒen] . [grænt][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
The regiment reported to Gen . Grant and was sent immediately to the
这 团 据报道 到 Gen . 授予 和 曾是 发送 立即地 到 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,
front and assigned to the 1st Brigade ,
正面 和 分配 到 这 1st 旅 ,

该团向格兰特将军报到，随即被派往前线，编入第一旅。

6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . [biː] . [em] . ['prɛntɪs] .
6th Division , Army of West Tennessee , under command of Gen . B . M . Prentiss .
6th 分配 , 军队 的 西方 田纳西州 , 在下面 命令 的 Gen . B . M . 普伦蒂斯 .

西田纳西军第6师，由BM Prentiss将军指挥。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .
The men were soon to see fighting in earnest now .
这 男人 是 很快 到 看 斗争 在 认真 现在 .

很快，真正的战斗就要开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz] [fɔːt]
They were on the ground where the memorable battle of Shiloh was fought
他们 是 在 这 地面 在哪里 这 难忘 战斗 的 示罗 曾是 战斗
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
a few days after their arrival ,
一个 很少 天 后 他们的 到达 ,

他们抵达几天后，就来到了当年著名的示罗战役的战场。

[tuː; tə] - [wɪt] : [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
to - wit : the 6th and 7th of April , 1862 ,
到 - 有 : 这 6th 和 7th 的 四月 , - ,

具体而言：1862年4月6日和7日，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and on account of their advanced position they were the first to become
和 在 帐户 的 他们的 先进的 位置 他们 是 这 第一的 到 变得
[ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
engaged with the enemy .
已订婚的 和 这 敌人 .

由于他们占据了有利位置，因此他们率先与敌人交战。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , ['luːzɪŋ] [wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['θɜːrti] [men] [kɪld] ,
The regiment suffered heavily in the fight , losing one officer and thirty men killed ,
这 团 遭受 重度 在 这 斗争 , 输 一 官 和 三十 男人 被杀 ,

该团在战斗中损失惨重，一名军官和三十名士兵阵亡。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['wuːndɪd] .
with four officers and one hundred and fifty men wounded .
和 四 警官 和 一 百 和 五十 男人 受伤 .

其中四名军官和一百五十名士兵受伤。

[θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['prizənəz] .
Three officers and sixty - eight men were also taken prisoners .
三 警官 和 六十 - 八 男人 是 还 已采取 囚犯 .

还有三名军官和六十八名士兵被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði]['gælənt]['mædʒ] . [kɪŋ] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
It was here that the gallant Maj . King fell mortally wounded .
它 曾是 这里 那 这 英勇 少校 . 国王 跌倒 致命的 受伤 .

英勇的金少校正是在这里身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ][koʊlz] .
The reports of the battle by Cols .
这 报告 的 这 战斗 经过 列 .

上校们对这场战斗的报道。

[muə; mɔː][ænd; ənd] ['wʊdˌjɑːrd] , ['pʌblɪʃt] [hɪr] , [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən]
Moore and Woodyard , published here , give a full account of the part taken
摩尔 和 伍德亚德 , 已发布 这里 , 给 一个 满的 帐户 的 这 部分 已采取
[baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] :
by the regiment :
经过 这 团 :

摩尔和伍德亚德在此发表了他们对该团所扮演角色的详细描述：

[koʊlz] .
Cols .
列 .

上校

[muə; mɔː][ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrts] .
Moore and Woodyard's Reports .
摩尔 和 - 报告 .

摩尔和伍德亚德的报告。

['hedkwɔːrtərz] 21st [moʊ] . ['ɪnfəntri] , }
Headquarters 21st Mo . Infantry , }
总部 21st 莫 . 步兵 , }

第21密苏里步兵团司令部,}

6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,
6th Division , Army of the Tennessee ,
6th 分配 , 军队 的 这 田纳西州 ,

田纳西军团第6师

['eɪprəl] 11th , - .
April 11th , 1862 .
四月 11th , - .

1862年4月11日。

[sɜːr] : — [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][brɪg] .
SIR : — In pursuance of the order of Brig .
先生 : — 在 追究 的 这 命令 的 布里格 .

先生：——遵照准将的命令。

[dʒen] . [biː] . [em] . ['prɛntɪs] , [kə'mændɪŋ] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] , [aɪ] , [ɑːn]
Gen . B . M . Prentiss , commanding 6th Division , Army of West Tennessee , I , on
Gen . B . M . 普伦蒂斯 , 指挥 6th 分配 , 军队 的 西方 田纳西州 , 我 , 在
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

西田纳西军团第6师司令BM Prentiss将军于星期六

(['eɪprəl] 5th ,) [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][dʒen] .

(	April	5th	,	)	proceeded	to	a	reconnoisance	on	the	front	of	the	line	of	Gen	.
(	四月	5th	,	)	继续	到	一个	-	在	这	正面	的	这	线	的	Gen	.

['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Prentiss	'	division	,
普伦蒂斯	-	分配	,

（4月5日）前往普伦蒂斯将军师的前线进行侦察，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒen] . ['ʃɜ:mənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	on	the	front	of	Gen	.	Sherman's	division	.
和	在	这	正面	的	Gen	.	谢尔曼的	分配	.

并且位于谢尔曼将军师的最前线。

[maɪ] [kə'mænd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] ['redʒɪmənt] ,

My	command	consisted	of	three	companies	from	the	21st	Missouri	Regiment	,
我的	命令	由……组成	的	三	公司	从	这	21st	密苏里州	团	,

['kʌmpəniz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] - [kɑ:ks] ,

companies	commanded	by	Capt's	Cox	,
公司	命令	经过	-	考克斯	,

我的部队由第21密苏里步兵团的三个连组成，这些连队由考克斯上尉指挥。

[hɑ:l] [ænd; ənd] ['pɪrs] .

Harle	and	Pearce	.
哈勒	和	皮尔斯	.

哈勒和皮尔斯。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

A	thorough	reconnoisance	over	the	extent	of	three	miles	failed	to	discover	the
一个	彻底	-	超过	这	程度	的	三	英里	失败的	到	发现	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

对方圆三英里的彻底侦察未能发现敌人。

['bi:ɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ə'baʊt]['sɛvən][pi:] . [em] .

Being	unsuccessful	,	as	stated	,	I	returned	to	my	encampment	about	7	p	.	m	.
存在	不成功	,	作为	声明	,	我	返回	到	我的	营地	关于	7	p	.	米	.

如前所述，由于任务失败，我于晚上7点左右返回营地。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [æt; ət][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

On	Sunday	morning	,	the	6th	inst	.	,	at	about	6	o'clock	,
在	星期日	早晨	,	这	6th	装置	.	,	在	关于	6	点钟	,

星期日早上，也就是本月6日，大约6点钟，

['bi:ɪŋ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

being	notified	that	the	picket	guard	of	the	1st	Brigade	,	6th	Division	,
存在	已通知	那	这	纠察	警卫	的	这	1st	旅	,	6th	分配	,

接到通知，第6师第1旅的警戒哨兵

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][kɑ:l] . ['evərit] ['pi:ˌbɑ:di] ,

had	been	attacked	and	driven	in	,	by	order	of	Col	.	Everett	Peabody	,
有	到过	遭到攻击	和	驱动	在	,	经过	命令	的	上校	.	埃弗雷特	皮博迪	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,

commanding	the	1st	Brigade	,
指挥	这	1st	旅	,

在第一旅指挥官埃弗雷特·皮博迪上校的命令下，遭到攻击并被驱赶。

6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

6th	Division	,
6th	分配	,

第六师

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	advanced	with	five	companies	of	my	command	a	short	distance	from	the
我	先进的	和	五	公司	的	我的	命令	一个	短的	距离	从	这

['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] .

outer	line	of	our	encampment	.
外	线	的	我们的	营地	.

我率领我指挥的五个连队，从营地外围防线向前推进了一小段距离。

[aɪ][met][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] .

I	met	the	retreating	pickets	of	the	1st	Brigade	bringing	in	their	wounded	.
我	遇见	这	撤退	纠察队	的	这	1st	旅	带来	在	他们的	受伤	.

我遇到了正在撤退的第一旅哨兵，他们正带着伤员回来。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər]

Those	who	were	able	for
那些	WHO	是	有能力的	为了

那些有能力的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['du:ti][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,

duty	were	ordered	and	compelled	to	return	to	their	posts	,
责任	是	订购	和	被迫	到	返回	到	他们的	帖子	,

官兵奉命返回岗位，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] [aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	learning	that	the	enemy	were	advancing	in	force	I	advanced	with	the
和	学习	那	这	敌人	是	前进	在	力量	我	先进的	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ,

remaining	companies	of	my	regiment	,
其余的	公司	的	我的	团	,

得知敌军正大举推进，我便率领我团剩余的连队迎战。

[wɪtʃ] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌem 'i:][aɪ] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]

which	companies	having	joined	me	I	ordered	an	advance	and	attacked	the
哪个	公司	拥有	加入	我	我	订购	一个	进步	和	遭到攻击	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

哪些公司加入我的队伍后，我下令发起进攻，向敌人发起攻击。

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][brɪg] .

who	was	commanded	by	Brig	.
WHO	曾是	命令	经过	布里格	.

由准将指挥。

[dʒen] . ['rʌgəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] .

Gen	.	Ruggles	,	of	the	Rebel	army	.
Gen	.	拉格尔斯	,	的	这	反叛	军队	.

叛军的拉格尔斯将军。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r]

A	terrific	fire	was	opened	upon	us	from	the	whole	front	of	the	four	or
一个	了不起	火	曾是	打开	之上	我们	从	这	所有的	正面	的	这	四	或者

[faɪv]['redʒimənts] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

five	regiments	forming	the	advance	of	the	enemy	,
五	军团	成型	这	进步	的	这	敌人	,

敌军四五个团组成的前锋部队向我们猛烈开火。

[wɪtʃ] [maɪ] ['gælənt] ['soʊldʒərz] [wɪð'stʊd] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
which **my** **gallant** **soldiers** **withstood** **during** **thirty** **minutes** **,**
哪个 我的 英勇 士兵 经受住了考验 期间 三十 分钟 ,

我的英勇士兵们坚守了三十分钟，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'genst] [juː 'es] [tuː; tə]
until **I** **had** **communicated** **the** **intelligence** **of** **the** **movement** **against** **us** **to**
直到 我 有 沟通 这 智力 的 这 移动 反对 我们 到
[maɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
my **commanding** **General** **.**
我的 指挥 一般的 .

直到我将针对我们的行动情报传达给我的指挥官。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['biːɪŋ] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [bɪ'loʊ] [maɪ]
About **this** **time** **,** **being** **myself** **severely** **wounded** **,** **the** **bone** **of** **the** **leg** **below** **my**
关于 这 时间 , 存在 我 严重 受伤 , 这 骨 的 这 腿 以下 我的
[niː] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] ,
knee **being** **shattered** **,**
膝盖 存在 破碎 ,

就在这时，我本人也身负重伤，膝盖以下的小腿骨头粉碎性骨折。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , ['liːvɪŋ] [lɛf'tɛnənt] .
I **was** **compelled** **to** **retire** **from** **the** **field** **,** **leaving** **Lieut** **.**
我 曾是 被迫 到 退休 从 这 场地 , 离开 中尉 .

我被迫从战场上退役，留下了中尉。

[kɑːl] . ['wʊdˌjɑːrd] [ɪn] [kə'mænd] .
Col **.** **Woodyard** **in** **command** **.**
上校 . 伍德亚德 在 命令 .

伍德亚德上校指挥。

[diː] . [muə; mɔː] ,
D **.** **Moore** **,**
D . 摩尔 ,

D. 摩尔，

['kɜːrn(ə)l] 21st [moʊ] . [ˌvɔlən'tiəz] .
Colonel **21st** **Mo** **.** **Volunteers** **.**
上校 21st 莫 . 志愿者 .

第21密苏里州志愿兵团上校。

[tuː; tə] [kæpt] . ['henri] ,
To **Capt** **.** **Henry** **Binmore** **,**
到 船长 . 亨利 宾莫尔 ,

致亨利·宾莫尔上尉：

[ækt] .
Act **.**
行为 .

行为。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
A **.** **G** **.** **,** **6th** **Division** **,**
一个 . G . , 6th 分配 ,

AG，第六师

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .
Army **of** **West** **Tennessee** **.**
军队 的 西方 田纳西州 .

西田纳西军团。

['hedkwɔ:rtərz] 21st [moʊ] . ['ɪnfəntri] , }
Headquarters 21st Mo . Infantry , }
总部 21st 莫 . 步兵 , }

第21密苏里步兵团司令部,}

['pɪtsbɜ˞g] , ['tɛn] . , ['eɪprəl] - , - .
Pittsburg , Tenn . , April 12 , 1862 .
匹兹堡 , 田纳西州 . , 四月 - , - .

1862 年 4 月 12 日，田纳西州匹兹堡。

[sɜ:r] : — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
SIR : — I have the honor to report that on the morning of the 6th of
先生 : — 我 有 这 荣誉 到 报告 那 在 这 早晨 的 这 6th 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

先生：——我荣幸地报告，4月6日上午，

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] , [dʒen] . ['prɛntɪs] ['ɔ:rdərd] [kɑ:l] . [muə; mɔ:] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
before sunrise , Gen . Prentiss ordered Col . Moore , with five companies of our
前 日出 , Gen . 普伦蒂斯 订购 上校 . 摩尔 , 和 五 公司 的 我们的
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

天亮之前，普伦蒂斯将军命令摩尔上校率领我团五个连队，

[tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .
to sustain the pickets of the 12th Michigan Infantry .
到 维持 这 纠察队 的 这 12th 密歇根州 步兵 .

维持密歇根州第12步兵团的哨兵力量。

[ðə; ði][kɑ:l] . [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [hi:; hi][met][ðə; ði]
The Col . had not proceeded more than half a mile when he met the
这 上校 . 有 不是 继续 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 他 遇见 这
['pikits] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
pickets coming in with many killed and wounded .
纠察队 未来 在 和 许多 被杀 和 受伤 .

上校还没走多远，就遇到了前来支援的哨兵，他们当中许多人死伤。

[kɑ:l] . [muə; mɔ:] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] [lɛf'tɛnənt] .
Col . Moore immediately dispatched Lieut .
上校 . 摩尔 立即地 已派出 中尉 .

摩尔上校立即派遣了中尉。

['mɛn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['kʌmpəniz] .
Menn for the remaining five companies .
男人 为了 这 其余的 五 公司 .

门恩负责其余五家公司。

[dʒen] . ['prɛntɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][kæmp] , ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][kɑ:l] . [muə; mɔ:] .
Gen . Prentiss being in camp , ordered me to join Col . Moore .
Gen . 普伦蒂斯 存在 在 营 , 订购 我 到 加入 上校 . 摩尔 .

普伦蒂斯将军当时在营地里，命令我去和摩尔上校会合。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tə'geðər] , ['æftər][aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn]
We marched some three hundred yards together , after I formed the junction , in
我们 行军 一些 三 百 码 一起 , 后 我 形成 这 交汇处 , 在
[ə; eɪ] ['nɪrli] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
a nearly westerly direction ,
一个 几乎 西风 方向 ,

我与队伍汇合后，我们一起向近乎西的方向行进了大约三百码。

[flæŋk] ['muːvmənt] , [fɔːr] [ræŋks] ,
flank **movement** **,** **four** **ranks** **,**
侧翼 移动 , 四 排名 ,

侧翼移动，四排，

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] ([ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
when **the** **head** **of** **the** **column** **came** **to** **the** **northwest** **corner** **(** **this** **should** **have**
什么时候 这 头 的 这 柱子 来了 到 这 西北 角落 (这 应该 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] . — [tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [fiːld] .
been **the** **northeast** **corner** **.** **—** **T** **.** **W** **.** **H** **.** **)** **of** **a** **cotton** **field** **.**
到过 这 东北 角落 . — T . W . H .) 的 一个 棉布 场地 .

当队伍的头部到达棉田的西北角（这应该是东北角。——TWH）时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd][kɑːl] . [muə; mɔː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
We **were** **here** **fired** **upon** **and** **Col** **.** **Moore** **received** **a** **severe** **wound** **in** **the**
我们 是 这里 被解雇 之上 和 上校 . 摩尔 已收到 一个 严重 伤口 在 这
[raɪt] [leg] , [ænd; ənd]
right **leg** **,** **and**
正确的 腿 , 和

我们在这里遭到炮火袭击，摩尔上校右腿受了重伤，

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['mɛn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Menn **was** **wounded** **in** **the** **head** **.**
男人 曾是 受伤 在 这 头 .

门恩头部受伤。

[aɪ] [ðen] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn]
I **then** **assumed** **command** **of** **the** **regiment** **and** **formed** **a** **line** **of** **battle** **on**
我 然后 假定 命令 的 这 团 和 形成 一个 线 的 战斗 在
[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
the **brow** **of** **a** **hill** **,**
这 眉头 的 一个 爬坡道 ,

然后我接管了团的指挥权，并在山顶上列队战斗。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] , ['feɪsɪŋ] ['nɪrli] [west] .
on **the** **cotton** **field** **,** **facing** **nearly** **west** **.**
在 这 棉布 场地 , 面向 几乎 西方 .

在棉花地里，几乎面向西方。

[aɪ] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [kept]
I **held** **this** **position** **for** **some** **half** **or** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **and** **kept**
我 握住 这 位置 为了 一些 一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 小时 和 保留
[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .
the **enemy** **in** **check** **.**
这 敌人 在 查看 .

我坚守这个位置大约半小时到四十五分钟，成功遏制了敌人的进攻。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ˌem 'iː] .
He **fell** **back** **and** **endeavored** **to** **outflank** **me** **.**
他 跌倒 后退 和 努力 到 包抄 我 .

他后撤并试图绕到我侧翼。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [muːvd] [maɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .
Discovering **this** **I** **moved** **my** **line** **to** **the** **north** **of** **the** **field** **again** **.**
发现 这 我 已搬 我的 线 到 这 北 的 这 场地 再次 .

发现这一点后，我又把线移到了田地的北边。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [dʒɔɪnd][baɪ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] .

I	was	then	joined	by	four	companies	of	the	16th	Wisconsin	Infantry	.
我	曾是	然后	加入	经过	四	公司	的	这	16th	威斯康星州	步兵	.

随后，第16威斯康星步兵团的四个连队也加入了我们。

['hævɪŋ] [noʊ] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv]

Having	no	field	officers	with	them	I	ordered	them	to	a	position	east	of
拥有	不	场地	警官	和	他们	我	订购	他们	到	一个	位置	东方	的

由于他们没有野战军官随行，我命令他们前往东边的某个位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

the	field	,	and	as	soon	as	this	was	done	joined	them	with	my
这	场地	,	和	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	加入	他们	和	我的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

战场上，任务完成后，我立即将他们纳入我的指挥之下。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'klaɪn] ,

This	line	of	battle	was	formed	facing	south	,	behind	a	small	incline	,
这	线	的	战斗	曾是	形成	面向	南	,	在后面	一个	小的	倾斜	,

这条战线面向南方，位于一个小斜坡后方。

[ɪ'neɪblɪŋ] [maɪ][men][tuː; tə][loʊd][ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

enabling	my	men	to	load	and	be	out	of	range	of	the	enemy's	fire	.
使能	我的	男人	到	加载	和	是	出去	的	范围	的	这	敌人的	火	.

使我的士兵能够装填弹药并脱离敌人的火力范围。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	position	proved	a	strong	one	and	we	managed	to	hold	it	for
这	位置	已证实	一个	强的	一	和	我们	管理	到	抓住	它	为了

['ʌpwərd] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

upward	of	an	hour	.
向上	的	一个	小时	.

事实证明，这个阵地非常稳固，我们成功坚守了一个多小时。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [traɪd][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ˌjuː 'es]

Finding	they	could	not	dislodge	us	the	enemy	again	tried	to	outflank	us
寻找	他们	可以	不是	松动	我们	这	敌人	再次	尝试	到	包抄	我们

[ænd; ənd] [diːl] [ə; eɪ] [krɔːs] ['faɪər] .

and	deal	a	cross	fire	.
和	交易	一个	叉	火	.

敌人发现无法将我们赶走，便再次试图绕到我们侧翼，进行交叉火力攻击。

[aɪ] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

I	then	fell	back	in	good	order	,	firing	as	we	did	so	,	to	the	next	hill	.
我	然后	跌倒	后退	在	好的	命令	,	射击	作为	我们	做过	所以	,	到	这	下一个	爬坡道	.

然后我们一边开火一边有序撤退到下一个山头。

[kɑːl] . ['piːˌbɑːdi] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , [hɪr] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th [mɪ'zʊri]

Col	.	Peabody	,	commanding	the	1st	Brigade	,	here	came	up	with	the	25th	Missouri
上校	.	皮博迪	,	指挥	这	1st	旅	,	这里	来了	向上	和	这	25th	密苏里州

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

指挥第一旅的皮博迪上校组建了第25密苏里步兵团。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

I	requested	him	to	bring	his	men	up	to	the	hill	on	our	right	,
我	请求	他	到	带来	他的	男人	向上	到	这	爬坡道	在	我们的	正确的	,

我请求他带领部下到我们右侧的山上去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][maɪ]

as	it	would	afford	protection	to	his	men	and	be	of	assistance	to	my
作为	它	会	买得起	保护	到	他的	男人	和	是	的	协助	到	我的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

因为这既能保护他的部下，也能帮助我的指挥。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['hevi] [meɪn] ['sentər] [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] - ['faɪər]

but	the	enemy	coming	by	heavy	main	center	and	dealing	a	heavy	cross	-	fire
但	这	敌人	未来	经过	重的	主要的	中心	和	处理	一个	重的	叉	-	火

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

from	our	right	and	left	,
从	我们的	正确的	和	左边	,

但是敌人从我方主力中路猛攻，并从左右两侧对我方进行猛烈的交叉火力压制。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][meɪn'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊvər] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] .

we	could	not	maintain	this	position	for	over	thirty	minutes	.
我们	可以	不是	维持	这	位置	为了	超过	三十	分钟	.

我们无法保持这个姿势超过三十分钟。

[wi:; wi]['grædʒuəli][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tents] ,

We	gradually	began	to	fall	back	and	reached	our	tents	,
我们	逐步地	开始	到	落下	后退	和	达到	我们的	帐篷	,

我们逐渐开始后撤，最终回到了帐篷。

[wen] [ðə; ði][ræŋks][gɑ:t]['broʊkən][ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .

when	the	ranks	got	broken	in	passing	through	them	.
什么时候	这	排名	得到	破碎的	在	通过	通过	他们	.

当队伍在穿过他们时被打散了。

[wi:; wi] [en'devəd] [tu:; tə] ['ræli] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tents] [ænd; ənd] [fɔ:rmd]

We	endeavored	to	rally	our	men	in	the	rear	of	our	tents	and	formed
我们	努力	到	集会	我们的	男人	在	这	后部	的	我们的	帐篷	和	形成

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as	well	as	could	be	expected	,
作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

我们努力在帐篷后方集结士兵，并尽可能地列队完毕。

[bʌt; bət][maɪ][men][gɑ:t] [mʌtʃ] ['skætərd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

but	my	men	got	much	scattered	,	a	great	many	falling	into	other	regiments	,
但	我的	男人	得到	很多	疏散	,	一个	伟大的	许多	坠落	进入	其他	军团	,

但是我的士兵们分散得很厉害，很多人落入了其他团。

['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['prɛntɪs] .

under	the	immediate	command	of	Gen	.	Prentiss	.
在下面	这	即时	命令	的	Gen	.	普伦蒂斯	.

在普伦蒂斯将军的直接指挥下。

['ʌðər] [dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] .

Others	divided	to	other	divisions	but	continued	to	fight	during	the	two	days	.
其他的	分割	到	其他	部门	但	持续	到	斗争	期间	这	二	天	.

其他人则分散到其他部队，但在两天内继续战斗。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hɪl] ,
Falling **back** **to** **the** **second** **hill** **,**
坠落 后退 到 这 第二 爬坡道 ,

撤退到第二个山坡上，

['mædʒ] . ['bɑːnəbəs] [biː] . [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə'baʊt] ['θɜːrti]
Maj **.** **Barnabas** **B** **.** **King** **received** **a** **mortal** **wound** **and** **died** **in** **about** **thirty**
少校 . 巴拿巴 B . 国王 已收到 一个 凡人 伤口 和 死亡 在 关于 三十
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

巴纳巴斯·B·金少校身负重伤，约三十分钟后去世。

[hiː; hi] ['rendərd] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [maɪ]
He **rendered** **me** **great** **assistance** **in** **the** **action** **,** **cheering** **on** **and** **encouraging** **my**
他 渲染 我 伟大的 协助 在 这 行动 , 欢呼 在 和 鼓励 我的
[men] .
men **.**
男人 .

在战斗中，他给予了我很大的帮助，为我的部下加油鼓劲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
His **death** **is** **a** **heavy** **loss** **to** **us** **.**
他的 死亡 是 一个 重的 损失 到 我们 .

他的去世对我们来说是一个巨大的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['æktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] ,
He **was** **ever** **active** **,** **energetic** **and** **at** **his** **post** **of** **duty** **,**
他 曾是 曾经 积极的 , 精力充沛 和 在 他的 邮政 的 责任 ,

他一直积极主动、精力充沛，并且坚守岗位。

['vɪdʒɪlənt][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
vigilant **in** **attending** **to** **the** **wants** **of** **the** **men** **.**
警惕的 在 参加 到 这 想要 的 这 男人 .

时刻关注男人们的需求。

['ædʒət] .
Adjt **.**
形容词 .

副官

[siː] . [siː] . ['toʊbɪn] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['æktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
C **.** **C** **.** **Tobin** **,** **who** **is** **now** **missing** **,** **also** **proved** **himself** **very** **active** **on** **the** **field** **.**
C . C . 托宾 , WHO 是 现在 丢失的 , 还 已证实 他自己 非常 积极的 在 这 场地 .

目前失踪的 CC Tobin 在场上也表现得非常活跃。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He **is** **supposed** **to** **be** **a** **prisoner** **and** **taken** **at** **the** **same** **time**
他 是 据称 到 是 一个 囚犯 和 已采取 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ][dʒen] . ['prɛntɪs] .
with **Gen** **.** **Prentiss** **.**
和 Gen . 普伦蒂斯 .

他应该是囚犯，与普伦蒂斯将军同时被俘。

[aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [preɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][maɪ]
I **cannot** **too** **highly** **praise** **the** **conduct** **of** **the** **officers** **and** **men** **of** **my**
我 不能 也 高度 称赞 这 执行 的 这 警官 和 男人 的 我的
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

我对麾下官兵的英勇表现给予高度评价。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wɪs'kɑːnsɪn] , [huː] ['æktɪd][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]

and	of	the	companies	of	the	16th	Wisconsin	,	who	acted	in	concert	with
和	的	这	公司	的	这	16th	威斯康星州	,	WHO	行动	在	音乐会	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

还有与我一起行动的第 16 威斯康星州各连队。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,

Respectfully	submitted	,
尊敬	提交	,

谨呈，

[eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːrd] ,

H	.	M	.	Woodyard	,
H	.	M	.	伍德亚德	,

HM Woodyard，

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . - 21st [moʊ] . [rɛgt] .

Col	.	Com'd'g	21st	Mo	.	Regt	.
上校	.	-	21st	莫	.	军团	.

第21密苏里州团上校司令

[tuː; tə][kæpt] . ['henri] ,

To	Capt	.	Henry	Binmore	,
到	船长	.	亨利	宾莫尔	,

致亨利·宾莫尔上尉：

[ækt] .

Act	.
行为	.

行为。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

A	.	G	.	,	6th	Division	,
一个	.	G	.	,	6th	分配	,

AG，第六师

['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .

Army	of	West	Tennessee	.
军队	的	西方	田纳西州	.

西田纳西军团。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] :

To	go	back	to	the	battle	of	Shiloh	:
到	去	后退	到	这	战斗	的	示罗	:

让我们回到示罗战役：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒen] . ['prɛntɪs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][dʒen] .

It	was	here	that	Gen	.	Prentiss	was	captured	and	Gen	.
它	曾是	这里	那	Gen	.	普伦蒂斯	曾是	捕获	和	Gen	.

正是在这里，普伦蒂斯将军被俘，而将军.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['piːˌbɑːdi] [kɪld] .
Peabody killed .
皮博迪 被杀 .

皮博迪被杀了。

[ðə; ði] 21st , ['æftər] ['luːzɪŋ] [dʒen] . ['prɛntɪs] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]
The 21st , after losing Gen . Prentiss , was under the command of his successor
这 21st , 后 输 Gen . 普伦蒂斯 , 曾是 在下面 这 命令 的 他的 接班人
,
,
,

第21团在普伦蒂斯将军阵亡后，由他的继任者指挥。

[dʒen] . [mə'kiːn] , [huː] [ðen] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Gen . McKean , who then directed the movements of the 6th Division .
Gen . 麦基恩 , WHO 然后 指导 这 移动 的 这 6th 分配 .

当时指挥第六师行动的麦基恩将军。

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [wʌz; wəz]
The 1st Brigade of the 6th , to which the 21st was attached , was
这 1st 旅 的 这 6th , 到 哪个 这 21st 曾是 随附的 , 曾是
[kə'mɑːndid] ,
commanded ,
命令 ,

第6团第1旅（第21团隶属于该旅）的指挥官是：

['æftər] [dʒen] . ['piːˌbɑːdi] , [baɪ] [dʒen] . [mə'kɑːrθɝ] .
after Gen . Peabody , by Gen . McArthur .
后 Gen . 皮博迪 , 经过 Gen . 麦克阿瑟 .

以皮博迪将军为原型，由麦克阿瑟将军创作。

[ðə; ði] ['gælənt] 21st [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] ['æftər] [ɪts] [sɪ'vɪr] [faɪt]
The gallant 21st had no time to rest and recuperate after its severe fight
这 英勇 21st 有 不 时间 到 休息 和 疗养 后 它是 严重 斗争
[æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .
at Shiloh .
在 示罗 .

英勇的第21团在经历了希洛战役的惨烈战斗后，没有时间休息和恢复。

['ʌndər] [dʒen] . ['hælɪk] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dʒen] . [grænt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃaɪloʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Under Gen . Halleck , who succeeded Gen . Grant after the Shiloh engagement ,
在下面 Gen . 哈勒克 , WHO 成功了 Gen . 授予 后 这 示罗 订婚 ,

在希洛战役后接替格兰特将军的哈勒克将军的领导下，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
the regiment took an active part in the siege of Corinth .
这 团 采取 一个 积极的 部分 在 这 围城 的 科林斯 .

该团积极参与了科林斯围城战。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [brˈgæn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] .
On the 30th of April began the march on this formidable Confederate stronghold .
在 这 30th 的 四月 开始 这 行进 在 这 强大 南方邦联 据点 .

4月30日，向这座坚固的南方邦联据点进军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] ,
It was fighting , advancing and building breastworks ,
它 曾是 斗争 , 前进 和 建筑 胸工 ,

当时正处于战斗、推进和构筑胸墙的过程中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪnəli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs]

until	the	enemy	finally	evacuated	the	town	and	our	victorious
直到	这	敌人	最后	疏散	这	镇	和	我们的	胜利者

['soʊldʒərz] ['entərd] ,

soldiers	entered	,
士兵	进入	,

直到敌人最终撤离城镇，我方凯旋的士兵进入为止。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

on	the	29th	day	of	May	,	1862	.
在	这	29th	天	的	可能	,	-	.

1862年5月29日。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [leɪd] [ə'raʊnd] ['kɔrinθ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʒuːn] 10th , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə]

The	regiment	laid	around	Corinth	until	about	June	10th	,	when	it	was	taken	to
这	团	铺设	大约	科林斯	直到	关于	六月	10th	,	什么时候	它	曾是	已采取	到

[tʃuː'wɑːlə] ,

Chewalla	,
切瓦拉	,

该团在科林斯附近驻扎到6月10日左右，然后被调往切瓦拉。

[ˌtenə'siː] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Tennessee	,	about	ten	miles	away	,
田纳西州	,	关于	十	英里	离开	,

田纳西州，大约十英里外，

[ɑːn] [ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːrlstən] [ɑːr] . [ɑːr] . [hɪr] [ðeɪ] [dɪd] [laɪt] [gɑːrd] ['duːti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

on	the	Memphis	&	Charleston	R	.	R	.	Here	they	did	light	guard	duty	and	enjoyed
在	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	拉	.	拉	.	这里	他们	做过	光	警卫	责任	和	享受

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [rest] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] 30th .

a	well	deserved	rest	until	August	30th	.
一个	出色地	应得的	休息	直到	八月	30th	.

在孟菲斯和查尔斯顿铁路，他们执行了一些轻松的守卫任务，并享受了当之无愧的休息，直到 8 月 30 日。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	country	was	picturesque	and	beautiful	and	abounded	in	fruits	of	all
这	国家	曾是	如画	和	美丽的	和	大量	在	水果	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

这个国家风景如画，景色优美，盛产各种水果；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] 21st [hæd; həd] [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] .

but	even	here	the	21st	had	its	troubles	and	trials	.
但	甚至	这里	这	21st	有	它是	麻烦	和	试验	.

但即便如此，21世纪也经历了不少困难和考验。

[smɔːl] [pɑːks] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

Small	pox	broke	out	in	the	camp	.
小的	天花	打破	出去	在	这	营	.

营地里爆发了天花。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [ə'flɪktɪd]

More	than	seventy	cases	were	on	hand	at	one	time	—	and	those	not	afflicted
更多的	比	七十	案例	是	在	手	在	一	时间	—	和	那些	不是	受苦的

[ɔːr] ['duːɪŋ] [gɑːrd] ['duːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [æt; ət] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

or	doing	guard	duty	had	to	take	their	turns	at	nursing	their	comrades	.
或者	正在做	警卫	责任	有	到	拿	他们的	转弯	在	护理	他们的	同志们	.

当时有七十多例病例——那些没有患病或没有站岗的人也必须轮流照顾他们的战友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mælədi]['faɪnəli][rʌn][ɪts] [kɔ:rs] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [lɪst][ʌv; əv]['θɜ:rti] - [ɑ:d]

But	the	malady	finally	run	its	course	,	after	leaving	a	death	list	of	thirty	-	odd
但	这	弊病	最后	跑步	它是	课程	,	后	离开	一个	死亡	列表	的	三十	-	奇怪的

[men] .

men	.
男人	.

但这种疾病最终还是结束了，夺去了三十多名男子的生命。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [tʃu:'wɑ:lə] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɔrinθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [ɑ:n]

On	leaving	Chewalla	,	the	regiment	returned	to	Corinth	and	was	ordered	,	on
在	离开	切瓦拉	,	这	团	返回	到	科林斯	和	曾是	订购	,	在

[sep'tembər] 10th ,

September	10th	,
九月	10th	,

离开切瓦拉后，该团返回科林斯，并于9月10日接到命令：

[tu:; tə] ['kɑ:səθ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɔ:r; fər]['aʊtpoʊst]['du:ti] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]

to	Kossuth	,	Mississippi	,	for	outpost	duty	;	but	in	a	few	days	was	ordered
到	科苏特	,	密西西比州	,	为了	前哨	责任	;	但	在	一个	很少	天	曾是	订购

[bæk] [tu:; tə] ['kɔrinθ] ,

back	to	Corinth	,
后退	到	科林斯	,

被派往密西西比州科苏特担任哨所任务；但几天后就被命令返回科林斯。

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

reaching	there	on	the	morning	of	the	3d	of	October	.
到达	那里	在	这	早晨	的	这	3d	的	十月	.

10月3日上午到达那里。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] ['setld] [ɪn][ɪts] [tents] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]

The	regiment	had	just	got	settled	in	its	tents	,	on	the	morning	of	the	3d	of
这	团	有	只是	得到	定居	在	它是	帐篷	,	在	这	早晨	的	这	3d	的

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	,
十月	,

10月3日清晨，该团刚刚在帐篷里安顿下来。

[ɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['kɑ:səθ] ,

on	its	return	from	Kossuth	,
在	它是	返回	从	科苏特	,

从科苏特返回时，

[wen] [ðə; ði]['bju:gl][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] ['sʌmənd] [ðə; ði][men][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][fɔ:l]['ɪntu:][laɪn]

when	the	bugle	call	to	arms	summoned	the	men	to	rush	out	and	fall	into	line
什么时候	这	号角	称呼	到	武器	被召唤	这	男人	到	匆忙	出去	和	落下	进入	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

当号角响起，士兵们被召唤着冲出队伍，列队投入战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

The	battle	of	Corinth	began	about	daylight	,
这	战斗	的	科林斯	开始	关于	日光	,

科林斯战役大约在黎明时分开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	men	of	the	21st	were	in	the	midst	of	it	.
和	这	男人	的	这	21st	是	在	这	中间	的	它	.

第21团的士兵们正身处其中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:l] . [muə; mɔ:] , [hɪr] ['pʌblɪʃt] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ðə; ði] 21st [tʊk] [ɪn] [ðə; ði]

The	report	of	Col	.	Moore	,	here	published	,	shows	the	part	the	21st	took	in	the
这	报告	的	上校	.	摩尔	,	这里	已发布	,	演出	这	部分	这	21st	采取	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] :

engagement	:
订婚	:

摩尔上校的报告（已在此发表）显示了第21团在战斗中所扮演的角色：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kɑ:l] . ['mʊrz, 'mɔrz] [rɪ'pɔ:rt] .

Col	.	Moore's	Report	.
上校	.	摩尔	报告	.

摩尔上校的报告。

['hedkwɔ:rtərz] 21st [moʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑ:lz] . , }

Headquarters	21st	Mo	.	Infantry	Vols	.	,	}
总部	21st	莫	.	步兵	卷	.	,	}

第21密苏里步兵志愿兵团司令部

1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

1st	Brigade	,	6th	Division	.
1st	旅	,	6th	分配	.

第6师第1旅。

['kɔrinθ] , [mɪs] . , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Corinth	,	Miss	.	,	October	17	,	1862	.
科林斯	,	错过	.	,	十月	-	,	-	.

密西西比州科林斯，1862年10月17日。

[kæpt] . [dʒeɪ] . [beɪts] ['dɪkɜ·sən] ,

Capt	.	J	.	Bates	Dickerson	,
船长	.	J	.	贝茨	迪克森	,

J·贝茨·迪克森上尉

[æst] ['ædʒət] .

Ass't	Adjt	.
屁股	形容词	.

助理副手

[dʒen] . 1st [ænd; ənd] 2d [bri'geidz] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Gen	.	1st	and	2d	Brigades	,	6th	Division	.
Gen	.	1st	和	2d	旅	,	6th	分配	.

第6师第1旅和第2旅。

['kæptɪn] : — [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [pɑ:rt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] 21st [moʊ] . [vɑ:lz] ,

Captain	:	—	I	have	the	honor	to	report	the	part	taken	by	the	21st	Mo	.	Vols	,
队长	:	—	我	有	这	荣誉	到	报告	这	部分	已采取	经过	这	21st	莫	.	卷	,

队长：——我荣幸地向大家汇报第21密苏里志愿兵团所发挥的作用，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔ:r] ['kɔrinθ] , [mɪs] . , [ɑ:k'toʊbər] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] , - .

in	the	engagement	before	Corinth	,	Miss	.	,	October	3	and	4	,	1862	.
在	这	订婚	前	科林斯	,	错过	.	,	十月	3	和	4	,	-	.

1862 年 10 月 3 日和 4 日，在密西西比州科林斯举行的交战中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['ɔkt] . [ˌtu:'tu:] , - ,

On	the	afternoon	of	Oct	.	2	,	1862	,
在	这	下午	的	十月	.	2	,	-	,

1862年10月2日下午，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['aʊtpoʊst]['duːti][ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['kɑːsəθ]

I	was	relieved	from	outpost	duty	and	command	of	the	post	of	Kossuth
我	曾是	松了口气	从	前哨	责任	和	命令	的	这	邮政	的	科苏特

,

,

,

我被解除了在科苏特哨所的哨所职务和指挥权。

[mɪs] . , [baɪ][kɑːl] . [smɪθ] , 43d [oʊ'haɪoʊ] .

Miss	.	,	by	Col	.	Smith	,	43d	Ohio	.
错过	.	,	经过	上校	.	史密斯	,	43d	俄亥俄州	.

密西西比州，由俄亥俄州第 43 团史密斯上校指挥。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] ['kɔrinθ] , [mɪs] . , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

We	returned	to	our	camp	at	Corinth	,	Miss	.	,	the	same	night	,
我们	返回	到	我们的	营	在	科林斯	,	错过	.	,	这	相同的	夜晚	,

当晚我们就返回了位于密西西比州科林斯的营地。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ə'baʊt] [fɔːr] :

arriving	at	3	o'clock	a	.	m	.	About	4	:
抵达	在	3	点钟	一个	.	米	.	关于	4	:

凌晨3点左右到达，大约4点：

- [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

30	a	.	m	.	we	heard	artillery	fire	some	distance	to	the	front	;
-	一个	.	米	.	我们	听到	炮兵	火	一些	距离	到	这	正面	;

凌晨3点30分，我们听到前方远处传来炮火声；

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['prɑːmptli] [ɪn][laɪn] ,

the	battalion	was	formed	promptly	in	line	,
这	营	曾是	形成	及时	在	线	,

该营迅速列队完毕。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['memfɪs] &

and	shortly	after	we	were	directed	to	take	position	upon	the	Memphis	&
和	不久	后	我们	是	指导	到	拿	位置	之上	这	孟菲斯	&

['tʃɑːrlstən] [ɑːr] . [ɑːr] . ,

Charleston	R	.	R	.	,
查尔斯顿	拉	.	拉	.	,

不久之后，我们接到指示，前往孟菲斯和查尔斯顿铁路沿线部署兵力。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː] ; [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

in	support	of	battery	E	;	here	we	remained	until	9	a	.	m	.	,
在	支持	的	电池	E	;	这里	我们	剩余	直到	9	一个	.	米	.	,

为了支援E电池，我们一直待到早上9点。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n]

when	we	were	ordered	to	march	two	miles	to	the	front	and	take	position
什么时候	我们	是	订购	到	行进	二	英里	到	这	正面	和	拿	位置

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːrlstən] [ɑːr] . [ɑːr] . ,

upon	a	high	ridge	to	the	left	of	the	Memphis	&	Charleston	R	.	R	.	,
之上	一个	高的	岭	到	这	左边	的	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	拉	.	拉	.	,

当我们接到命令向前行军两英里，并在孟菲斯和查尔斯顿铁路左侧的一处高地上占据阵地时，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	upon	the	extreme	left	of	the	line	of	battle	,	continuously	with	the
和	之上	这	极端	左边	的	这	线	的	战斗	,	持续	和	这

16th [wɪs'kɑːnsɪn][vɑːlz] . ,

16th	Wisconsin	Vols	.	,
16th	威斯康星州	卷	.	,

在战斗线的最左翼，与第16威斯康星志愿步兵团保持连续的阵型。

[ʌv; əv][ðə; ði] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv][dʒen] . ['deɪviz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

of	the	6th	Division	,	and	two	regiments	of	Gen	.	Davie's	Division	,
的	这	6th	分配	,	和	二	军团	的	Gen	.	戴维的	分配	,

第6师的部队，以及戴维将军师的两个团，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

who	were	stationed	immediately	to	the	right	of	the	railroad	.
WHO	是	驻	立即地	到	这	正确的	的	这	铁路	.

他们驻扎在铁路右侧。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n]

We	had	been	in	position	but	a	few	minutes	when	the	enemy	opened	fire	on
我们	有	到过	在	位置	但	一个	很少	分钟	什么时候	这	敌人	打开	火	在

['aʊər; ɑ:r][flæŋk][ænd; ənd] [frʌnt] .

our	flank	and	front	.
我们的	侧翼	和	正面	.

我们刚进入阵地几分钟，敌人就从侧翼和正面开火。

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

We	replied	promptly	and	continued	showing	the	most	determined	resistance	,
我们	回复	及时	和	持续	显示	这	最多	决定	反抗	,

我们迅速作出回应，并继续展现出最坚定的抵抗意志。

[ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑ:r][su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] ['drɪvn]

the	enemy	being	in	so	far	superior	numbers	that	we	were	temporarily	driven
这	敌人	存在	在	所以	远的	优越的	数字	那	我们	是	暂时地	驱动

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

from	the	line	.
从	这	线	.

敌军人数远超我们，我们一度被赶出了战线。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['ʌndər][ˌem 'i:] , ['bru:zɪŋ] [sɪ'vɪrli] [maɪ]['æmpjəˌteɪtɪd][leg] .

About	this	time	my	horse	was	shot	under	me	,	bruising	severely	my	amputated	leg	.
关于	这	时间	我的	马	曾是	射击	在下面	我	,	瘀伤	严重	我的	截肢	腿	.

就在这时，我的马在我身下被枪击中，导致我截肢的腿严重瘀伤。

[aɪ] [hɪr] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər][tu:; tə]['meɪdʒər][muə; mɔ:] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] ,

I	here	turned	the	command	over	to	Major	Moore	,	who	,	with	great	gallantry	,
我	这里	转向	这	命令	超过	到	主要的	摩尔	,	WHO	,	和	伟大的	英勇	,

我在此将指挥权移交给摩尔少校，他英勇无畏，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

assisted	by	the	officers	of	the	regiment	,
协助	经过	这	警官	的	这	团	,

在团里军官们的协助下，

['rælid] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

rallied	the	men	and	repeatedly	drove	the	enemy	from	the	hill	.
集结	这	男人	和	反复	驾驶	这	敌人	从	这	爬坡道	.

他鼓舞了士兵们的士气，并多次将敌人从山上赶走。

[ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪr] , — [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

The	fire	to	the	right	became	very	severe	,	—	the	regiment	stationed	there	,
这	火	到	这	正确的	成为	非常	严重	,	—	这	团	驻	那里	,

[ænd; ənd] ['bætəri] ,

and	battery	,
和	电池	,

右侧火力变得非常猛烈——驻扎在那里的团和炮兵连，

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

gave	way	before	the	masses	of	the	approaching	enemies	.
给予	方式	前	这	群众	的	这	接近	敌人	.

在蜂拥而至的敌军面前，他退缩了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] ['faɪərd]['fɔːrti]
Seeing **this** **,** **and** **our** **men** **being** **nearly** **out** **of** **cartridges** **,** **having** **fired** **forty**
看到 这 , 和 我们的 男人 存在 几乎 出去 的 墨盒 , 拥有 被解雇 四十
[raʊndz] ,
rounds **,**
回合 ,

看到这种情况，而且我们的士兵已经发射了四十发子弹，弹药也几乎耗尽了，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
the **battalion** **was** **ordered** **to** **fall** **back** **,** **which** **was** **done** **in** **good** **order** **and**
这 营 曾是 订购 到 落下 后退 , 哪个 曾是 完毕 在 好的 命令 和
['faɪərɪŋ] .
firing **.**
射击 .

该营奉命撤退，撤退过程秩序井然，并伴有射击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][maɪ] [fiːld] [stɑːf][ænd; ənd][laɪn]['ɑːfəsərz] —
It **is** **with** **pleasure** **I** **notice** **the** **bravery** **of** **my** **field** **staff** **and** **line** **officers** **—**
它 是 和 乐趣 我 注意 这 勇敢 的 我的 场地 职员 和 线 警官 —
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] .
they **were** **equal** **to** **the** **emergency** **.**
他们 是 平等的 到 这 紧急情况 .

我很高兴地注意到我的外勤人员和一线官员的勇敢——他们能够应对紧急情况。

['kɔːrpərəl]['dʒesi]['rɑːbərts] , ['kʌmpəni] [aɪ] , 21st [moʊ] . [ɪnf] . [vɑːlz] . , [ʃoʊd] [greɪt] ['breɪvəri] ;
Corporal **Jesse** **Roberts** **,** **Company** **I** **,** **21st** **Mo** **.** **Inf** **.** **Vols** **.** **,** **showed** **great** **bravery** **;**
下士 杰西 罗伯茨 , 公司 我 , 21st 莫 . 信息 . 卷 . , 显示 伟大的 勇敢 ;

密苏里州第21步兵志愿兵团I连下士杰西·罗伯茨表现出极大的勇气；

[hiː; hi] ['gæləntli] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] (['æftər] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk]) , ['kɔːzɪŋ]
he **gallantly** **seized** **the** **colors** **(** **after** **Color** **Sergeant** **had** **fallen** **back** **)** **,** **causing**
他 英勇地 查获 这 颜色 (后 颜色 军士 有 倒下 后退) , 导致
[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
great **enthusiasm** **among** **the** **men** **.**
伟大的 热情 之中 这 男人 .

他英勇地夺取了军旗（在军旗军士长撤退后），引起了士兵们的极大热情。

[rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Respectfully **,** **your** **obedient** **servant** **,**
尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬的，您忠实的仆人

[diː] . [muə; mɔː] ,
D **.** **Moore** **,**
D . 摩尔 ,

D. 摩尔，

[kɑːl] . - 21st [moʊ] .
Col **.** **Com'd'g** **21st** **Mo** **.**
上校 . - 21st 莫 .

Col. Com'd'g 21st Mo.

[ɪnft] .
Inft **.**
内部 .

英尺。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

['mʊrz, 'mɔrz] [rɪ'pɔːrt] .
Moore's Report .
摩尔 报告 .

摩尔报告。

['hedkwɔːrtərz] 21st [moʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑːlz] . }
Headquarters 21st Mo . Infantry Vols . }
总部 21st 莫 . 步兵 卷 . }

第21密苏里步兵志愿兵团司令部。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 18 , 1862 .
十月 - , - .

1862年10月18日。

[lɛf'tɛnənt] . [ɑːr] . ['riːz] ,
Lieut . R . Rees ,
中尉 . 拉 . 里斯 ,

R·里斯中尉

['ædʒət] .
Adjt .
形容词 .

副官

21st
21st
21st

21世纪

[moʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑːlz] .
Mo . Infantry Vols .
莫 . 步兵 卷 .

密苏里步兵志愿队

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生:

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [pɑːrt]['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] 21st [moʊ] . ['vɑːl] . ['ɪnfəntri]
— I have the honor to report the part taken by the 21st Mo . Vol . Infantry
— 我 有 这 荣誉 到 报告 这 部分 已采取 经过 这 21st 莫 . 沃尔 . 步兵
['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
Regiment in the Battle of Corinth ,
团 在 这 战斗 的 科林斯 ,

—我荣幸地向大家报告第21密苏里州志愿步兵团在科林斯战役中所发挥的作用，

[mɪs] . , [ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 3d [ænd; ənd] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

Miss	.	,	on	Friday	and	Saturday	,	the	3d	and	4th	of	October	,	1862	.
错过	.	,	在	星期五	和	周六	,	这	3d	和	4th	的	十月	,	-	.

密西西比州，1862 年 10 月 3 日和 4 日，星期五和星期六。

['æftər][kɑːl] . [muə; mɔː] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fiːld] , [aɪ]

After	Col	.	Moore	,	commanding	the	regiment	,	was	carried	off	the	field	,	I
后	上校	.	摩尔	,	指挥	这	团	,	曾是	携带	离开	这	场地	,	我

[ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] .

assumed	the	command	.
假定	这	命令	.

团长摩尔上校被抬离战场后，我接管了指挥权。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	men	were	going	back	from	their	original	position	.
这	男人	是	去	后退	从	他们的	原来的	位置	.

这些人正从他们原来的位置返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn]['ɑːfəsərz][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ðɪ][men] ,

With	the	assistance	of	the	line	officers	I	succeeded	in	rallying	the	men	,
和	这	协助	的	这	线	警官	我	成功了	在	集结	这	男人	,

在各级军官的协助下，我成功地鼓舞了士兵们的士气。

[huː] [went] ['boʊldlɪ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

who	went	boldly	forward	to	the	front	and	drove	the	enemy	from	the
WHO	去	大胆地	向前	到	这	正面	和	驾驶	这	敌人	从	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

position	that	we	occupied	at	the	commencement	of	the	engagement	.
位置	那	我们	占领	在	这	开始	的	这	订婚	.

他勇敢地冲到前线，将敌人从我们交战开始时占据的阵地上赶了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪnd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,

As	soon	as	the	position	was	gained	fighting	became	desperate	,
作为	很快	作为	这	位置	曾是	获得	斗争	成为	绝望的	,

夺取阵地后，战斗变得异常惨烈。

['aʊər; ɑːr][laɪnz] ['biːɪŋ] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz] .

our	lines	being	distant	from	those	of	the	enemy	less	than	fifty	paces	.
我们的	线条	存在	遥远	从	那些	的	这	敌人	较少的	比	五十	步幅	.

我方防线与敌方防线相距不到五十步。

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] [held] [ðɪs] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	command	held	this	ground	until	the	force	upon	our	right	,	consisting	of
这	命令	握住	这	地面	直到	这	力量	之上	我们的	正确的	,	由	的

[ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪ] ,

artillery	and	infantry	,
炮兵	和	步兵	,

指挥部坚守阵地，直到我方右翼的炮兵和步兵部队到来。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

had	given	away	and	was	in	full	retreat	.
有	给定	离开	和	曾是	在	满的	撤退	.

已经溃败，全面撤退。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [wʌz; wəz] ['flæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ænd; ənd] [dens] ['kɑːləmz]

About	this	time	the	enemy	was	flanking	us	on	our	left	and	dense	columns
关于	这	时间	这	敌人	曾是	侧翼	我们	在	我们的	左边	和	稠密	列

[ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪ] [prest] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

of	infantry	pressed	us	on	our	front	.
的	步兵	按下	我们	在	我们的	正面	.

就在这时，敌人从左翼包抄我们，密集的步兵纵队从正面向我们施压。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

I	ordered	the	regiment	to	retire	.
我	订购	这	团	到	退休	.

我命令该团退役。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][gɑ:t] ['skætərd] .

In	doing	so	some	of	our	men	got	scattered	.
在	正在做	所以	一些	的	我们的	男人	得到	疏散	.

这样做导致我们一些人分散了。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'gen] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði][men] ,

We	succeeded	again	in	rallying	the	men	,
我们	成功了	再次	在	集结	这	男人	,

我们再次成功地召集了男人们，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][brɪg] .

and	formed	on	the	flanks	of	a	line	being	formed	by	Brig	.
和	形成	在	这	侧翼	的	一个	线	存在	形成	经过	布里格	.

并形成于由布里格斯构筑的防线两侧。

[dʒen] . [mə'kɑ:rθɚ] , [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['brestˌwɜ:rk] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ;

Gen	.	McArthur	,	to	construct	a	temporary	breastwork	of	logs	,	and	did	so	;
Gen	.	麦克阿瑟	,	到	构造	一个	暂时的	胸墙	的	日志	,	和	做过	所以	;

麦克阿瑟将军下令用原木建造临时胸墙，并照做了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

but	before	completing	the	same	we	were	ordered	to	a	position	on	the
但	前	完成	这	相同的	我们	是	订购	到	一个	位置	在	这

[ɪk'stri:m] [left] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] .

extreme	left	in	the	vicinity	of	the	seminary	.
极端	左边	在	这	附近	的	这	神学院	.

但还没完成任务，我们就被命令到神学院附近最左侧的位置。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	were	engaged	with	the	enemy	while	in	this	position	.
我们	是	已订婚的	和	这	敌人	尽管	在	这	位置	.

我们当时正处于与敌人的交战状态。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['bætəri] [si:][ænd; ənd]

About	2	:	30	P	.	M	.	,	I	was	ordered	to	proceed	to	Battery	C	and
关于	2	:	-	P	.	M	.	,	我	曾是	订购	到	继续	到	电池	C	和

[rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][brɪg] .

report	to	Brig	.
报告	到	布里格	.

下午 2 点 30 分左右，我接到命令前往 C 炮兵连向准将报到。

[dʒen] . [mə'kɑ:rθɚ] .

Gen	.	McArthur	.
Gen	.	麦克阿瑟	.

麦克阿瑟将军。

['hævɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Having	three	companies	of	skirmishers	in	the	rear	,
拥有	三	公司	的	散兵游勇	在	这	后部	,

后方部署了三个连的散兵，

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] [ɪk'septɪŋ]

under	his	direction	we	scoured	the	woods	but	found	no	enemy	excepting
在下面	他的	方向	我们	彻底清洗	这	树林	但	成立	不	敌人	除外

[ə; eɪ] [fju:] ['stræglɚ] .

a	few	stragglers	.
一个	很少	掉队者	.

在他的指挥下，我们搜遍了树林，但除了几个掉队的敌人外，没有发现任何敌人。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˌælɪgˈzændɚz] ,

We	then	took	the	south	bridge	road	in	the	direction	of	Mr	.	Alexander's	,
我们	然后	采取	这	南	桥	路	在	这	方向	的	先生	.	亚历山大的	,

然后我们沿着南桥路朝亚历山大先生家的方向走去，

[ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkæv(ə)lri] [ˈfliːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] .

the	rebel	cavalry	fleeing	before	our	advance	.
这	反叛	骑兵	逃离	前	我们的	进步	.

叛军骑兵在我们推进之前溃逃。

[wiː; wi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] ,

We	succeeded	in	capturing	a	great	number	of	prisoners	,
我们	成功了	在	捕捉	一个	伟大的	数字	的	囚犯	,

我们成功俘虏了大量战俘，

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .

from	one	of	whom	I	learned	the	rebel	hospitals	were	in	the	vicinity	.
从	一	的	谁	我	学习	这	反叛	医院	是	在	这	附近	.

从其中一人那里，我得知叛军医院就在附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .

It	was	now	dark	.
它	曾是	现在	黑暗的	.

天色已黑。

[aɪ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈpɝːsənz] .

I	pushed	forward	and	took	possession	of	all	property	and	persons	.
我	推动	向前	和	采取	拥有	的	全部	财产	和	人	.

我一路推进，最终占领了所有财产和人员。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtraɪɪŋ]

A	great	many	prisoners	were	taken	that	night	and	early	next	morning	trying
一个	伟大的	许多	囚犯	是	已采取	那	夜晚	和	早期的	下一个	早晨	尝试

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

to	escape	through	the	lines	.
到	逃脱	通过	这	线条	.

当晚和第二天清晨，许多战俘试图越过防线逃跑，结果被抓获。

[ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ˈkæptʃərd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] - [ˈɑːfəsərz]

The	total	number	captured	,	including	the	wounded	,	amounted	to	nearly	900	officers
这	全部的	数字	捕获	,	包括	这	受伤	,	金额	到	几乎	-	警官

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

包括伤员在内，被俘的总人数接近900名官兵。

[wiː; wi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkæptʃərd] - [ˈmʌskɪt] , - [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [belts] ,

We	also	captured	460	muskets	,	400	cartridge	boxes	and	a	quantity	of	belts	,
我们	还	捕获	-	滑膛枪	,	-	墨盒	盒子	和	一个	数量	的	腰带	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

我们还缴获了 460 支滑膛枪、400 个弹药盒和一些腰带等物品。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [brɪg] .

Under	the	instructions	of	Brig	.
在下面	这	指示	的	布里格	.

在准将的指示下。

[dʒen] . [məˈkɑːrθɝ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd]

Gen	.	McArthur	I	remained
Gen	.	麦克阿瑟	我	剩余

麦克阿瑟一世将军仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [nuːn] ,
at the hospitals with the command until Sunday about noon ,
在 这 医院 和 这 命令 直到 星期日 关于 中午 ,

在医院，指挥部一直运作到周日中午左右。

[wen] [kɑːl] . [muə; mɔː] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
when Col . Moore took command of the regiment .
什么时候 上校 . 摩尔 采取 命令 的 这 团 .

摩尔上校接管该团指挥权时。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][wʌn] [kɪld] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sɪks]
Our loss during the engagement is one killed , seventeen wounded and six
我们的 损失 期间 这 订婚 是 一 被杀 , 十七 受伤 和 六
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

我在交战中损失一人阵亡，十七人受伤，六人被俘。

[aɪ]['menʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['ɑːfəsərz] .
I mention with satisfaction the behavior of the line officers .
我 提到 和 满意 这 行为 的 这 线 警官 .

我对一线军官的表现感到满意。

[ðeɪ] [juːst] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]
They used every exertion to keep their men together and remained with
他们 用过的 每一个 用力 到 保持 他们的 男人 一起 和 剩余 和
[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
them during the engagement ,
他们 期间 这 订婚 ,

他们竭尽全力让部下团结一致，并在战斗中始终与他们并肩作战。

[ˌðer'baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .
thereby setting a good example to the men to do their duty .
从而 环境 一个 好的 例子 到 这 男人 到 做 他们的 责任 .

这样就给男人们树立了尽职尽责的好榜样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wɜːr; wər] ['juːsləs] ;
During the action a great many of our guns were useless ;
期间 这 行动 一个 伟大的 许多 的 我们的 枪支 是 无用 ;

战斗中，我们很多枪支都无法使用；

['æftər]['faɪərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][loʊd]
after firing fifteen or twenty rounds of ammunition it was impossible to load
后 射击 十五 或者 二十 回合 的 弹药 它 曾是 不可能的 到 加载
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

发射了十五到二十发子弹后，就无法再装弹了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honor to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['edwɪn][muə; mɔː] ,
Your obedient servant , Edwin Moore ,
你的 听话 仆人 , 埃德温 摩尔 ,

您忠实的仆人，埃德温·摩尔

['mædʒ] . 21st [moʊ] .

Maj	**.**	**21st**	**Mo**	**.**
少校	.	21st	莫	.

少校 21 密苏里州

['ɪnfəntri] [vɑːlz] .

Infantry	**Vols**	**.**
步兵	卷	.

步兵志愿兵

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrinθ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**Corinth**	**engagement**	**the**	**whole**	**number**	**of**	**the**	**regiment**
在	这	关闭	的	这	科林斯	订婚	这	所有的	数字	的	这	团

[dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] - [men] .

did	**not**	**exceed**	**400**	**men**	**.**
做过	不是	超过	-	男人	.

科林斯战役结束时，该团的总人数不超过 400 人。

['oʊvər] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Over	**600**	**during**	**the**	**period**	**the**	**command**	**had**	**been**	**in**	**active**	**service**	**had**	**been**
超过	-	期间	这	时期	这	命令	有	到过	在	积极的	服务	有	到过

[lɔːst] ['iːðər] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

lost	**either**	**in**	**battle**	**,**
丢失的	任何一个	在	战斗	,

该部队服役期间，有超过600人阵亡，其中一部分死于战斗；

['sɪknəs] [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

sickness	**or**	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
疾病	或者	捕获	经过	这	敌人	.

因病或被敌军俘虏。

[waɪl] [æt; ət] [tʃuː'wɑːlə] [ə; eɪ]['diːteɪl][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm][tuː; tə] ['mʌstər] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

While	**at**	**Chewalla**	**a**	**detail**	**had**	**been**	**sent**	**home**	**to**	**muster**	**recruits**	**and**	**a**
尽管	在	切瓦拉	一个	细节	有	到过	发送	家	到	鼓起	新兵	和	一个

[fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kɔrinθ] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

few	**days**	**after**	**the**	**Corinth**	**fight**	**the**	**whole**	**regiment**	**,**
很少	天	后	这	科林斯	斗争	这	所有的	团	,

在切瓦拉战役期间，一支分遣队被派往家乡招募新兵，科林斯战役几天后，整个团都.....

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['fɜːləʊd] [fɔːr; fər]['θɜːrti] [deɪz] .

or	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**,**	**was**	**furloughed**	**for**	**thirty**	**days**	**.**
或者	什么	曾是	左边	的	它	,	曾是	暂时停职	为了	三十	天	.

或者说，剩下的部分被暂时停职三十天。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

The	**men**	**returned**	**home**	**,**
这	男人	返回	家	,

男人们回到了家。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][men]

where	**they**	**found**	**recruiting**	**offices**	**had**	**been**	**opened**	**by**	**the**	**detail**	**of**	**men**
在哪里	他们	成立	招聘	办公室	有	到过	打开	经过	这	细节	的	男人

[sent][frʌm; frəm] [tʃuː'wɑːlə] ,

sent	**from**	**Chewalla**	**,**
发送	从	切瓦拉	,

他们发现，从切瓦拉派来的一队人开设了征兵处。

[æt; ət] ['memfɪs] [ænd; ənd][i'dainə] .

at	**Memphis**	**and**	**Edina**	**.**
在	孟菲斯	和	埃迪纳	.

在孟菲斯和埃迪纳。

[nɔːrθ] [mɪˈzʊri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][staːrz]

North	Missouri	was	still	bubbling	over	with	patriotism	for	the	Stars
北	密苏里州	曾是	仍然	冒泡	超过	和	爱国主义	为了	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	Stripes	.
和	条纹	.

密苏里州北部仍然洋溢着对星条旗的爱国热情。

[ðə; ði] ['tætərd] [ænd; ənd][wɔːrn][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st , [wɪð; wɪθ]

The	tattered	and	worn	condition	of	the	400	survivors	of	the	21st	,	with
这	破烂	和	磨损	状况	的	这	-	幸存者	的	这	21st	,	和

[ðer; ðər]['bæt(ə)l][tɔːrn][flæg] ,

their	battle	torn	flag	,
他们的	战斗	撕裂	旗帜	,

第21团400名幸存者衣衫褴褛，旗帜也已破损不堪。

[geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt] .

gave	a	new	impetus	to	the	war	spirit	.
给予	一个	新的	动力	到	这	战争	精神	.

给战争精神注入了新的动力。

[ˌvɔlənˈtiəz] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði]

Volunteers	sprung	up	from	every	side	and	in	an	incredibly	short	while	the
志愿者	弹簧	向上	从	每一个	边	和	在	一个	难以置信	短的	尽管	这

['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [riˈkruːtid] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['nʌmbər] .

regiment	was	recruited	to	double	its	number	.
团	曾是	招募	到	双倍的	它是	数字	.

志愿者从四面八方涌来，在极短的时间内，该团的兵力就翻了一番。

['kæntənˌ'kæntɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn]

Canton	was	the	rallying	point	for	the	men	and	from	that	place	on
广州	曾是	这	集结	观点	为了	这	男人	和	从	那	地方	在

[ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

the	10th	of	December	,
这	10th	的	十二月	,

坎顿是这些人的集结地，12月10日，他们从那里出发。

- , [tents] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] , [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] [sed] ,

1862	,	tents	were	folded	,	good	-	byes	to	loved	ones	said	,
-	,	帐篷	是	折叠	,	好的	-	轮空	到	喜爱	一个	说	,

1862年，帐篷被收起，人们向亲人道别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt][oʊld] 21st [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	the	gallant	old	21st	once	more	started	for	the	bloody	theatre	of	war	.
和	这	英勇	老的	21st	一次	更多的	开始	为了	这	血腥	剧院	的	战争	.

英勇的第21老兵团再次踏上了血腥的战场。

[ðə; ði][əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['hɑːli] [sprɪŋz] , [mɪs] . ,

The	objective	point	was	Holly	Springs	,	Miss	.	,
这	客观的	观点	曾是	冬青	斯普林斯	,	错过	.	,

目的地是密西西比州霍利斯普林斯。

[wer] [ðə; ði][oʊld] 6th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenəˈsiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] .

where	the	old	6th	Division	of	the	Army	of	West	Tennessee	was	encamped	.
在哪里	这	老的	6th	分配	的	这	军队	的	西方	田纳西州	曾是	营地	.

这里曾是西田纳西军团第六师的驻地。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]

At	St	.	Louis	the	regiment	boarded	the	steamer	known	in	history	as	the
在	英石	.	路易斯	这	团	登机	这	汽船	已知	在	历史	作为	这

[ˌdiː 'aɪ] ['vəːnən] ,

Di	Vernon	,
迪	弗农	,

在圣路易斯，该团登上了历史上被称为"迪·弗农号"的汽船。

[ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kə'lʌmbəs] , ['kaɪ] . , [ɑːn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 20th , [wer] [ðə; ði]

and	got	as	far	as	Columbus	,	Ky	.	,	on	December	the	20th	,	where	the
和	得到	作为	远的	作为	哥伦布	,	肯塔基州	.	,	在	十二月	这	20th	,	在哪里	这

[kə'mænd] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

command	was	stopped	.
命令	曾是	停止	.

12 月 20 日，部队抵达肯塔基州哥伦布市，并在那里停止了行动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːli] [sprɪŋz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][dʒen] .

Instead	of	proceeding	to	Holly	Springs	,	the	regiment	was	ordered	by	Gen	.
反而	的	进行中	到	冬青	斯普林斯	,	这	团	曾是	订购	经过	Gen	.

- , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs]

Asboth	,	commander	of	the	Columbus
-	,	指挥官	的	这	哥伦布

该团没有前往霍利斯普林斯，而是奉哥伦布号指挥官阿斯博斯将军之命前往其他地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[poʊst] , [tuː; tə]['juːniən] ['sɪti] , ['tɛn] . , ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ,

Post	,	to	Union	City	,	Tenn	.	,	twenty	miles	from	Columbus	,
邮政	,	到	联盟	城市	,	田纳西州	.	,	二十	英里	从	哥伦布	,

邮寄至田纳西州联合市，距哥伦布市20英里。

[tuː; tə][duː]['aʊtpoʊst]['duːti] ['gaːdɪŋ] [dʒen] . ['grænts] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbəs]

to	do	outpost	duty	guarding	Gen	.	Grant's	line	of	communication	between	Columbus
到	做	前哨	责任	守护	Gen	.	格兰特	线	的	沟通	之间	哥伦布

[ænd; ənd] ['kɔrinθ] ,

and	Corinth	,
和	科林斯	,

负责守卫格兰特将军在哥伦布和科林斯之间的交通线的前哨站岗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][reɪdz][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri]['ʌndər][dʒen] . ['fɔrəst] .

which	had	been	interrupted	by	raids	of	Confederate	cavalry	under	Gen	.	Forrest	.
哪个	有	到过	中断	经过	突袭	的	南方邦联	骑兵	在下面	Gen	.	福雷斯特	.

此前，南方邦联骑兵在福雷斯特将军的指挥下发动袭击，导致战争中断。

[hɪr] ['bærəks] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [stɔ'keɪdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kæmpt] [fɔːr; fər]

Here	barracks	of	logs	and	stockades	were	built	and	the	men	camped	for
这里	兵营	的	日志	和	栅栏	是	建造	和	这	男人	露营	为了

[ðə; ði]['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

这里搭建了原木营房和栅栏，男人们在这里过冬。

['duːɪŋ] [gɑːrd] ['duːti][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪlәteri][kæmp] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

doing	guard	duty	and	everything	else	incident	to	a	military	camp	,	facing	a
正在做	警卫	责任	和	一切	别的	事件	到	一个	军队	营	,	面向	一个

['vɪdʒɪlənt] ['enəmi] .

vigilant	enemy	.
警惕的	敌人	.

执行守卫任务以及军营内其他一切相关任务，面对警惕的敌人。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [dʒen] . [grænt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪlɪkənz] [bend] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]

In	this	time	Gen	.	Grant	had	gotten	as	far	as	Milliken's	Bend	,	on	his	way
在	这	时间	Gen	.	授予	有	获得	作为	远的	作为	米利肯	弯曲	,	在	他的	方式

[tuː; tə] ['vɪksbɝg] ,

to	Vicksburg	,
到	维克斯堡	,

这段时间里，格兰特将军已经抵达米利肯弯，继续向维克斯堡进发。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pʊld] [ʌp] [steɪks] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

and	on	the	first	of	March	,	1863	,	the	regiment	pulled	up	stakes	to	join
和	在	这	第一的	的	行进	,	-	,	这	团	拉	向上	赌注	到	加入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

1863年3月1日，该团拔营起航，与他会合。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] .

But	again	the	fortunes	of	war	decreed	otherwise	.
但	再次	这	财富	的	战争	颁布	否则	.

但战争的命运再次改变了一切。

[dʒen] . ['fɔrəst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [dʒen]

Gen	.	Forrest	,	of	the	Confederacy	,	had	made	another	raid	in	the	rear	of	Gen
Gen	.	福雷斯特	,	的	这	邦联	,	有	制成	其他	袭击	在	这	后部	的	Gen

. [grænt] ,

.	Grant	,
.	授予	,

南方邦联的福雷斯特将军对格兰特将军的后方发动了另一次袭击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['klɪntən] , ['kaɪ] . ,

and	at	Columbus	the	regiment	was	switched	off	to	Clinton	,	Ky	.	,
和	在	哥伦布	这	团	曾是	切换	离开	到	克林顿	,	肯塔基州	.	,

在哥伦布，该团被调往肯塔基州的克林顿。

[wer] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

where	for	two	months	it	was	engaged	again	in	the	same	kind	of	service
在哪里	为了	二	几个月	它	曾是	已订婚的	再次	在	这	相同的	种类	的	服务

[æz; əz] [æt; ət] ['juːniən] ['sɪti] .

as	at	Union	City	.
作为	在	联盟	城市	.

在那里，它再次从事了与在联合市相同的服务，为期两个月。

[ɑːn] [meɪ] 11th ['ɔːrdərz] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrdz] ['vɪksbɝg] .

On	May	11th	orders	again	came	to	move	on	towards	Vicksburg	.
在	可能	11th	订单	再次	来了	到	移动	在	向	维克斯堡	.

5月11日，再次接到命令，继续向维克斯堡进军。

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [rəu] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

At	Columbus	the	regiment	boarded	the	steamer	J	.	J	.	Rowe	and	started
在	哥伦布	这	团	登机	这	汽船	J	.	J	.	罗威	和	开始

[saʊθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [oʊld] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [dʒen] . [grænt] .

south	to	join	the	old	6th	Division	operating	under	Gen	.	Grant	.
南	到	加入	这	老的	6th	分配	操作	在下面	Gen	.	授予	.

在哥伦布，该团登上 JJ Rowe 号汽船，向南航行，加入格兰特将军指挥下的老第六师。

[ɑːn] [meɪ] 15th ['memfɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə]

On	May	15th	Memphis	was	reached	and	orders	were	found	waiting	us	to
在	可能	15th	孟菲斯	曾是	达到	和	订单	是	成立	等待	我们	到

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [dʒen] . ['hɝːlbɝt] ,

report	to	Gen	.	Hurlburt	,
报告	到	Gen	.	赫尔伯特	,

5月15日抵达孟菲斯后，我们发现有命令等着我们向赫尔伯特将军报到。

[poʊst] [kə'mændər] [ðer; ðər] .
Post **Commander** **there** **.**
邮政 指挥官 那里 .

驻地指挥官。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][kept][æt; ət] ['gærɪsn] ['duːti][ʌn'tɪl][ə'baʊt]['dʒænjueri] 25th , - .
Here **the** **regiment** **was** **kept** **at** **garrison** **duty** **until** **about** **January** **25th** **,** **1864** **.**
这里 这 团 曾是 保留 在 驻军 责任 直到 关于 一月 25th , - .

该团在此驻守至 1864 年 1 月 25 日左右。

[waɪl] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] ['memfɪs] [ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,
While **in** **garrison** **at** **Memphis** **the** **21st** **was** **attached** **to** **the** **1st** **Brigade** **,**
尽管 在 驻军 在 孟菲斯 这 21st 曾是 随附的 到 这 1st 旅 ,

第21团驻扎在孟菲斯期间隶属于第1旅。

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .
3d **Division** **,** **of** **the** **16th** **Army** **Corps** **,** **commanded** **by** **Gen** **.** **A** **.** **J** **.** **Smith** **.**
3d 分配 , 的 这 16th 军队 兵团 , 命令 经过 Gen . 一个 . J . 史密斯 .

第 16 军第 3 师，由 AJ 史密斯将军指挥。

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] 21st , [ðə; ði] 89th [ˌɪndi'ænə] , 119th
The **1st** **Brigade** **was** **composed** **of** **,** **besides** **the** **21st** **,** **the** **89th** **Indiana** **,** **119th**
这 1st 旅 曾是 由 的 , 除了 这 21st , 这 89th 印第安纳州 , 119th
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois **,**
伊利诺伊州 ,

第一旅除了第21团外，还包括第89印第安纳团、第119伊利诺伊团。

58th [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['deɪvɪd][muə; mɔː] .
58th **Illinois** **,** **and** **the** **9th** **Indiana** **Battery** **,** **commanded** **by** **Col** **.** **David** **Moore** **.**
58th 伊利诺伊州 , 和 这 9th 印第安纳州 电池 , 命令 经过 上校 . 大卫 摩尔 .

伊利诺伊州第58步兵团和印第安纳州第9炮兵连，由大卫·摩尔上校指挥。

[ɑːn]['dʒænjueri][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [kə'mænd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['vɪksbɝg] .
On **January** **the** **28th** **the** **command** **boarded** **a** **steamer** **en** **route** **for** **Vicksburg** **.**
在 一月 这 28th 这 命令 登机 一个 汽船 英文 路线 为了 维克斯堡 .

1月28日，指挥部登上了一艘前往维克斯堡的轮船。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] ['aɪləndz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
On **the** **way** **down** **the** **river** **,** **opposite** **Islands** **Nos** **.** **70** **and** **71** **,**
在 这 方式 向下 这 河 , 对面的 岛屿 编号 . - 和 - ,

沿河而下，与第70号和第71号岛屿隔河相望，

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [kən'fedərəts] ['ʌndər][dʒen] .
the **vessel** **was** **fired** **on** **from** **the** **shore** **by** **Confederates** **under** **Gen** **.**
这 血管 曾是 被解雇 在 从 这 支撑 经过 南方邦联 在下面 Gen .
['mɑːmədjuːk] ,
Marmaduke **,**
马默杜克 ,

这艘船遭到马尔马杜克将军指挥的南方邦联军队从岸上开火攻击。

[ænd; ənd] [θriː] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wuːndɪd] .
and **three** **men** **were** **killed** **and** **four** **wounded** **.**
和 三 男人 是 被杀 和 四 受伤 .

其中三人死亡，四人受伤。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt][ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['vɪksbɝg] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] .
With **no** **other** **incident** **the** **regiment** **reached** **Vicksburg** **on** **the** **1st** **of** **February** **.**
和 不 其他 事件 这 团 达到 维克斯堡 在 这 1st 的 二月 .

2月1日，该团顺利抵达维克斯堡，途中未发生其他任何事件。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi]['ʌndər][dʒen] . ['ʃəːmən] , [ðə; ði][mɑːrtʃ][tuː; tə][mə'rɪdiən] ,
On **the** **next** **day** **,** **with** **the** **army** **under** **Gen** **.** **Sherman** **,** **the** **march** **to** **Meridian** **,**
在 这 下一个 天 , 和 这 军队 在下面 Gen . 谢尔曼 , 这 行进 到 子午线 ,
[mɪs] . , [bɪ'gæn] .
Miss **.** **,** **began** **.**
错过 . , 开始 .

第二天，在谢尔曼将军的指挥下，军队开始向密西西比州梅里迪恩进军。

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] ['skɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tʃæmpiən] [hɪlz] , [ɑːn] ['februeri]
They **met** **and** **skirmished** **with** **the** **enemy** **at** **Champion** **Hills** **,** **on** **February**
他们 遇见 和 小规模冲突 和 这 敌人 在 冠军 丘陵 , 在 二月

2月，他们在冠军山与敌人遭遇并发生小规模冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

5th , ['brændən][ɑːn] ['februeri] 12th , [ænd; ənd][mə'rɪdiən][ɑːn] ['februeri] 14th .
5th **,** **Brandon** **on** **February** **12th** **,** **and** **Meridian** **on** **February** **14th** **.**
5th , 布兰登 在 二月 12th , 和 子午线 在 二月 14th .

2月12日在布兰登，2月14日在梅里迪恩。

['mædʒ] .
MAJ **.**
少校 .

少校

['eɪbəl][siː] . ['rɑːbərts] .
ABEL **C** **.** **ROBERTS** **.**
亚伯 C . 罗伯茨 .

阿贝尔·C·罗伯茨。

['sɜːrdʒən] 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊri] [ɪnf] . [vet] .
Surgeon **21st** **Regiment** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
外科医生 21st 团 密苏里州 信息 . 兽医 .

密苏里州第21步兵团外科医生，退伍军人

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

['prezɪdənt] 21st [mɪ'zʊri] [ɪnf] . [vet] .
President **21st** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
总统 21st 密苏里州 信息 . 兽医 .

第21密苏里步兵老兵主席

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association **.**
协会 .

协会。

[frʌm; frəm] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['vɪksbɝg] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

From	Meridian	,	Miss	.	,	the	regiment	was	sent	back	to	Vicksburg	,	returning
从	子午线	,	错过	.	,	这	团	曾是	发送	后退	到	维克斯堡	,	返回

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæntən,'kæntɑ:n] ,

by	the	way	of	Canton	,
经过	这	方式	的	广州	,

该团从密西西比州梅里迪恩出发，经坎顿返回维克斯堡。

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 4th , [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər]

reaching	there	on	March	4th	,	where	most	of	the	regiment	re	-	enlisted	for
到达	那里	在	行进	4th	,	在哪里	最多	的	这	团	关于	-	入伍	为了

[θri:] ['jɪrz] [mɔ:r] ,

three	years	more	,
三	年	更多的	,

3月4日抵达那里后，该团大部分士兵续签了三年兵役。

[ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

or	till	the	war	was	ended	.
或者	直到	这	战争	曾是	结束	.

或者直到战争结束。

[æt; ət] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv]

At	Meridian	and	on	the	trip	back	our	army	destroyed	some	forty	miles	of
在	子午线	和	在	这	旅行	后退	我们的	军队	损毁	一些	四十	英里	的

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] .

railroad	and	inflicted	other	damages	on	the	enemy	.
铁路	和	造成的	其他	损害	在	这	敌人	.

在梅里迪安和返回途中，我军摧毁了约40英里的铁路，并对敌人造成了其他损失。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['vɪksbɝg] [ðə; ði] ['vetərənz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'listɪŋ] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] [deɪz] -

Returning	to	Vicksburg	the	veterans	re	-	enlisting	were	granted	a	thirty	days	'
返回	到	维克斯堡	这	退伍军人	关于	-	入伍	是	的确	一个	三十	天	-

['fɜ:rloʊ] .

furlough	.
休假	.

返回维克斯堡的退伍老兵重新入伍后，获准休假三十天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['skaːd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st ,

There	was	a	happy	home	-	coming	for	these	scarred	warriors	of	the	21st	,
那里	曾是	一个	快乐的	家	-	未来	为了	这些	疤痕	战士	的	这	21st	,

[hu:] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

对于这些伤痕累累的第21世纪战士来说，这是一次令人欣喜的凯旋。

[baɪ] [ðer; ðər] ['gælənt] ['sɜ:rvɪsɪz] , [wel] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɑ:lədeɪ] .

by	their	gallant	services	,	well	earned	their	holiday	.
经过	他们的	英勇	服务	,	出色地	获得	他们的	假期	.

他们英勇作战，理应享受假期。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

But	there	was	quite	a	number	of	the	21st	,	about	two	hundred	and	fifty
但	那里	曾是	相当	一个	数字	的	这	21st	,	关于	二	百	和	五十

,

,

,

但21日那天也有不少人，大约有250人。

[hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] ['vetərənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] ['ɔ:fər] .

who	failed	to	enlist	as	veterans	under	the	holiday	offer	.
WHO	失败的	到	入伍	作为	退伍军人	在下面	这	假期	提供	.

那些未能根据假期优惠政策以退伍军人身份入伍的人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [bæŋks] - [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

These	were	assigned	to	Gen	.	Banks	'	army	and	took	part	in	what	is	known
这些	是	分配	到	Gen	.	银行	-	军队	和	采取	部分	在	什么	是	已知

[tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [kæmˈpeɪn] .

to	history	as	the	Red	River	Campaign	.
到	历史	作为	这	红色的	河	活动	.

这些士兵被分配到班克斯将军的军队中，参加了历史上被称为红河战役的战争。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [kæmˈpeɪn] .

THE	RED	RIVER	CAMPAIGN	.
这	红色的	河	活动	.

红河战役。

[ˈsev(ə)nti] [deɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfaɪtɪŋ] ,

Seventy	Days	of	Almost	Uninterrupted	Fighting	,
七十	天	的	几乎	不间断	斗争	,

长达七十天的几乎不间断的战斗

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmjuːzɪk] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl]

When	the	Singing	of	the	Bullets	was	the	Only	Music	Heard	from	Morning	till
什么时候	这	歌唱	的	这	子弹	曾是	这	仅有的	音乐	听到	从	早晨	直到

[naɪt] . — [ˈdʒen(ə)rəl][bæŋks] [ˈkrɪtɪsaɪz] . — [haʊ]

Night	.	—	General	Banks	Criticised	.	—	How
夜晚	.	—	一般的	银行	受到批评	.	—	如何

当子弹的歌声从早到晚成为唯一的乐章——班克斯将军批评道——如何

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsmɪθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz] [ˈsmɪθs] [gəˈriləz] . — [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

General	Smith's	Division	Became	Known	as	Smith's	Guerrillas	.	—	Fighting	A	.	J	.
一般的	史密斯	分配	成为	已知	作为	史密斯	游击队	.	—	斗争	一个	.	J	.

[smɪθ] . — [ˈdʒen(ə)rəl][bæŋks] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .

Smith	.	—	General	Banks	Anxious	to	Get	Back	to	New	Orleans	.
史密斯	.	—	一般的	银行	焦虑的	到	得到	后退	到	新的	奥尔良	.

史密斯将军的师被称为史密斯游击队。——与AJ·史密斯战斗。——班克斯将军急于返回新奥尔良。

[ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [toʊld][baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhəulmən] .

A	Graphic	Account	of	the	Campaign	told	by	T	.	W	.	Holman	.
一个	形象的	帐户	的	这	活动	讲述	经过	T	.	W	.	霍尔曼	.

TW Holman 用图文并茂的方式讲述了这场战役。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈvɪksbɝg] [frʌm; frəm]

ABOUT	the	5th	of	March	,	the	regiment	having	returned	to	Vicksburg	from
关于	这	5th	的	行进	,	这	团	拥有	返回	到	维克斯堡	从

[ðə; ði] [məˈrɪdiən] [kæmˈpeɪn] ,

the	Meridian	Campaign	,
这	子午线	活动	,

大约在3月5日，该团从子午线战役返回维克斯堡后，

[ðə; ði] [ˈvetərənz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [deɪz] - [ˈfɜːrloʊ] .

the	veterans	were	sent	home	on	a	thirty	days	'	furlough	.
这	退伍军人	是	发送	家	在	一个	三十	天	-	休假	.

这些老兵被送回家休假三十天。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪst] , [əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd] ,

Those	of	the	regiment	who	did	not	re	-	enlist	,	about	one	hundred	,
那些	的	这	团	WHO	做过	不是	关于	-	入伍	,	关于	一	百	,

该团中没有续签合同的人数约为一百人。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [rɪˈkruːts] , [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 24th

and	about	one	hundred	and	forty	recruits	,	were	assigned	to	the	24th
和	关于	一	百	和	四十	新兵	,	是	分配	到	这	24th

[mɪˈzʊri] [fɔːr; fər] [ˈduːti] .

Missouri	for	duty	.
密苏里州	为了	责任	.

约有 140 名新兵被分配到密苏里州第 24 团服役。

[ðə; ðɪ] 24th [mɪˈzʊri] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [kɑːl] . [ˈʃɔz] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ] 2d

The	24th	Missouri	belonged	to	Col	.	Shaw's	brigade	and	was	designated	the	2d
这	24th	密苏里州	属于	到	上校	.	肖氏	旅	和	曾是	指定的	这	2d

[brɪˈgeɪd] ,

Brigade	,
旅	,

第24密苏里步兵团隶属于肖上校的旅，被命名为第2旅。

3d [dɪˈvɪʒ(ə)n] , 16th [kɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [neɪmd] [ˈredʒɪmənts] :

3d	Division	,	16th	Corps	,	and	was	composed	of	the	following	named	regiments	:
3d	分配	,	16th	兵团	,	和	曾是	由	的	这	下列的	命名	军团	:

[ðə; ðɪ] 14th ,

The	14th	,
这	14th	,

第3师，第16军，由以下几个团组成：第14团、

27th [ænd; ənd] 32d [ˈaɪor] , [ænd; ənd] 24th [mɪˈzʊri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 21st

27th	and	32d	Iowa	,	and	24th	Missouri	,	with	the	detachment	of	the	21st
27th	和	32d	爱荷华州	,	和	24th	密苏里州	,	和	这	分离	的	这	21st

[mɪˈzʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

第 27 和第 32 爱荷华步兵团，以及第 24 密苏里步兵团，还有第 21 密苏里步兵团的分遣队。

[ðə; ðɪ] 21st [mɪˈzʊri] [men] [wɜːr; wər] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [ˈkʌmpəniz] , [əˈbaʊt] [ˈeɪti]

The	21st	Missouri	men	were	consolidated	and	made	three	companies	,	about	eighty
这	21st	密苏里州	男人	是	合并	和	制成	三	公司	,	关于	八十

[men] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .

men	to	the	company	.
男人	到	这	公司	.

第 21 密苏里士兵被合并成三个连，每个连约有 80 人。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , .

There	being	no	commissioned	officers	with	us	,	Lieuts	.
那里	存在	不	委托	警官	和	我们	,	中尉	.

由于我们这里没有委任军官，所以只有少尉。

[ˈdeni] , [ˈjɑːrbɜ-oʊ] [ænd; ənd] [ˈʃædəl] , [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 24th ,

Denny	,	Yarbrough	and	Shadel	,	officers	of	the	24th	,
丹尼	,	亚布罗	和	沙德尔	,	警官	的	这	24th	,

丹尼、亚伯勒和沙德尔，第24团的军官，

[wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 21st .

were	assigned	to	command	the	three	companies	of	the	21st	.
是	分配	到	命令	这	三	公司	的	这	21st	.

被指派指挥第21团的三个连队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[dʒen] . [bæŋks] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][dʒen] . [ˈʃəːmən] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

Gen	.	Banks	having	called	on	Gen	.	Sherman	for	ten	thousand	men	to	assist	him
Gen	.	银行	拥有	称为	在	Gen	.	谢尔曼	为了	十	千	男人	到	协助	他

[ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] ,

in	the	Red	River	Campaign	,
在	这	红色的	河	活动	,

班克斯将军曾请求谢尔曼将军派遣一万名士兵协助他参加红河战役，

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 17th [kɔːr] , [dʒen] . [dʒoʊ] ['moʊər] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	1st	Division	,	17th	Corps	,	Gen	.	Joe	Mower	commanding	,	and	the	3d	Division	,
这	1st	分配	,	17th	兵团	,	Gen	.	乔	割草机	指挥	,	和	这	3d	分配	,

第1师、第17军（由乔·莫尔将军指挥）和第3师，

16th [kɔːr] , [kɑːl] . [ɑːr] . [siː] . [muə; mɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] 117th [ˌɪlə'nɔɪ] , [kə'mændɪŋ] , ['ʌndər][dʒen] .

16th	Corps	,	Col	.	R	.	C	.	Moore	,	of	the	117th	Illinois	,	commanding	,	under	Gen	.
16th	兵团	,	上校	.	拉	.	C	.	摩尔	,	的	这	117th	伊利诺伊州	,	指挥	,	在下面	Gen	.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

A	.	J	.	Smith	,
一个	.	J	.	史密斯	,

第16军，由伊利诺伊州第117步兵团的RC Moore上校指挥，隶属AJ Smith将军麾下。

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][dʒen] . [bæŋks] .

were	assigned	to	this	duty	,	and	ordered	to	report	to	Gen	.	Banks	.
是	分配	到	这	责任	,	和	订购	到	报告	到	Gen	.	银行	.

被指派执行这项任务，并奉命向班克斯将军报到。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][left] ['vɪksbɝg] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

The	expedition	left	Vicksburg	about	the	8th	of	March	,
这	远征	左边	维克斯堡	关于	这	8th	的	行进	,

探险队大约在3月8日离开维克斯堡。

[riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] 12th ,

reached	the	mouth	of	Red	river	on	the	12th	,
达到	这	嘴	的	红色的	河	在	这	12th	,

12日到达红河河口

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][met][baɪ]['ædmərəl] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [boʊt] [fliːt] .

and	was	there	met	by	Admiral	Porter	with	a	gun	boat	fleet	.
和	曾是	那里	遇见	经过	上将	搬运工	和	一个	枪	船	舰队	.

在那里，波特海军上将率领一支炮艇舰队迎了上来。

['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] [ʌp] [red] ['rɪvər] , [riːtʃɪŋ] [-]

Under	convoy	of	the	same	the	expedition	started	up	Red	river	,	reaching	Simm's
在下面	护航	的	这	相同的	这	远征	开始	向上红色的	河	,	到达	西姆斯

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

探险队在同一护航队的护送下沿红河而上，到达了西姆斯登陆点。

[ɑːn][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvər] ,

on	the	Atchafalaya	river	,
在	这	阿查法拉亚	河	,

在阿查法拉亚河上，

[ə'baʊt][faɪv][piː] . [em] . [kɑːl] . [ʃɔː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌdɪsɪm'bɑːrk][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

about	5	p	.	m	.	Col	.	Shaw	was	ordered	to	disembark	his	brigade	and
关于	5	p	.	米	.	上校	.	肖	曾是	订购	到	下船	他的	旅	和

['pɪkɪt] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [fɔːrt][diː] ['rʌsi] .

picket	the	road	towards	Fort	De	Russy	.
纠察	这	路	向	堡	德	俄罗斯	.

下午 5 点左右，肖上校奉命率领他的旅下船，并在通往德鲁西堡的道路上设防。

[mɑːrtʃ] 13th
March **13th**
行进 13th

3月13日

[kɑːl] . [ʃɔː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][diː] ['rʌsi] [roʊd] .
Col **.** **Shaw** **was** **ordered** **to** **move** **out** **on** **the** **Fort** **De** **Russy** **road** **.**
上校 . 肖 曾是 订购 到 移动 出去 在 这 堡 德 俄罗斯 路 .

肖上校奉命沿德鲁西堡路出发。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə'lɔːŋ] ['baɪuː] ['ræpɪdz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['jeloʊ]
He **advanced** **with** **his** **brigade** **along** **Bayou** **Rapides** **about** **four** **miles** **to** **Yellow**
他 先进的 和 他的 旅 沿着 河口 拉皮德斯 关于 四 英里 到 黄色的
['baɪuː] .
Bayou **.**
河口 .

他率领他的旅沿着拉皮德斯河湾推进了大约四英里，到达黄河湾。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [wɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [kən'fedərət] [truːps] ,
Here **he** **found** **some** **earth** **works** **and** **a** **regiment** **of** **Confederate** **troops** **,**
这里 他 成立 一些 地球 作品 和 一个 团 的 南方邦联 军队 ,
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
with **two** **pieces** **of** **artillery** **.**
和 二 件 的 炮兵 .

他在这里发现了一些土方工事和一个南方邦联军队团，以及两门火炮。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] [bæk] [tɔːrdz] [fɔːrt] [diː] ['rʌsi] .
On **our** **approach** **they** **at** **once** **fell** **back** **towards** **Fort** **De** **Russy** **.**
在 我们的 方法 他们 在 一次 跌倒 后退 向 堡 德 俄罗斯 .

我们靠近时，他们立即撤退到德鲁西堡方向。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
We **then** **returned** **to** **the** **landing** **.**
我们 然后 返回 到 这 降落 .

然后我们返回了码头。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
During **our** **absence** **the** **balance** **of** **our** **troops** **disembarked** **and** **went** **into**
期间 我们的 缺席 这 平衡 的 我们的 军队 下船 和 去 进入
[kæmp] .
camp **.**
营 .

在我们离开期间，其余部队下船入营。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['fɔːrti]
On **the** **14th** **we** **had** **orders** **to** **move** **with** **two** **days** **'** **rations** **and** **forty**
在 这 14th 我们 有 订单 到 移动 和 二 天 - 口粮 和 四十
[raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
rounds **of** **ammunition** **,**
回合 的 弹药 ,

14日我们接到命令，携带两天的口粮和四十发子弹出发。

[ænd; ənd]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **7** **a** **.** **m** **.** **found** **us** **on** **the** **road** **with** **Col** **.** **Shaw's** **brigade** **in** **the**
和 7 一个 . 米 . 成立 我们 在 这 路 和 上校 . 肖氏 旅 在 这
[æd'væns] ,
advance **,**
进步 ,

早上7点，我们和肖上校的旅一起出发了。

[ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [mɪ'zʊri] [ɪn] [frʌnt] .

the	24th	and	21st	Missouri	in	front	.
这	24th	和	21st	密苏里州	在	正面	.

前面是密苏里州第24和第21步兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'krɔːs][ðə; ði][bend][ʌv; əv] [red] ['rɪvər] ,

It	was	about	eighteen	miles	across	the	bend	of	Red	river	,
它	曾是	关于	十八	英里	穿过	这	弯曲	的	红色的	河	,

横跨红河河湾，大约有十八英里远。

[wer] ['ruːmər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hevi] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd]['fɔrts] ,

where	rumor	reported	heavy	earthworks	and	forts	,
在哪里	谣言	据报道	重的	土方工程	和	堡垒	,

有传言称那里修建了大量土方工程和堡垒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərət] [truːps] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɔːkər] .

and	some	six	thousand	Confederate	troops	under	command	of	Gen	.	Walker	.
和	一些	六	千	南方邦联	军队	在下面	命令	的	Gen	.	沃克	.

还有约六千名由沃克将军指挥的南方邦联士兵。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [muːvd] ['ræpɪdli] ,

The	roads	were	good	and	our	column	moved	rapidly	,
这	道路	是	好的	和	我们的	柱子	已搬	快速	,

道路状况良好，我们的队伍行进迅速。

[riːtʃɪŋ] [fɔːrt] [diː] ['rʌsi] [ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . [kɑːl] . ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] [went]['ɪntuː][laɪn][sʌm; səm]

reaching	Fort	De	Russy	about	3	p	.	m	.	Col	.	Shaw's	brigade	went	into	line	some
到达	堡	德	俄罗斯	关于	3	p	.	米	.	上校	.	肖氏	旅	去	进入	线	一些

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌplənd][fɔːrt] ,

four	hundred	yards	from	the	upland	fort	,
四	百	码	从	这	高地	堡	,

下午3点左右到达德鲁西堡后，肖上校的旅在距离这座高地堡垒约400码的地方列队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 3d [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	the	3d	Indiana	battery	in	the	center	.
和	这	3d	印第安纳州	电池	在	这	中心	.

以第3印第安纳炮兵连为中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)

第2/3页

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [fɔːrt] [ænd; ənd]

We	met	a	warm	reception	from	fourteen	guns	in	the	upland	fort	and
我们	遇见	一个	温暖的	接待	从	十四	枪支	在	这	高地	堡	和

[frʌm; frəm] ['hevi] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bætəri] .

from	heavy	guns	in	the	water	battery	.
从	重的	枪支	在	这	水	电池	.

我们在高地堡垒中受到了十四门大炮的热烈欢迎，在水上炮台中也受到了重炮的热烈欢迎。

[wiː; wi] [ədˈvænst] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]

We	advanced	sharpshooters	and	our	Indiana	battery	of	four	guns	and
我们	先进的	神枪手	和	我们的	印第安纳州	电池	的	四	枪支	和

[kəˈmenst] ['paʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [fɔːrt] .

commenced	pounding	away	on	the	upland	fort	.
开始	猛击	离开	在	这	高地	堡	.

我们派出神枪手和印第安纳炮兵连的四门火炮，开始猛烈轰击高地上的堡垒。

[baɪ] [faɪv] [piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrts] ['saɪlənst] ,

By	5	p	.	m	.	our	sharpshooters	had	the	guns	in	the	forts	silenced	,
经过	5	p	.	米	.	我们的	神枪手	有	这	枪支	在	这	堡垒	沉默	,

下午5点，我们的狙击手已经让堡垒里的枪声消失了。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['hæzərdəs] [wɜːrk] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðæt]

or	at	least	made	it	such	hazardous	work	to	load	and	fire	that
或者	在	至少	制成	它	这样的	危险	工作	到	加载	和	火	那

或者至少使得装卸和点火成为一项极其危险的工作，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɜːrvd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

the	guns	were	only	served	occasionally	.
这	枪支	是	仅有的	服务	偶尔	.

这些枪支只是偶尔使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

This	was	the	signal	for	the	assault	.
这	曾是	这	信号	为了	这	突击	.

这是发动袭击的信号。

[əˈbaʊt] [sɪks] [piː] . [em] .

About	6	p	.	m	.
关于	6	p	.	米	.

下午6点左右

[dʒen] . ['moʊər] ['ɔːrdərd] [kɑːl] . [ʃɔː] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

Gen	.	Mower	ordered	Col	.	Shaw	to	charge	.
Gen	.	割草机	订购	上校	.	肖	到	收费	.

莫尔将军命令肖上校发起冲锋。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

His	brigade	fixed	bayonets	and	with	a	yell	made	a	dash	for	the	enemy's
他的	旅	固定的	刺刀	和	和	一个	叫喊	制成	一个	短跑	为了	这	敌人的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

他的旅装上刺刀，一声呐喊，向敌人的阵地猛冲过去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	ground	over	which	we	had	to	pass	was	open	,
这	地面	超过	哪个	我们	有	到	经过	曾是	打开	,

我们必须经过的地面是开阔的。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] [ænd; ənd] [bɑːm] [pruːfs] .

the	timber	having	been	used	in	the	construction	of	the	forts	and	bomb	proofs	.
这	木材	拥有	到过	用过的	在	这	建造	的	这	堡垒	和	炸弹	证明	.

这些木材曾用于建造堡垒和防爆设施。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

In	our	charge	we	were	supported	by	the	balance	of	our	division	.
在	我们的	收费	我们	是	有	经过	这	平衡	的	我们的	分配	.

在我们的指挥下，我们得到了本部门其他成员的支持。

[waɪl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]

While	charging	we	received	a	fringe	of	musket	fire	from	the	thin	line	of
尽管	收费	我们	已收到	一个	边缘	的	滑膛枪	火	从	这	薄的	线	的

[men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] .

men	inside	the	fort	.
男人	里面	这	堡	.

冲锋时，我们遭到堡垒内一小队士兵的零星火力射击。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['siːɪŋ] [ðæt]

In	three	minutes	we	were	at	the	ditches	and	the	garrison	,	seeing	that
在	三	分钟	我们	是	在	这	沟渠	和	这	驻军	,	看到	那

['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

further	resistance	was	useless	,
更远	反抗	曾是	无用	,

三分钟后，我们到达了壕沟和驻军营地，意识到进一步抵抗毫无意义。

[ræn][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

ran	up	a	white	flag	.
跑	向上	一个	白色的	旗帜	.

举起了白旗。

[ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [mɪ'zʊri] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənts][tuː; tə][plænt][ðer; ðər][flægz][ɑːn]

The	24th	and	21st	Missouri	were	the	first	regiments	to	plant	their	flags	on
这	24th	和	21st	密苏里州	是	这	第一的	军团	到	植物	他们的	旗帜	在

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

第24和第21密苏里步兵团是第一批在堡垒上插上旗帜的部队。

[ænd; ənd][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ,

and	in	recognition	of	that	fact	and	as	a	reward	,
和	在	认出	的	那	事实	和	作为	一个	报酬	,

为了表彰这一事实并作为奖励，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ['dʊrɪŋ]

we	were	detailed	the	guard	of	honor	and	remained	in	the	fort	during
我们	是	详细的	这	警卫	的	荣誉	和	剩余	在	这	堡	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我们被安排担任仪仗队，并在堡垒里过夜。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] .

with	our	regimental	colors	flying	on	the	ramparts	.
和	我们的	团级	颜色	飞行	在	这	城墙	.

我们的团旗在城墙上迎风飘扬。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər] : [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [fɔ:rt] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['gʌnz] ; [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]

The	fruits	of	the	victory	were	:	in	the	upland	fort	,	fourteen	guns	;	in	the	water
这	水果	的	这	胜利	是	:	在	这	高地	堡	,	十四	枪支	;	在	这	水

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

胜利的成果是：在高地堡垒中，缴获了十四门大炮；在水上炮台中，

[θri:] ['gʌnz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['paʊndər] , [ænd; ənd][wʌn]['raɪf(ə)l] - ,

three	guns	,	two	of	them	120	pounders	,	and	one	rifle	42	,
三	枪支	,	二	的	他们	-	磅	,	和	一	步枪	-	,

三门火炮，其中两门是120磅炮，还有一门42号步枪，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] ['stɔrz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd]

a	large	amount	of	ammunition	and	quartermaster's	stores	,	with	three	hundred
一个	大的	数量	的	弹药	和	军需官	商店	,	和	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['prizənəz] .

and	fifty	prisoners	.
和	五十	囚犯	.

缴获大量弹药和军需品，以及三百五十名战俘。

['kɑ:mədɔ:r] ['potər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [boʊt] [fli:t] ,

Commodore	Porter	,	who	was	on	his	way	up	the	river	with	his	gun	boat	fleet	,
准将	搬运工	,	WHO	曾是	在	他的	方式	向上	这	河	和	他的	枪	船	舰队	,

波特准将当时正率领他的炮艇舰队沿河而上，

[dɪd][nɑ:t][get][ʌp][ɪn][taɪm][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] .

did	not	get	up	in	time	to	participate	in	the	capture	.
做过	不是	得到	向上	在	时间	到	参加	在	这	捕获	.

没能及时起床参与抓捕行动。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['fɔrts][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['paɪlɪŋ][ænd; ənd] ['æŋkər] [ə; eɪ]

About	ten	miles	below	the	forts	the	enemy	had	driven	piling	and	anchored	a
关于	十	英里	以下	这	堡垒	这	敌人	有	驱动	桩	和	锚定	一个

[lɑ:rdʒ][ræft][ʌv; əv]['tɪmbər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

large	raft	of	timber	across	the	channel	of	the	river	,
大的	筏	的	木材	穿过	这	渠道	的	这	河	,

在堡垒下游约十英里处，敌人打入桩柱，并将一大片木材固定在河道上。

[pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

preventing	his	arrival	.
预防	他的	到达	.

阻止他到达。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'raɪvd] ,

During	the	night	our	transports	arrived	,
期间	这	夜晚	我们的	运输	到达的	,

夜间我们的运输车辆到达了，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 15th [wiː; wi] [hɔːld] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] ,

and	at	10	a	.	m	.	on	the	15th	we	hauled	down	our	colors	,
和	在	-	一个	.	米	.	在	这	15th	我们	拖拽	向下	我们的	颜色	,

15日上午10点，我们降下了旗帜。

['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

marched	out	of	the	fort	and	embarked	with	the	balance	of	the	troops	,
行军	出去	的	这	堡	和	启航	和	这	平衡	的	这	军队	,

他们走出堡垒，与其余部队一起登船。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['boʊts] , [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə]

and	again	,	under	convoy	of	the	gun	boats	,	moved	up	the	river	to	Alexandria
和	再次	,	在下面	护航	的	这	枪	船	,	已搬	向上	这	河	到	亚历山大

,

,

,

然后，在炮艇护航下，再次沿河而上，前往亚历山大港。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 16th .

arriving	there	about	4	p	.	m	.	on	the	16th	.
抵达	那里	关于	4	p	.	米	.	在	这	16th	.

16日下午4点左右到达那里。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] , ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] .

The	enemy	fell	back	,	burning	some	of	his	quartermaster's	stores	and	forage	.
这	敌人	跌倒	后退	,	燃烧	一些	的	他的	军需官	商店	和	饲料	.

敌人撤退时烧毁了军需官的一些物资和饲料。

[wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] ,

We	disembarked	and	went	into	camp	east	and	south	of	town	,
我们	下船	和	去	进入	营	东方	和	南	的	镇	,

我们下了船，前往城镇东南方向的营地。

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒ] . [dʒen] . [bæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th ['ɑːrmi]

to	await	the	coming	of	Maj	.	Gen	.	Banks	with	the	13th	and	19th	Army
到	等待	这	未来	的	少校	.	Gen	.	银行	和	这	13th	和	19th	军队

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

等待班克斯少将率领第13和第19军到来。

[ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Alexandria	was	a	small	town	of	some	eight	hundred	inhabitants	,
亚历山大	曾是	一个	小的	镇	的	一些	八	百	居民	,

亚历山大是一个只有大约八百居民的小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

situated	at	the	foot	of	the	rapids	of	the	river	.
位于	在	这	脚	的	这	急流	的	这	河	.

位于河流急流的底部。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	country	around	Alexandria	was	very	rich	and	the
这	国家	大约	亚历山大	曾是	非常	富有的	和	这

亚历山大港周围的地区非常富裕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɪn'hæbɪtənts] ['veri] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

inhabitants	very	disloyal	and	bitter	.
居民	非常	不忠	和	苦的	.

居民非常不忠诚，而且心怀怨恨。

[wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [mɑ:rtʃ] 25th [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʒen] .

We	now	had	to	wait	until	about	March	25th	for	the	coming	of	Gen	.
我们	现在	有	到	等待	直到	关于	行进	25th	为了	这	未来	的	Gen	.

[bæŋks] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒen] . [smɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Banks	to	form	a	junction	with	Gen	.	Smith	at	this	place	.
银行	到	形式	一个	交汇处	和	Gen	.	史密斯	在	这	地方	.

我们现在不得不等到 3 月 25 日左右，班克斯将军才能来到这里与史密斯将军会合。

[dʒen] . [bæŋks] - [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['li:ʒərli] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Gen	.	Banks	'	troops	were	leisurely	marching	across	the	country	from	the	south	,
Gen	.	银行	-	军队	是	悠闲	行军	穿过	这	国家	从	这	南	,

班克斯将军的部队正悠闲地从南方横穿全国行军。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔ:r] ,

and	upon	his	arrival	with	the	13th	and	19th	corps	,
和	之上	他的	到达	和	这	13th	和	19th	兵团	,

他随第13和第19军抵达后，

['aʊər; ɑ:r] [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:rmz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [men] .

our	combined	forces	of	all	arms	consisted	of	about	35	,	000	men	.
我们的	合并	力量	的	全部	武器	由……组成	的	关于	-	,	-	男人	.

我军各兵种合计约有35000人。

[dʒen] . [bæŋks] - [men] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['gærɪsn] ['du:ti] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] , [wɜ:r; wər] [wel]

Gen	.	Banks	'	men	having	been	doing	garrison	duty	at	New	Orleans	,	were	well
Gen	.	银行	-	男人	拥有	到过	正在做	驻军	责任	在	新的	奥尔良	,	是	出色地

[kloʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

班克斯将军的士兵们一直在新奥尔良执行驻防任务，所以衣着都很齐全。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['kɑ:lərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

and	with	their	new	uniforms	and	paper	collars	made	a	very	fine
和	和	他们的	新的	制服	和	纸	项圈	制成	一个	非常	美好的

[ə'pɪrəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [kɔ:r] ,

appearance	compared	with	the	men	of	the	16th	Corps	,
外貌	比较的	和	这	男人	的	这	16th	兵团	,

他们身着新制服，戴着纸质领子，与第16军的士兵相比，显得格外精神。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd]

who	had	been	fighting	and	marching	for	the	past	three	months	and
WHO	有	到过	斗争	和	行军	为了	这	过去的	三	几个月	和

[wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ,

were	ragged	and	dirty	,
是	破烂不堪	和	肮脏的	,

他们已经战斗和行军了三个月，衣衫褴褛，浑身肮脏。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfluənsɪŋ] [dʒen] . [bæŋks] [tu:; tə]

which	condition	no	doubt	had	much	to	do	with	influencing	Gen	.	Banks	to
哪个	状况	不	怀疑	有	很多	到	做	和	影响	Gen	.	银行	到

[rɪ'mɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ,

remark	when	he	saw	us	,
评论	什么时候	他	锯	我们	,

毫无疑问，这种情况与班克斯将军见到我们时所说的那番话有很大关系：

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[aɪ] [æskt] [dʒen] . ['ʃə:mən] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] - ,
I asked Gen . Sherman to send me 10 ,
我 问 Gen . 谢尔曼 到 发送 我 - ,

我请求谢尔曼将军派10个人给我。

- ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] [ænd; ənd]
000 soldiers and he has sent me a band of ragamuffins and
- 士兵 和 他 有 发送 我 一个 乐队 的 衣衫褴褛的 和
[gə'riləz] .
guerrillas .
游击队 .

他派来了000名士兵，却只派来一群乌合之众和游击队员。

” [ðɪs] [ɪz] [wer] ,
” This is where ,
” 这 是 在哪里 ,

“这里是.....”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [stʌk] [tu:; tə] [ju: 'es]
and how it came to pass that we received the name which stuck to us
和 如何 它 来了 到 经过 那 我们 已收到 这 姓名 哪个 卡住 到 我们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
until the close of the war .
直到 这 关闭 的 这 战争 .

以及我们是如何获得这个名字的，这个名字一直伴随着我们直到战争结束。

[ɪn'tendɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ] [dʒen] . [bæŋks] , [noʊ] [daʊt] ,
Intended in derision by Gen . Banks , no doubt ,
故意的 在 嘲笑 经过 Gen . 银行 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是班克斯将军带有嘲讽意味的言论。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['su:dənɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn]
it soon became a pseudonym by which one of the best divisions in the western
它 很快 成为 一个 笔名 经过 哪个 一 的 这 最好的 部门 在 这 西
['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərdz] [noʊn] ,
army was ever afterwards known ,
军队 曾是 曾经 然后 已知 ,

它很快成为一个别名，此后西部军队中最优秀的师之一便以此名而闻名。

“ ['smɪθs] [gə'riləz] .
“ Smith's Guerrillas .
“ 史密斯 游击队 .

“史密斯游击队。

” [mɑ:rtʃ] 26th [wi:; wi] [broʊk] [kæmp] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
” March 26th we broke camp and marched up the river .
” 行进 26th 我们 打破 营 和 行军 向上 这 河 .

“3月26日，我们拔营起行，沿河而上。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] — [ə; eɪ]
It was now generally known that Shrevesport was our objective point — a
它 曾是 现在 一般来说 已知 那 - 曾是 我们的 客观的 观点 — 一个
['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] .
strongly fortified position .
强烈 强化 位置 .

现在大家都知道，什里夫斯波特是我们的目标点——一个防御工事坚固的据点。

[mɑːrtʃ] 29th [wiː; wi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [red] ['rɪvər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

March	29th	we	reached	and	camped	at	a	point	on	Red	River	known	as	the
行进	29th	我们	达到	和	露营	在	一个	观点	在	红色的	河	已知	作为	这

[bɜːr] [pætʃ] .

Burr	Patch	.
伯尔	修补	.

3月29日，我们到达了红河上一个被称为"刺果丛"的地方，并在那里扎营。

[wiː; wi] [hɪr] [ə'gen] [im'bɑːkt] [ɑːn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] ['gʌnboʊt]

We	here	again	embarked	on	transports	and	under	convoy	of	gunboats
我们	这里	再次	启航	在	运输	和	在下面	护航	的	炮艇

[muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld] [grænd] ['iːˌkɔːr] .

moved	up	the	river	to	a	landing	called	Grand	Ecore	.
已搬	向上	这	河	到	一个	降落	称为	盛大	生态	.

我们再次登上运输船，在炮艇护航下沿河而上，到达一个名为大埃科尔的登陆点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][kæmp] [tɪl] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

At	this	point	we	disembarked	and	lay	in	camp	till	the	7th	of	April	,
在	这	观点	我们	下船	和	躺	在	营	直到	这	7th	的	四月	,

此时我们下船，在营地待到4月7日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][dʒen] . [bæŋks] - ['ɑːrmi] ,

when	we	moved	out	in	the	rear	of	Gen	.	Banks	'	army	,
什么时候	我们	已搬	出去	在	这	后部	的	Gen	.	银行	-	军队	,

当我们部署到班克斯将军军队的后方时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] [deɪz] .

which	had	passed	this	point	some	two	days	.
哪个	有	通过了	这	观点	一些	二	天	.

两天前，这种情况就发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][dʒen] . [bæŋks]

It	seemed	that	we	had	made	such	an	unfavorable	impression	on	Gen	.	Banks
它	似乎	那	我们	有	制成	这样的	一个	不利	印象	在	Gen	.	银行

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [hens] [kept]

that	he	wished	us	as	much	out	of	sight	as	possible	and	hence	kept
那	他	希望	我们	作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	和	因此	保留

[ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

us	about	a	day's	march	in	the	rear	.
我们	关于	一个	天	行进	在	这	后部	.

看来我们给班克斯将军留下了非常不好的印象，他希望我们尽可能地远离他的视线，因此让我们留在后方大约一天的行军路程之外。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæbain] [krɔːs] [roʊdz] .

Battle	of	Sabine	Cross	Roads	.
战斗	的	萨宾	叉	道路	.

萨宾十字路口之战。

[ðə; ði] 13th [kɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət]['sæbain] [krɔːs] [roʊdz] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	13th	Corps	encountered	in	force	at	Sabine	Cross	Roads	,	on	the	8th	of	April	,
这	13th	兵团	遭遇	在	力量	在	萨宾	叉	道路	,	在	这	8th	的	四月	,

4月8日，第13军在萨宾十字路口遭遇敌军。

['dʒenrəlz] ['kɜːbi] [smɪθ] [ænd; ənd]

Generals	Kirby	Smith	and
将军们	柯比	史密斯	和

柯比·史密斯将军和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ˈteilə] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Taylor , commanding the enemy ,
泰勒 , 指挥 这 敌人 ,

泰勒指挥敌军，

[huː] [wɜːr; wər] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒen] . [bæŋks] - [truːps] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ]
who were apprised of the fact that Gen . Banks ' troops were scattered along
WHO 是 已获知 的 这 事实 那 Gen . 银行 - 军队 是 疏散 沿着
[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] .
the road for twenty miles .
这 路 为了 二十 英里 .

他们得知班克斯将军的部队分散在道路两旁，绵延二十英里。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][æt; ət]
Upon this knowledge they determined to give battle outside the defenses at
之上 这 知识 他们 决定 到 给 战斗 外部 这 防御 在
-
Shrevesport ,
- ,

得知这一消息后，他们决定在什里夫斯波特防御工事之外发起进攻。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðɪs] [pɔɪnt] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθˈiːst] .
and chose this point , about forty - five miles southeast .
和 选择 这 观点 , 关于 四十 - 五 英里 东南 .

他们选择了这个地点，位于东南方向约 45 英里处。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ruːt] [ʌv; əv][dʒen] . [bæŋks]
The result of the battle was a complete defeat and route of Gen . Banks
这 结果 的 这 战斗 曾是 一个 完全的 击败 和 路线 的 Gen . 银行
- [ˈɑːrmi][ɪn][ˈdiːteɪl] .
' army in detail .
- 军队 在 细节 .

这场战役的结果是班克斯将军的军队彻底战败并溃败。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ˈeɪprəl][kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔːr] [ɪn] [fʊl]
The night of the 8th of April closed in with the 13th and 19th Corps in full
这 夜晚 的 这 8th 的 四月 关闭 在 和 这 13th 和 19th 兵团 在 满的
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

4月8日夜幕降临，第13军和第19军全面撤退。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] .
falling back on Pleasant Hill .
坠落 后退 在 令人愉快的 爬坡道 .

撤退到普莱森特山。

[ðə; ði] 16th [kɔːr] , [ˈʌndər] [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] 8th ,
The 16th Corps , under Gen . A . J . Smith , had marched hard all day the 8th ,
这 16th 兵团 , 在下面 Gen . 一个 . J . 史密斯 , 有 行军 难的 全部 天 这 8th ,

第16军在AJ·史密斯将军的指挥下，于8日一整天都在奋力行军。

[riːtʃɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] [æt; ət][dɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn] [kloʊz] [ˈkɑːləm] [baɪ][ˈredʒɪmənts] .
reaching Pleasant Hill at dark , and went into camp in close column by regiments .
到达 令人愉快的 爬坡道 在 黑暗的 , 和 去 进入 营 在 关闭 柱子 经过 军团 .

天黑时分到达普莱森特山，然后按团列紧密纵队进入营地。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒen] . [bæŋks] - [ɑːrˈtɪləri] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,
We had heard Gen . Banks ' artillery all the afternoon of the 8th ,
我们 有 听到 Gen . 银行 - 炮兵 全部 这 下午 的 这 8th ,

8日下午，我们一直都能听到班克斯将军的炮声。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

and	knew	he	was	being	driven	back	.
和	知道	他	曾是	存在	驱动	后退	.

他知道自己正被逼退。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði][men] [huːm] [dʒen] . [bæŋks][hæd; həd] [kɔːld] [gə'riləz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

This	meant	that	the	men	whom	Gen	.	Banks	had	called	guerrillas	would	be	in
这	意思是	那	这	男人	谁	Gen	.	银行	有	称为	游击队	会	是	在

[dɪ'mænd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

demand	on	the	morrow	.
要求	在	这	明天	.

这意味着班克斯将军称之为游击队员的那些人，第二天就会成为抢手货。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] .

Battle	of	Pleasant	Hill	.
战斗	的	令人愉快的	爬坡道	.

普莱森特希尔之战。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl][dʒen] . ['smɪθs] [gə'riləz] [hæd; həd][noʊ] - .

On	the	morning	of	the	9th	of	April	Gen	.	Smith's	guerrillas	had	no	revielle	.
在	这	早晨	的	这	9th	的	四月	Gen	.	史密斯	游击队	有	不	-	.

4月9日清晨，史密斯将军的游击队没有起床号。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ə'raʊnd] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men][ɪn]

About	3	a	.	m	.	our	company	officers	came	around	nudging	the	sleeping	men	in
关于	3	一个	.	米	.	我们的	公司	警官	来了	大约	轻推	这	睡眠	男人	在

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

凌晨3点左右，我们公司的管理人员过来，轻轻推了推正在睡觉的男人们。

[ɪn] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hwispəz] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn] ,

in	commands	given	in	whispers	ordered	them	to	fall	in	line	,
在	命令	给定	在	低语	订购	他们	到	落下	在	线	,

他低声下达命令，让他们列队。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][held][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] .

and	we	were	held	in	readiness	to	move	.
和	我们	是	握住	在	准备就绪	到	移动	.

我们被要求做好随时转移的准备。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [kɑːl] . ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] [muːvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['mænsfiːld][roʊd][ə'baʊt][wʌn][maɪl] ,

At	daylight	Col	.	Shaw's	brigade	moved	out	on	the	Mansfield	road	about	one	mile	,
在	日光	上校	.	肖氏	旅	已搬	出去	在	这	曼斯菲尔德	路	关于	一	英里	,

天亮时分，肖上校的旅沿着曼斯菲尔德路行进了大约一英里。

[rɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

relieving	our	cavalry	,	who	were	already	skirmishing	.
缓解	我们的	骑兵	,	WHO	是	已经	小规模冲突	.

接替我方正在交战的骑兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [fiːld] ,

We	were	posted	in	a	strong	position	along	the	east	side	of	a	cotton	field	,
我们	是	发布	在	一个	强的	位置	沿着	这	东方	边	的	一个	棉布	场地	,

我们部署在棉田东侧的有利位置，

['feɪsɪŋ] [west] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 25th [en] . [waɪ] . ['bætəri] .

facing	west	,	with	a	section	of	the	25th	N	.	Y	.	Battery	.
面向	西方	,	和	一个	部分	的	这	25th	N	.	是	.	电池	.

朝西，有第25纽约炮兵连的一部分。

[wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni]

We	lay	in	this	position	all	the	forenoon	with	nothing	to	relieve	the	monotony
我们	躺	在	这	位置	全部	这	午前	和	没有什么	到	缓解	这	单调

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmɪ] [ɪn][ðə; ði]

except	an	occasional	shell	from	our	artillery	feeling	for	the	enemy	in	the
除了	一个	偶然	壳	从	我们的	炮兵	感觉	为了	这	敌人	在	这

[wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ʃɑ:pʃu:təz] .

woods	beyond	and	frequent	shots	from	the	enemy's	sharpshooters	.
树林	超过	和	频繁	镜头	从	这	敌人的	神枪手	.

整个上午我们都保持这个姿势，除了偶尔有炮弹从我方炮兵射来，探测远处树林中的敌人，以及敌方狙击手频繁的射击之外，没有任何东西可以缓解这种单调乏味。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [ðə; ði] ['enəmɪ] ['oʊpənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪn][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

About	2	p	.	m	.	the	enemy	opened	on	our	line	with	artillery	.
关于	2	p	.	米	.	这	敌人	打开	在	我们的	线	和	炮兵	.

下午2点左右，敌人用炮火向我们的防线开火。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [æt; ət][wʌns] ['limbə] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]

Our	two	pieces	of	artillery	at	once	limbered	up	and	went	to	the	rear
我们的	二	件	的	炮兵	在	一次	灵活的	向上	和	去	到	这	后部

['ʌndər] [wɪp] .

under	whip	.
在下面	鞭	.

我们的两门火炮立刻装车，在鞭策下向后方驶去。

[ðə; ði] ['enəmɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

The	enemy	,	thinking	this	was	a	continuation	of	the	rout	of	the	day	before
这	敌人	,	思维	这	曾是	一个	续篇	的	这	路线	的	这	天	前

,

,

,

敌人以为这是前一天溃败的延续，

[tʃɑ:rdʒd] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['teksəs] ['kæv(ə)lrɪ] .

charged	our	lines	with	a	regiment	of	Texas	cavalry	.
带电	我们的	线条	和	一个	团	的	德克萨斯州	骑兵	.

他们用一个德克萨斯骑兵团向我们的防线发起冲锋。

[ðeɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ɑ:n][ðə; ði]

They	,	little	dreaming	that	in	the	timber	on	the
他们	,	小的	做梦	那	在	这	木材	在	这

他们做梦也想不到，在树林里.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [leɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][grɪm] ['vetərənz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]

other	side	of	the	field	lay	a	line	of	grim	veterans	who	had	seen	service	at
其他	边	的	这	场地	躺	一个	线	的	严峻	退伍军人	WHO	有	已见	服务	在

[fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ,

Fort	Donelson	,
堡	唐纳森	,

场地另一边站着一排神情严肃的老兵，他们都曾在唐纳森堡服役过。

['kɔrinθ] , [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'raʊnd] ['vɪksbɜ:g] ,

Corinth	,	the	Hornet's	Nest	at	Shiloh	,	and	in	the	trenches	around	Vicksburg	,
科林斯	,	这	大黄蜂的	巢	在	示罗	,	和	在	这	战壕	大约	维克斯堡	,

科林斯、夏洛的"黄蜂巢"以及维克斯堡周围的战壕，

[meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] .

made	a	magnificent	charge	to	defeat	and	death	.
制成	一个	壮丽	收费	到	击败	和	死亡	.

他发起了一场壮烈的冲锋，最终却以失败和死亡告终。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [suːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

The	enemy's	infantry	then	charged	and	our	small	brigade	was	soon	fighting	in
这	敌人的	步兵	然后	带电	和	我们的	小的	旅	曾是	很快	斗争	在

[frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] .

front	and	flank	.
正面	和	侧翼	.

敌军步兵随即发起冲锋，我们的小旅很快就陷入了正面和侧翼的战斗之中。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	held	our	position	until	the	enemy	had	nearly	cut	us	off	from	our
我们	握住	我们的	位置	直到	这	敌人	有	几乎	切	我们	离开	从	我们的

[meɪn] [laɪn] ,

main	line	,
主要的	线	,

我们坚守阵地，直到敌人几乎切断了我们与主防线的联系。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

when	we	were	compelled	to	fall	back	.
什么时候	我们	是	被迫	到	落下	后退	.

当我们被迫撤退时。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stænd] ,

We	took	a	position	two	hundred	and	fifty	yards	from	our	first	stand	,
我们	采取	一个	位置	二	百	和	五十	码	从	我们的	第一的	站立	,

我们占据了距离第一个阵地250码的位置，

[wɪtʃ] [wiː; wi][held][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	we	held	for	over	an	hour	and	a	half	.
哪个	我们	握住	为了	超过	一个	小时	和	一个	一半	.

我们坚持了一个半小时以上。

[hɪr] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə]

Here	occurred	the	most	desperate	fighting	of	the	day	,	being	almost	a	face	to
这里	发生	这	最多	绝望的	斗争	的	这	天	,	存在	几乎	一个	脸	到

[feɪs] ['kɑːmbæt] .

face	combat	.
脸	战斗	.

这里发生了当天最惨烈的战斗，几乎是面对面的搏斗。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [æt; ət][læst] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] ,

Overwhelming	numbers	at	last	forced	us	back	to	our	reserve	line	,
压倒	数字	在	最后的	强制	我们	后退	到	我们的	预订	线	,

最终，压倒性的敌众我迫使我们退回了预备队。

['æftər] ['luːzɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['teɪkən] ['prizənəz] .

after	losing	quite	a	number	taken	prisoners	.
后	输	相当	一个	数字	已采取	囚犯	.

在损失了相当多的俘虏之后。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dæʃt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [mæst]

About	sundown	the	final	crash	came	when	the	enemy	dashed	against	our	massed
关于	日落	这	最终的	碰撞	来了	什么时候	这	敌人	虚线	反对	我们的	大量

[laɪn][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

line	of	artillery	and	infantry	held	in	reserve	.
线	的	炮兵	和	步兵	握住	在	预订	.

日落时分，敌人猛烈冲击我方集结的炮兵和步兵预备队，最终爆发了猛烈的进攻。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['smɪθs] [gə'rilə z] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t]
Night closed in with Smith's guerrillas victorious and the enemy in full retreat
夜晚 关闭 在 和 史密斯 游击队 胜利者 和 这 敌人 在 满的 撤退
[tɔ:rdz] ['mænsfi:ld] .
towards Mansfield .
向 曼斯菲尔德 .

夜幕降临，史密斯的游击队取得了胜利，敌人向曼斯菲尔德方向全面撤退。

[ðə; ði] ['hevist] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fel] [ɑ:n] ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] ,
The heaviest loss in the battle fell on Shaw's brigade ,
这 最重 损失 在 这 战斗 跌倒 在 肖氏 旅 ,

这场战役中损失最惨重的是肖的旅。

['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:s] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
being estimated at two thirds of the whole loss sustained in the engagement ,
存在 估计的 在 二 三分之一 的 这 所有的 损失 持续 在 这 订婚 ,

据估计，这笔损失占此次战斗总损失的三分之二。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] .
amounting to some five hundred men killed , wounded and taken prisoners .
金额 到 一些 五 百 男人 被杀 , 受伤 和 已采取 囚犯 .

伤亡和被俘人数约达五百人。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
The enemy's loss was estimated at one thousand killed and wounded ,
这 敌人的 损失 曾是 估计的 在 一 千 被杀 和 受伤 ,

敌方伤亡估计为一千人。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
eight hundred prisoners and eleven pieces of artillery .
八 百 囚犯 和 十一 件 的 炮兵 .

八百名战俘和十一门火炮。

[waɪl] ['smɪθs] [gə'riləz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [dʒen] . [bæŋks] ,
While Smith's guerrillas were fighting the battle of Pleasant Hill , Gen . Banks ,
尽管 史密斯 游击队 是 斗争 这 战斗 的 令人愉快的 爬坡道 , Gen . 银行 ,

当史密斯的游击队在普莱森特希尔作战时，班克斯将军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tri:tɪŋ] .
with the 13th and 19th Corps , were improving the time in retreating .
和 这 13th 和 19th 兵团 , 是 改善 这 时间 在 撤退 .

与第 13 军和第 19 军一起，正在缩短撤退时间。

['æftər] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ]
After caring for our wounded by placing them in hospitals and detailing
后 关怀 为了 我们的 受伤 经过 放置 他们 在 医院 和 详细说明
['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd]['nɜ:rsɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ræŋks][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
surgeons and nurses from our ranks to care for them ,
外科医生 和 护士 从 我们的 排名 到 关心 为了 他们 ,

在将伤员安置在医院，并派出我方外科医生和护士照顾他们之后，

[ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tɔ:rdz] [grænd]['i:ˌkɔ:r] ,
about noon of the 10th we commenced to fall back towards Grand Ecore ,
关于 中午 的 这 10th 我们 开始 到 落下 后退 向 盛大 生态 ,

10日中午左右，我们开始向大埃科尔方向撤退。

['fɑ:loʊɪŋ] [dʒen] . [bæŋks] - ['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] ,
following Gen . Banks ' army , which had preceded us ,
下列的 Gen . 银行 - 军队 , 哪个 有 之前 我们 ,

紧随班克斯将军的军队之后，他们先于我们到达。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wʌn][ðæt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd][dʒen] . [ə; eɪ]

a	shameful	retreat	and	one	that	would	never	have	been	made	had	Gen	.	A
一个	可耻	撤退	和	一	那	会	绝不	有	到过	制成	有	Gen	.	一个

. [dʒeɪ] . [smɪθ] [bɪn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

.	J	.	Smith	been	commander	-	in	-	chief	.
.	J	.	史密斯	到过	指挥官	-	在	-	首席	.

这是一次可耻的撤退，如果 AJ Smith 将军是总司令，这种情况绝不会发生。

[bʌt; bət][dʒen] . [bæŋks][wʌz; wəz] [wɪpt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

But	Gen	.	Banks	was	whipped	and	thoroughly	incompetent	to	command	,
但	Gen	.	银行	曾是	鞭打	和	彻底	不称职的	到	命令	,

但班克斯将军被鞭打得毫无指挥能力，而且完全不具备指挥才能。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['oʊnli][hæv; həv][wʌn][aɪ'diːə] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː]

and	seemed	to	only	have	one	idea	—	that	was	to	get	back	to	New
和	似乎	到	仅有的	有	一	主意	—	那	曾是	到	得到	后退	到	新的

[ɔː'liənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Orleans	as	quickly	as	possible	.
奥尔良	作为	迅速地	作为	可能的	.

他似乎只有一个念头——那就是尽快返回新奥尔良。

[hɪz; ɪz][men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

His	men	under	him	seemed	to	share	fully	his	demoralized	condition	.
他的	男人	在下面	他	似乎	到	分享	完全	他的	士气低落	状况	.

他手下的士兵似乎也和他一样士气低落。

[ðə; ði] 16th [kɔːr] [wɜːr; wər]

The	16th	Corps	were
这	16th	兵团	是

第十六军是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɔːsi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][dʒen] . [smɪθ] ,

saucy	and	full	of	fight	and	had	the	utmost	confidence	in	Gen	.	Smith	,
风骚的	和	满的	的	斗争	和	有	这	极致	信心	在	Gen	.	史密斯	,

他个性张扬，斗志昂扬，并且对史密斯将军充满信心。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ʌndər]

a	feeling	that	was	mutual	between	the	commander	and	the	men	under
一个	感觉	那	曾是	相互的	之间	这	指挥官	和	这	男人	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

指挥官和他手下的士兵之间也存在着这种相互感觉。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][grænd] ['iːˌkɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 12th ,

We	arrived	at	Grand	Ecore	on	the	12th	,
我们	到达的	在	盛大	生态	在	这	12th	,

我们于12日抵达格兰德埃科尔。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [kuːp] [ʌp]

and	learning	that	our	transports	and	gunboats	were	cooped	up
和	学习	那	我们的	运输	和	炮艇	是	被困住	向上

[æt; ət] ['blɛrz] ['lændɪŋ] ,

at	Blair's	Landing	,
在	布莱尔的	降落	,

得知我们的运输船和炮艇都被困在布莱尔登陆点，

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

some	twenty	miles	up	the	river	,
一些	二十	英里	向上	这	河	,

沿河向上游走大约二十英里，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri]

with	some	of	the	transports	aground	and	a	confederate	battery
和	一些	的	这	运输	搁浅	和	一个	南方邦联	电池

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

一些运输船搁浅，下方还有南方邦联的炮台。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [æt; ət][wʌns] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf]

Gen	.	A	.	J	.	Smith	at	once	crossed	the	river	and	hurried	to	their	relief
Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	在	一次	交叉	这	河	和	慌忙	到	他们的	宽慰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 16th [kɔːr] .

with	the	16th	Corps	.
和	这	16th	兵团	.

AJ·史密斯将军立即渡过河流，率领第16军赶赴现场解救他们。

['æftər]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

After	driving	away	the	battery	below	and	seeing	the	fleet	safely	on	their	way
后	驾驶	离开	这	电池	以下	和	看到	这	舰队	安全	在	他们的	方式

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

驱散了下方的炮台，看到舰队安全顺流而下后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][grænd]['iːˌkɔːr][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn]

we	returned	to	Grand	Ecore	and	on	the	22d	of	April	took	up	our	line
我们	返回	到	盛大	生态	和	在	这	22d	的	四月	采取	向上	我们的	线

[ʌv; əv] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] .

of	retreat	for	Alexandria	.
的	撤退	为了	亚历山大	.

我们返回了格兰德埃科尔，并于 4 月 22 日开始撤退前往亚历山大港。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒenrəlz] ['kɜːbi] [smɪθ] [ænd; ənd] ['teilə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz]

During	this	time	Generals	Kirby	Smith	and	Taylor	,	commanding	the	Confederate	forces
期间	这	时间	将军们	柯比	史密斯	和	泰勒	,	指挥	这	南方邦联	力量

, [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

,	had	not	been	idle	,
,	有	不是	到过	闲置的	,

在此期间，指挥南方邦联军队的柯比·史密斯将军和泰勒将军并没有闲着。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [truːps] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [hə'ræs] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	were	moving	troops	down	the	river	to	harass	our	retreat	as	much
但	是	移动	军队	向下	这	河	到	骚扰	我们的	撤退	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但他们正调集部队沿河而下，尽可能地骚扰我们的撤退。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['koʊltərˌvɪl] .

On	the	23d	we	had	a	lively	skirmish	with	them	at	Coulterville	.
在	这	23d	我们	有	一个	热闹	小规模冲突	和	他们	在	库尔特维尔	.

23日，我们在库尔特维尔与他们发生了一场激烈的遭遇战。

[ə'gen] [æt; ət] ['mɑːnɪt] [blʌf] ['eɪprəl] 23d .

Again	at	Monett	Bluff	April	23d	.
再次	在	莫内特	虚张声势	四月	23d	.

4月23日再次在莫内特布拉夫。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['poʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst]

Here	**we**	**found**	**the**	**enemy**	**posted**	**in**	**a**	**strong**	**position**	**on**	**the**	**bluff**	**on**	**the**	**east**
这里	我们	成立	这	敌人	发布	在	一个	强的	位置	在	这	虚张声势	在	这	东方

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

side	**of**	**the**	**river**	**.**
边	的	这	河	.

我们发现敌人在河东岸的悬崖上占据了有利位置。

[ðə; ði] 16th [kɔːr] [wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ; [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔːr] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	**16th**	**Corps**	**was**	**guarding**	**the**	**rear**	**;**	**the**	**13th**	**and**	**19th**	**Corps**	**failing**	**to**
这	16th	兵团	曾是	守护	这	后部	;	这	13th	和	19th	兵团	失败	到

[draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

drive	**the**	**enemy**	**,**
驾驶	这	敌人	,

第16军负责后方掩护；第13军和第19军未能击退敌人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , ['fɔːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th

we	**were**	**ordered**	**up**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**forming**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**19th**
我们	是	订购	向上	从	这	后部	,	成型	在	这	正确的	的	这	19th

[kɔːr] ,

Corps	**,**
兵团	,

我们奉命从后方发起进攻，在第19军的右翼列队。

[fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .

fixed	**bayonets**	**and**	**charged**	**.**
固定的	刺刀	和	带电	.

刺刀上膛并上膛。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	**enemy**	**fell**	**back**	**and**	**gave**	**us**	**for**	**the**	**time**	**undisputed**	**possession**	**of**
这	敌人	跌倒	后退	和	给予	我们	为了	这	时间	无可争议	拥有	的

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

the	**right**	**of**	**way**	**.**
这	正确的	的	方式	.

敌人撤退了，暂时让我们完全控制了通行权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [ɪn'fɔːrmd] [dʒen] . [bæŋks] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr]

It	**was**	**here**	**that**	**Gen**	**.**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Smith**	**informed**	**Gen**	**.**	**Banks**	**,**	**in**	**language**	**more**
它	曾是	这里	那	Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	知情的	Gen	.	银行	,	在	语言	更多的

['fɔːrsfl] [ðæn; ðən] ['eləkwənt] ,

forceful	**than**	**eloquent**	**,**
有力	比	雄辩	,

正是在这里，A·J·史密斯将军用强硬而非华丽的语言告知了班克斯将军：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

that	**he**	**would**	**do**	**the**	**fighting**	**at**	**either**	**end**	**of**	**the**	**line**	**of**	**retreat**	**,**
那	他	会	做	这	斗争	在	任何一个	结尾	的	这	线	的	撤退	,

他将在撤退线的两端进行战斗。

[frʌnt] [ɔːr] [rɪr] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [duː] [bəuθ] .

front	**or**	**rear**	**,**	**but**	**would**	**not**	**do**	**both**	**.**
正面	或者	后部	,	但	会	不是	做	两个都	.

前部或后部，但不会同时进行。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] 24th , [ðə; ði] 16th [kɔːr] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ,

We	**resumed**	**our**	**march**	**on**	**the**	**24th**	**,**	**the**	**16th**	**Corps**	**guarding**	**the**	**rear**	**,**
我们	恢复	我们的	行进	在	这	24th	,	这	16th	兵团	守护	这	后部	,

24日我们继续行军，第16军负责后方掩护。

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔniz] ,

without	**much**	**trouble**	**from**	**the**	**Johnnies**	**,**
没有	很多	麻烦	从	这	约翰尼	,

约翰尼们并没有给我带来太多麻烦，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈkloʊsli] [wiː; wi] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd]

but	**when**	**they**	**pushed**	**us**	**too**	**closely**	**we**	**would**	**form**	**a**	**line**	**of**	**battle**	**and**
但	什么时候	他们	推动	我们	也	密切	我们	会	形式	一个	线	的	战斗	和

[ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .

they	**would**	**very**	**prudently**	**keep**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
他们	会	非常	谨慎地	保持	在	一个	安全的	距离	.

但当他们逼得太近时，我们会列队战斗，而他们则会非常谨慎地保持安全距离。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt]

In	**this**	**manner**	**we**	**continued**	**to**	**retreat**	**to**	**Alexandria**	**,**	**reaching**	**there**	**about**
在	这	方式	我们	持续	到	撤退	到	亚历山大	,	到达	那里	关于

[ˈeɪprəl] 30th .

April	**30th**	**.**
四月	30th	.

就这样，我们继续撤退到亚历山大港，大约在4月30日到达那里。

[en] . [diː] . [stɑː] .

N	**.**	**D**	**.**	**STARR**	**.**
N	.	D	.	斯塔尔	.

ND STARR。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	**Lieut**	**.**
1st	中尉	.

中尉

[ˌsiː ˈoʊ] . [iː] , 21st [ˈredʒɪmənt] [mɪˈzʊri] [ɪnf] . [vet] .

Co	**.**	**E**	**,**	**21st**	**Regiment**	**Missouri**	**Inf**	**.**	**Vet**	**.**
合作	.	E	,	21st	团	密苏里州	信息	.	兽医	.

密苏里州第21步兵团E连老兵

[vɑːlz] .

Vols	**.**
卷	.

卷

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] 21st [mɪˈzʊri] [ɪnf] . [vet] .

Vice	**-**	**President**	**21st**	**Missouri**	**Inf**	**.**	**Vet**	**.**
副	-	总统	21st	密苏里州	信息	.	兽医	.

密苏里州第21步兵团退伍军人副主席

[vɑːlz] .

Vols	**.**
卷	.

卷

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	**.**
协会	.

协会。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,

The	**fleet**	**had**	**already**	**arrived**	**,**
这	舰队	有	已经	到达的	,

舰队已经抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:lz][wʌz; wəz][soʊ][loʊ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][wi:; wi] [wʊd]

but	the	water	on	the	falls	was	so	low	it	began	to	look	like	we	would
但	这	水	在	这	瀑布	曾是	所以	低的	它	开始	到	看	喜欢	我们	会

[hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnboʊt] [ɔ:r] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] .

have	to	lose	our	gunboats	or	stay	there	and	guard	them	.
有	到	失去	我们的	炮艇	或者	停留	那里	和	警卫	他们	.

但是瀑布的水位太低了，看起来我们要么得放弃炮艇，要么就得留在那里守卫它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə]['kɑ:mplɪkeɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dʒen] . [dɪk] ['teilə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

In	the	meantime	,	to	complicate	the	situation	,	Gen	.	Dick	Taylor	,	commanding	the
在	这	与此同时	,	到	复杂化	这	情况	,	Gen	.	迪克	泰勒	,	指挥	这

[kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] ,

Confederate	forces	,
南方邦联	力量	,

与此同时，更复杂的是，指挥南方邦联军队的迪克·泰勒将军，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]

came	up	with	about
来了	向上	和	关于

想出了关于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- , - [men] .

18	,	000	men	.
-	,	-	男人	.

18000名男性。

[ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] 16th [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['hɛndərsənz] [hɪl]

On	the	2d	of	May	the	16th	Corps	was	busily	engaged	at	Henderson's	Hill
在	这	2d	的	可能	这	16th	兵团	曾是	忙碌地	已订婚的	在	亨德森的	爬坡道

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æd'væns] [laɪnz] .

skirmishing	with	their	advance	lines	.
小规模冲突	和	他们的	进步	线条	.

5月2日，第16军在亨德森山与敌军先头部队展开激战。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [wʌn] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

The	situation	was	now	a	gloomy	one	indeed	,	but	at	this	critical	moment
这	情况	曾是	现在	一个	阴沉	一	的确	,	但	在	这	批判的	片刻

[kɑ:l] . ['beɪli] ,

Col	.	Bailey	,
上校	.	贝利	,

形势确实十分严峻，但在这一关键时刻，贝利上校

[ʌv; əv][ðə; ði] 28th [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

of	the	28th	Wisconsin	,
的	这	28th	威斯康星州	,

威斯康星州第28团

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪŋ] [dæmz] ,

suggested	that	the	water	on	the	falls	could	be	raised	by	building	wing	dams	,
建议	那	这	水	在	这	瀑布	可以	是	提高	经过	建筑	翼	水坝	,

有人建议可以通过修建翼坝来提高瀑布的水位。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

and	as	chief	engineer	he	was	detailed	to	superintend	this	work	,
和	作为	首席	工程师	他	曾是	详细的	到	督	这	工作	,

作为总工程师，他被指派负责监督这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔ:r] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] ,

and	the	13th	and	19th	Corps	placed	at	his	disposal	to	do	the	work	,
和	这	13th	和	19th	兵团	放置	在	他的	处理	到	做	这	工作	,

他还调动了第13军和第19军来完成这项任务。

[waɪl] [dʒen] . [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

while	Gen	.	Smith	,	of	the	16th	,	was	drawn	up	in	line	of	battle	,
尽管	Gen	.	史密斯	,	的	这	16th	,	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

当第16团的史密斯将军列队进入战斗队形时，

[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [taʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ; ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪ]

south	and	east	of	town	,	watching	the	enemy	;	skirmishing	with	them	May
南	和	东方	的	镇	,	观看	这	敌人	;	小规模冲突	和	他们	可能

3d [æt; ət][dʒəʊnz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

3d	at	Jones	'	Plantation	,
3d	在	琼斯	-	种植园	,

在城镇南部和东部监视敌人；5月3日在琼斯种植园与敌人发生小规模冲突。

[meɪ] 4th [æt; ət] ['baɪu:] ['lɑ:mɔr] , [meɪ] 6th [ænd; ənd] 7th [æt; ət] ['baɪu:] [bəuf] .

May	4th	at	Bayou	LaMore	,	May	6th	and	7th	at	Bayou	Boeuf	.
可能	4th	在	河口	拉莫尔	,	可能	6th	和	7th	在	河口	牛肉	.

5月4日在拉莫尔河口，5月6日和7日在博夫河口。

[dʒen] . ['teilə] [ðen] [dru:] [ɔ:f] , ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ,

Gen	.	Taylor	then	drew	off	,	moving	down	the	river	some	twenty	miles	,
Gen	.	泰勒	然后	画	离开	,	移动	向下	这	河	一些	二十	英里	,

泰勒将军随后撤退，沿河而下约二十英里。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪt]

planting	his	batteries	on	the	river	bank	and	sinking	two	of	our	light
种植	他的	电池	在	这	河	银行	和	下沉	二	的	我们的	光

['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][meɪl] [boʊt][ænd; ənd][meɪl] .

gunboats	and	capturing	our	mail	boat	and	mail	.
炮艇	和	捕捉	我们的	邮件	船	和	邮件	.

他在河岸上架设炮台，击沉了我们两艘轻型炮艇，并缴获了我们的邮船和邮件。

[ə'baʊt][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][meɪ] , [ðə; ði][dæm]['pru:vɪŋ][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] [fli:t] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

About	the	12th	of	May	,	the	dam	proving	a	success	,	the	fleet	passed	below	the
关于	这	12th	的	可能	,	这	坝	证明	一个	成功	,	这	舰队	通过了	以下	这

[fɔ:lz] .

falls	.
瀑布	.

大约在 5 月 12 日，大坝发挥了作用，船队从瀑布下方驶过。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] ,

On	the	14th	we	resumed	our	line	of	march	for	the	mouth	of	Red	River	,
在	这	14th	我们	恢复	我们的	线	的	行进	为了	这	嘴	的	红色的	河	,

14日，我们恢复了向红河河口进发的行军路线。

[dʒen] . ['teilə] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Gen	.	Taylor	falling	back	in	front	of	us	.
Gen	.	泰勒	坠落	后退	在	正面	的	我们	.

泰勒将军在我们面前节节败退。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rksˌvɪl] ['preri] .

On	the	16th	we	found	him	drawn	up	in	line	of	battle	on	the	Marksville	Prairie	.
在	这	16th	我们	成立	他	绘制	向上	在	线	的	战斗	在	这	马克斯维尔	草原	.

16日，我们在马克斯维尔草原上发现他列队战斗。

['æftər] [θri:] ['aʊərz] - ['faɪtɪŋ] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['baɪu:] [di:] [gleɪz] .

After	three	hours	'	fighting	he	fell	back	and	took	a	position	on	Bayou	De	Glaze	.
后	三	小时	-	斗争	他	跌倒	后退	和	采取	一个	位置	在	河口	德	釉	.

经过三个小时的激战，他撤退到格莱兹河口占据了有利位置。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
On **the** **17th** **,** **after** **a** **sharp** **skirmish** **with** **him** **,**
在 这 17th , 后 一个 锋利的 小规模冲突 和 他 ,

17日，在与他发生激烈冲突后，

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][let][juː 'es] [pæs] .
he **drew** **off** **to** **one** **side** **and** **let** **us** **pass** **.**
他 画 离开 到 一 边 和 让 我们 经过 .

他靠到一边，让我们通过。

[wiː; wi] [ðen] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] , [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət]
We **then** **moved** **on** **down** **,** **the** **13th** **and** **19th** **Corps** **going** **into** **camp** **at**
我们 然后 已搬 在 向下 , 这 13th 和 19th 兵团 去 进入 营 在
-
,
Simmsport **,**
-
,

然后我们继续南下，第13军和第19军在西姆斯波特扎营。

[ɑːn][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvər] ,
on **the** **Atchafalaya** **river** **,**
在 这 阿查法拉亚 河 ,

在阿查法拉亚河上，

[waɪl] [ðə; ði] 16th [kɔːr] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
while **the** **16th** **Corps** **took** **up** **a** **position** **some** **three** **miles** **in** **the** **rear** **,**
尽管 这 16th 兵团 采取 向上 一个 位置 一些 三 英里 在 这 后部 ,

第16军则在后方约三英里处占据了阵地。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['baɪuː] .
on **the** **east** **bank** **of** **Yellow** **Bayou** **.**
在 这 东方 银行 的 黄色的 河口 .

在黄河东岸。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['baɪuː] .
Battle **of** **Yellow** **Bayou** **.**
战斗 的 黄色的 河口 .

黄河口之战。

[meɪ] [ðə; ði] 18th , - ,
May **the** **18th** **,** **1864** **,**
可能 这 18th , - ,

1864年5月18日

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [kɔːld] [juː 'es][tuː; tə][ɑːrmz][ə'baʊt] - [em] . ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [iː] ,
the **long** **roll** **called** **us** **to** **arms** **about** **12** **m** **.** **Shaw's** **Brigade** **with** **Battery** **E** **,**
这 长的 卷 称为 我们 到 武器 关于 - 米 . 肖氏 旅 和 电池 E ,

大约12分钟前，长长的征召令响起，召唤我们拿起武器。肖氏旅，E炮兵连，

2d [moʊ] . [ɑːr'tɪləri] ,
2d **Mo** **.** **Artillery** **,**
2d 莫 . 炮兵 ,

第2密苏里炮兵团

[krɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['baɪuː] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
crossed **the** **Yellow** **Bayou** **and** **double** **-** **quicked** **about** **a** **half** **mile** **to** **the** **front**
交叉 这 黄色的 河口 和 双倍的 - 快速 关于 一个 一半 英里 到 这 正面
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] .
and **immediately** **became** **engaged** **with** **the** **enemy's** **advance** **.**
和 立即地 成为 已订婚的 和 这 敌人的 进步 .

渡过黄河，以双倍速度向前行进了大约半英里，立即与敌人的进攻交战。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒimənts][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [kɔ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði]

As	fast	as	the	several	regiments	of	the	16th	and	17th	Corps	reached	the
作为	快速地	作为	这	一些	军团	的	这	16th	和	17th	兵团	达到	这

[fi:ld] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] .

field	they	formed	on	our	left	.
场地	他们	形成	在	我们的	左边	.

第 16 和第 17 军的几个团一到达战场，就迅速在我们左翼列队。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]

All	the	afternoon	the	tide	of
全部	这	下午	这	潮	的

整个下午潮水

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['bæt(ə)l] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] ['baɪu:] ['ræpɪdz] .

battle	ebbed	and	flowed	along	the	south	bank	of	Bayou	Rapides	.
战斗	退潮	和	流动	沿着	这	南	银行	的	河口	拉皮德斯	.

战斗在拉皮德斯河的南岸此起彼伏。

[naɪt] [kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ][dʒen] . ['teilə] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][dʒen] . ['smɪθs] [men][ɪn] [pə'zeʃn]

Night	closed	in	with	Gen	.	Taylor	falling	back	and	Gen	.	Smith's	men	in	possession
夜晚	关闭	在	和	Gen	.	泰勒	坠落	后退	和	Gen	.	史密斯	男人	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

of	the	battle	-	field	.
的	这	战斗	-	场地	.

夜幕降临，泰勒将军节节败退，史密斯将军的部队控制了战场。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

Our	loss	was	about	five	hundred	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	关于	五	百	被杀	和	受伤	.

我方伤亡约五百人。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

The	enemy's	must	have	been	much	greater	as	they	made	several	determined
这	敌人的	必须	有	到过	很多	更大的	作为	他们	制成	一些	决定

[ə'sɔ:lts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] .

assaults	on	our	lines	.
袭击	在	我们的	线条	.

敌人的兵力一定比我方强大得多，因为他们对我方防线发动了多次猛烈的进攻。

[wi:; wi] ['kæptʃərd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prizənəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

We	captured	about	three	hundred	and	fifty	prisoners	and	from	them
我们	捕获	关于	三	百	和	五十	囚犯	和	从	他们

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [dʒen] . ['teilə] [hæd; həd][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'geɪdʒd] ,

we	learned	that	Gen	.	Taylor	had	about	fifteen	thousand	men	engaged	,
我们	学习	那	Gen	.	泰勒	有	关于	十五	千	男人	已订婚的	,

我们俘虏了大约三百五十名战俘，从他们口中得知泰勒将军麾下约有一万五千名士兵参战。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ʌndər] [dʒen] . [smɪθ] .

about	twice	the	number	under	Gen	.	Smith	.
关于	两次	这	数字	在下面	Gen	.	史密斯	.

大约是史密斯将军麾下的两倍。

[ə'baʊt] [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

About	dark	on	the	evening	of	the	18th	,
关于	黑暗的	在	这	晚上	的	这	18th	,

18日傍晚天黑时分，

[ðə; ði] 13th [kɔːr] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['taɪərd]

the	13th	Corps	arrived	on	the	field	and	took	position	in	front	of	Smith's	tired
这	13th	兵团	到达的	在	这	场地	和	采取	位置	在	正面	的	史密斯	疲劳的

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [truːps] .

and	bleeding	troops	.
和	出血	军队	.

第 13 军抵达战场，在史密斯疲惫不堪、伤痕累累的部队面前布防。

[meɪ] [ðə; ði] 19th , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 13th [kɔːr] ['maːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [-]

May	the	19th	,	early	in	the	morning	,	the	13th	Corps	marched	back	to	Simm's
可能	这	19th	,	早期的	在	这	早晨	,	这	13th	兵团	行军	后退	到	西姆斯

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

5月19日清晨，第13军行军返回西姆斯登陆点。

['liːvɪŋ] [dʒen] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [kɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

leaving	Gen	.	Smith	with	the	16th	and	17th	Corps	,	at	the	front	.
离开	Gen	.	史密斯	和	这	16th	和	17th	兵团	,	在	这	正面	.

留下史密斯将军率领第16和第17军在前线作战。

[dʒen] . ['teilə] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɔs'tilitiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Gen	.	Taylor	showing	no	disposition	to	resume	hostilities	and	learning	that	the
Gen	.	泰勒	显示	不	处置	到	恢复	敌对行动	和	学习	那	这

13th [ænd; ənd] 19th [kɔːr] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvər] ,

13th	and	19th	Corps	were	safely	across	the	pontoons	on	the	Atchafalaya	river	,
13th	和	19th	兵团	是	安全	穿过	这	浮筒	在	这	阿查法拉亚	河	,

泰勒将军没有表现出恢复敌对行动的意愿，并且得知第13军和第19军已经安全渡过阿查法拉亚河上的浮桥。

[əˈbaʊt][wʌn][piː] . [em] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] ['jeloʊ] ['baɪuː] [ænd; ənd]

about	1	p	.	m	.	we	took	up	our	pontoon	bridge	across	Yellow	Bayou	and
关于	1	p	.	米	.	我们	采取	向上	我们的	浮桥	桥	穿过	黄色的	河口	和

[ðə; ði] 16th [kɔːr] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə]

the	16th	Corps	followed	and	crossed	to	the	east	bank	of	the	Atchafalaya
这	16th	兵团	随后	和	交叉	到	这	东方	银行	的	这	阿查法拉亚

[ænd; ənd] [kæmpt] ,

and	camped	,
和	露营	,

下午1点左右，我们架起浮桥横跨黄河，第16军随后也渡河到阿查法拉亚河东岸扎营。

[dʒʌst]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][fɜːrst] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][west][bæŋk][ɑːn]

just	sixty	-	five	days	from	the	time	we	first	camped	on	the	west	bank	on
只是	六十	-	五	天	从	这	时间	我们	第一的	露营	在	这	西方	银行	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][fɔːrt][diː] ['rʌsi] .

our	way	to	Fort	De	Russy	.
我们的	方式	到	堡	德	俄罗斯	.

从我们第一次在前往德鲁西堡的途中在西岸扎营到现在，仅仅过了六十五天。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] .

On	the	20th	of	May	we	reached	the	mouth	of	Red	River	.
在	这	20th	的	可能	我们	达到	这	嘴	的	红色的	河	.

5月20日，我们到达了红河河口。

[wiː; wi] [hɪr] [met]['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [moʊ] .

We	here	met	our	transports	and	the	portion	of	the	21st	Mo	.
我们	这里	遇见	我们的	运输	和	这	部分	的	这	21st	莫	.

[ðæt] [went] [hoʊm][ɑːn] ['vetərən] ['fɜːrloʊ] ,

that	went	home	on	veteran	furlough	,
那	去	家	在	老将	休假	,

我们在这里与运送我们的车辆以及第21密苏里步兵团中那些因老兵休假而回家的士兵会合。

[ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] ['vɪksbɝg] .
and **embarked** **for** **Vicksburg** **.**
和 启航 为了 维克斯堡 .

然后启程前往维克斯堡。

[ðə; ði] 13th [kɔ:r] [went] [saʊθ] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
The **13th** **Corps** **went** **south** **to** **New** **Orleans** **.**
这 13th 兵团 去 南 到 新的 奥尔良 .

第13军南下前往新奥尔良。

['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nti] [deɪz] - [kæm'peɪn] .
Comments **on** **the** **Seventy** **Days** **'** **Campaign** **.**
评论 在 这 七十 天 - 活动 .

关于"七十日运动"的评论。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] , ['æftər]['sev(ə)nti] [deɪz] , [æt; ət][æn; ən][end] .
The **Red** **River** **Campaign** **was** **at** **last** **,** **after** **seventy** **days** **,** **at** **an** **end** **.**
这 红色的 河 活动 曾是 在 最后的 , 后 七十 天 , 在 一个 结尾 .

历经七十天，红河战役终于结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][æz; əz] ['bærən] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni]
It **was** **a** **failure** **and** **as** **barren** **of** **results** **so** **far** **as** **having** **any**
它 曾是 一个 失败 和 作为 荒芜 的 结果 所以 远的 作为 拥有 任何
['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
visible **effects** **in** **hastening** **the** **close** **of** **the** **war** **,**
可见的 效果 在 加速 这 关闭 的 这 战争 ,

这是一次失败的尝试，迄今为止，它对加速结束战争没有任何明显的效果，也毫无成效。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .
as **it** **would** **have** **been** **if** **made** **to** **the** **North** **Pole** **.**
作为 它 会 有 到过 如果 制成 到 这 北 极 .

就像是运到北极一样。

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
History **records** **it** **as** **one** **of** **the** **severest** **campaigns** **of** **the** **war** **.**
历史 记录 它 作为 一 的 这 最严重 竞选活动 的 这 战争 .

历史记载，这是战争中最惨烈的战役之一。

[ðə; ði][men] ['sʌfərd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n]
The **men** **suffered** **more** **from** **hardships** **and** **privations** **than** **any** **other** **portion**
这 男人 遭受 更多的 从 艰辛 和 匮乏 比 任何 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
of **the** **army** **.**
的 这 军队 .

与其他任何军种相比，这些士兵遭受了更多的艰辛和匮乏。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [kɔ:r] , [wɪtʃ] ,
Especially **was** **this** **true** **of** **the** **16th** **Corps** **,** **which** **,**
尤其 曾是 这 真的 的 这 16th 兵团 , 哪个 ,

第16军尤其如此，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kɔmpitəns,-tənsi][ʌv; əv][dʒen] . [bæŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪs'laɪk]
on **account** **of** **the** **incompetency** **of** **Gen** **.** **Banks** **and** **his** **apparent** **dislike**
在 帐户 的 这 无能 的 Gen . 银行 和 他的 明显 不喜欢
[ʌv; əv]
of
的

由于班克斯将军的无能以及他对.....的明显厌恶

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [kɔːr] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spoʊzd] [pə'ziʃənz] ,

the	Corps	,	was	always	placed	in	the	most	exposed	positions	,
这	兵团	,	曾是	总是	放置	在	这	最多	裸露	职位	,

海军陆战队总是被安排在最危险的位置上。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vænst] [frʌnt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

either	in	the	advanced	front	or	in	the	rear	.
任何一个	在	这	先进的	正面	或者	在	这	后部	.

无论是在前线还是后线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz]

It	was	also	unprovided	with	clothing	and	shoes	and	at	the	close
它	曾是	还	未提供	和	衣服	和	鞋	和	在	这	关闭

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['æbdʒekt] [ə'pɪrəns] .

of	the	campaign	presented	a	most	abject	appearance	.
的	这	活动	呈现	一个	最多	卑贱	外貌	.

他还缺乏衣物和鞋子，在战役结束时显得极其卑微。

[ɪn'diːd] [dʒen] . [bæŋks] [maɪt] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [men] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

Indeed	Gen	.	Banks	might	in	truth	have	called	the	men	,	from	their	appearance	,
的确	Gen	.	银行	可能	在	真相	有	称为	这	男人	,	从	他们的	外貌	,

“ ['smɪθs] [gə'riləz] .

“	Smith's	Guerrillas	.
“	史密斯	游击队	.

事实上，班克斯将军完全可以根据这些人的外表称他们为“史密斯的游击队”。

” ['sʌmərɪ] .

”	SUMMARY	.
”	概括	.

“概括。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	following	is	the	list	of	the	battles	and	skirmishes	engaged	in	during	the
这	下列的	是	这	列表	的	这	战斗	和	小规模冲突	已订婚的	在	期间	这

['sev(ə)nti] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] .

seventy	days	'	fighting	by	the	detachment	from	the	21st	Missouri	.
七十	天	-	斗争	经过	这	分离	从	这	21st	密苏里州	.

以下是第 21 密苏里分遣队在 70 天战斗期间参与的战斗和冲突列表。

[fɔːrt] [diː] - , [lɑː] . [mɑːrtʃ] 14th , -

Fort	De	Russey	,	La	.	March	14th	,	1864
堡	德	-	,	拉	.	行进	14th	,	-

路易斯安那州德鲁西堡，1864 年 3 月 14 日

['plez(ə)nt] [hɪl] , “ ['eɪprəl] 9th ,

Pleasant	Hill	,	“	April	9th	,
令人愉快的	爬坡道	,	“	四月	9th	,

普莱森特希尔，“4月9日，

“ ['koʊltərˌvɪl] , “

“	Coulterville	,	“
“	库尔特维尔	,	“

“库尔特维尔，“

“ 22d ,

“	22d	,
“	22d	,

“22d，

“ [keɪn] ['rɪvər] , “

“	Cane	River	,	“
“	甘蔗	河	,	“

“甘蔗河，“

“ 23d ，
“ **23d** ，
“ 23d ，

“23d，

“ ['hɛndərsənz] [hɪl] ，“ [meɪ] 2d ，
“ **Henderson's** **Hill** ，“ **May** **2d** ，
“ 亨德森的 爬坡道，“ 可能 2d ，

“亨德森山”，5月2日，

“ [dʒəʊnz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ，“
“ **Jones** **'** **Plantation** ，“
“ 琼斯 - 种植园 ，“

“琼斯种植园，“

“ 3d ，
“ **3d** ，
“ 3d ，

“3d，

“ ['baɪuː] [lɑː] [mɔːr] ，“
“ **Bayou** **La** **More** ，“
“ 河口 拉 更多的 ，“

“Bayou La More，“

“ 4th ，
“ **4th** ，
“ 4th ，

“第四，

“ ['baɪuː] [bəuf] ，“
“ **Bayou** **Boeuf** ，“
“ 河口 牛肉 ，“

“博夫河口，“

“ 6th - 7th ，
“ **6th** - **7th** ，
“ 6th - 7th ，

“6-7，

“ ['mɑːrksˌvɪl] ，“
“ **Marksville** ，“
“ 马克斯维尔 ，“

“马克斯维尔，“

“ 16th ，
“ **16th** ，
“ 16th ，

“16日，

“ ['baɪuː] [diː] [gleɪz] ，“
“ **Bayou** **De** **Glaize** ，“
“ 河口 德 格莱兹 ，“

“Bayou De Glaize”，

“ 17th ，
“ **17th** ，
“ 17th ，

“17日，

“ ['jeloʊ] ['baɪuː] ，“
“ **Yellow** **Bayou** ，“
“ 黄色的 河口 ，“

“黄河口，”

“ 18th ,
“ 18th ,
“ 18th ,

“18日，

“ [dʒen] . [bæŋks] - [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th ['ɑːrmi] [kɔːr] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
“ Gen . Banks ' losses in the 13th and 19th Army Corps were about three thousand
“ Gen . 银行 - 损失 在 这 13th 和 19th 军队 兵团 是 关于 三 千
[men] ,
men ,
男人 ,

“班克斯将军在第13和第19军的损失约为3000人，

[kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,
killed , wounded and prisoners ,
被杀 , 受伤 和 囚犯 ,

死者、伤者和俘虏

['twenti] - [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['wægənz] ['loʊdɪd]
twenty - two pieces of artillery and one hundred and forty - five wagons loaded
二十 - 二 件 的 炮兵 和 一 百 和 四十 - 五 马车 已加载
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənts] .
with commissary stores and camp equipments .
和 小卖部 商店 和 营 设备 .

二十二门火炮和一百四十五辆装满军需品和营地设备的马车。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['ɑːrmi] [kɔːr] ['prez(ə)nt] ,
The losses of the parts of the 16th and 17th Army Corps present ,
这 损失 的 这 部分 的 这 16th 和 17th 军队 兵团 展示 ,

第16和第17军部分兵力的损失情况如下：

[kə'mɑːndid] [baɪ] [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kɔːzɪz] .
commanded by Gen . A . J . Smith , were about one thousand from all causes .
命令 经过 Gen . 一个 . J . 史密斯 , 是 关于 一 千 从 全部 原因 .

由 AJ Smith 将军指挥，约有一千人死于各种原因。

[ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wiː; wi] ['kæptʃərd]
In the several battles and skirmishes we were engaged in we captured
在 这 一些 战斗 和 小规模冲突 我们 是 已订婚的 在 我们 捕获
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
from the enemy two thousand prisoners and thirty pieces of artillery .
从 这 敌人 二 千 囚犯 和 三十 件 的 炮兵 .

在我们参与的几次战斗和冲突中，我们从敌人手中俘虏了2000名战俘，缴获了30门火炮。

[ðiːz] ['kæptʃəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['bætlz] [fɔːt] [baɪ] [dʒen] . ['smɪθs] [kə'mænd] ,
These captures were made in battles fought by Gen . Smith's command ,
这些 捕捉 是 制成 在 战斗 战斗 经过 Gen . 史密斯 命令 ,

这些俘虏是在史密斯将军麾下部队参与的战斗中取得的。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒen] . [bæŋks] - [men] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] .
in which Gen . Banks ' men had no part .
在 哪个 Gen . 银行 - 男人 有 不 部分 .

班克斯将军的部下并未参与其中。

[kɑːl] . ['ʃɔz] [brɪ'geɪd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Col . **Shaw's** **Brigade** **sustained** **the** **greatest** **loss** **of** **any** **on** **the** **expedition** **and**
上校 . 肖氏 旅 持续 这 最 损失 的 任何 在 这 远征 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ðæt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] ['ʌndər]
it **was** **equal** **to** **about** **one** **-** **half** **that** **sustained** **by** **the** **whole** **command** **under**
它 曾是 平等的 到 关于 一 - 一半 那 持续 经过 这 所有的 命令 在下面
[dʒen] . [smɪθ] .
Gen . **Smith** .
Gen . 史密斯 .

肖上校的旅是远征军中损失最大的旅，其损失大约相当于史密斯将军麾下整个部队损失的一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] [lɔːst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] , [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
The **detachment** **of** **the** **21st** **Missouri** **lost** **about** **fifty** **men** **,** **killed** **,** **wounded** **and**
这 分离 的 这 21st 密苏里州 丢失的 关于 五十 男人 , 被杀 , 受伤 和
['prizənəz] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

第21密苏里步兵团的这支分遣队损失了大约50人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [mɪ'zʊri] , [ə'saɪnd] .
including **one** **officer** **of** **the** **24th** **Missouri** **,** **assigned** **.**
包括 一 官 的 这 24th 密苏里州 , 分配 .

其中包括一名被指派的密苏里州第24步兵团军官。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['duːti] ,
That **we** **did** **our** **whole** **duty** **,**
那 我们 做过 我们的 所有的 责任 ,

我们尽到了自己的全部职责。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,
I **need** **only** **call** **attention** **to** **the** **fact** **that** **after** **the** **battle** **of** **Pleasant** **Hill** **,**
我 需要 仅有的 称呼 注意力 到 这 事实 那 后 这 战斗 的 令人愉快的 爬坡道 ,

我只需指出，在普莱森特希尔战役之后，

[lɑː] . , ['mædʒ] . ['rɑːbt] .
La **.** **,** **Maj** **.** **Robt** **.**
拉 . , 少校 . 罗伯特 .

路易斯安那州，罗伯特少校

- , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] ,
Fyan **,** **commanding** **the** **24th** **and** **detachment** **of** **the** **21st** **Missouri** **,**
- , 指挥 这 24th 和 分离 的 这 21st 密苏里州 ,

费安指挥着第24密苏里步兵团和第21密苏里步兵团的一个分遣队，

['pɜːrsənəli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [fɔːr; fər] ['gæləntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
personally **thanked** **the** **members** **of** **the** **21st** **for** **gallantry** **during** **the** **action** **.**
亲自 谢谢 这 成员 的 这 21st 为了 英勇 期间 这 行动 .

亲自感谢第21团成员在行动中的英勇表现。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [kəm'baɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [θriː]
The **loss** **of** **the** **24th** **and** **21st** **combined** **during** **the** **campaign** **was** **three**
这 损失 的 这 24th 和 21st 合并 期间 这 活动 曾是 三
['ɑːfəsərz] [kɪld] ,
officers **killed** **,**
警官 被杀 ,

在这次战役中，第24和第21团共损失了三名军官。

['neɪmli] : [kæpt] . ['rɔbinsn] , .
namely : Capt . Robinson , Lieuts .
即 : 船长 . 罗宾逊 , 中尉 .

具体而言：罗宾逊上尉、中尉们。

['ʃædəl] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['wu:ndɪd] ,
Shadel and Stone , and one Color Sergeant killed and one wounded ,
沙德尔 和 石头 , 和 一 颜色 军士 被杀 和 一 受伤 ,
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [oʊ'kɑ:nɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ,
Wm . O'Connor of the 21st ,
威廉 . 奥康纳 的 这 21st ,

沙德尔和斯通，以及一名军士长阵亡，一名军士长受伤，第21团的威廉·奥康纳

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .
making a total loss of about one hundred men killed , wounded and missing .
制作 一个 全部的 损失 的 关于 一 百 男人 被杀 , 受伤 和 丢失的 .

总共造成约一百人伤亡或失踪。

['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 24th .
Parting Between the 21st and 24th .
离别 之间 这 21st 和 24th .

21日和24日之间分离。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['vɪksbɚg] [ə'baʊt] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]
We reached Vicksburg about the 21st of June and there took leave of the
我们 达到 维克斯堡 关于 这 21st 的 六月 和 那里 采取 离开 的 这
24th [mɪ'zʊri] ,
24th Missouri ,
24th 密苏里州 ,

我们大约在6月21日到达维克斯堡，并在那里与第24密苏里步兵团告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪts]
and returned to our own regiment , which had returned from its
和 返回 到 我们的 自己的 团 , 哪个 有 返回 从 它是
['vetərən] ['fɜ:rloʊ] [nɔ:rθ] .
veteran furlough north .
老将 休假 北 .

然后返回我们自己的团，该团此前已从北方的老兵休假中返回。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 24th [mɪ'zʊri] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
While we were with the 24th Missouri we became very much attached to
尽管 我们 是 和 这 24th 密苏里州 我们 成为 非常 很多 随附的 到
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
the officers and men .
这 警官 和 男人 .

在密苏里州第24步兵团服役期间，我们与那里的军官和士兵们建立了深厚的感情。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tru:] ['kɒmreɪdz] .
The officers were courteous and the men true comrades .
这 警官 是 有礼貌 和 这 男人 真的 同志们 .

军官们彬彬有礼，士兵们情同手足。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt]['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]
In writing the foregoing account of the part taken by our brigade and
在 写作 这 前文 帐户 的 这 部分 已采取 经过 我们的 旅 和
['redʒɪmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
regiment I have had nothing to aid me except my memory of the events
团 我 有 有 没有什么 到 援助 我 除了 我的 记忆 的 这 活动
['nærˌeɪtid] ,
narrated ,
旁白 ,

在撰写上述我旅团所参与行动的记述时，我除了对所叙述事件的记忆外，没有任何其他参考资料。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] .
in all of which I was an active participant .
在 全部 的 哪个 我 曾是 一个 积极的 参与者 .

所有这些活动中我都积极参与其中。

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]
And in conclusion I now ask the charitable consideration of comrades and
和 在 结论 我 现在 问 这 慈善 考虑 的 同志们 和
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌimpə'fekʃəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] .
the general reader for any imperfections it may contain .
这 一般的 读者 为了 任何 瑕疵 它 可能 包含 .

最后，我恳请各位同志和广大读者体谅本文可能存在的任何不足之处。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] ,
T . W . Holman ,
T . W . 霍尔曼 ,

TW Holman，

[ˌsiː 'oʊ] . [diː] , 21st [mɪ'zʊri] ['ɪnfəntri] .
Co . D , 21st Missouri Infantry .
合作 . D , 21st 密苏里州 步兵 .

密苏里州第21步兵团D连。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] .
T . W . HOLMAN .
T . W . 霍尔曼 .

TW 霍尔曼。

['praɪvət] , [ˌsiː 'oʊ] . [diː] , 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊri] [ɪnf] . [vet] .
Private , Co . D , 21st Regiment Missouri Inf . Vet .
私人的 , 合作 . D , 21st 团 密苏里州 信息 . 兽医 .

列兵，D连，第21密苏里步兵团老兵

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

['sɛki] [ænd; ənd][t'reəs] . , 21st [mɪ'zʊri] [ɪnf] . [vet] .
Sec'y and Treas . , 21st Missouri Inf . Vet .
秘书 和 宝藏 . , 21st 密苏里州 信息 . 兽医 .

秘书和财务主管，第 21 密苏里步兵老兵

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

协会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 21st .
Resumption of the History of the 21st .
恢复 的 这 历史 的 这 21st .

21世纪历史的延续。

[æt; ət] ['vɪksbɝg] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn]

AT	Vicksburg	the	detachment	of	the	21st	taking	part	in	the	Red	River	campaign
在	维克斯堡	这	分离	的	这	21st	采取	部分	在	这	红色的	河	活动

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɜ:rti]

joined	their	comrades	who	had	returned	at	the	expiration	of	their	thirty
加入	他们的	同志们	WHO	有	返回	在	这	到期日	的	他们的	三十

[deɪz] - ['fɜ:rloʊ] .

days	-	furlough	.
天	-	休假	.

在维克斯堡，参加红河战役的第21团分遣队与结束30天休假返回的战友们会合。

[ɑ:n][dʒu:n] 4th [ðə; ði]['redʒɪmənt][left] ['vɪksbɝg] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] , [ɪn] [ru:t] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər]

On	June	4th	the	regiment	left	Vicksburg	on	a	steamer	,	en	route	up	the	river	for
在	六月	4th	这	团	左边	维克斯堡	在	一个	汽船	,	英文	路线	向上	这	河	为了

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

6月4日，该团乘汽船离开维克斯堡，沿河而上前往孟菲斯。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [i'rektid] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Confederates	,	however	,	had	erected	batteries	on	the	west	bank	of	the
这	南方邦联	,	然而	,	有	竖立	电池	在	这	西方	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

然而，南方邦联军在河西岸架设了炮台。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] .

preventing	the	transports	from	proceeding	.
预防	这	运输	从	进行中	.

阻止运输继续进行。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔ:ld] [kə'lʌmbiə] , [ɑ:n][dʒu:n] 5th ,

A	landing	was	made	at	a	point	called	Columbia	,	on	June	5th	,
一个	降落	曾是	制成	在	一个	观点	称为	哥伦比亚	,	在	六月	5th	,

6月5日，一艘飞船在名为哥伦比亚的地点登陆。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [leɪk] ['prɑ:vɪdəns]

and	on	the	following	day	the	regiment	was	marched	around	Lake	Providence
和	在	这	下列的	天	这	团	曾是	行军	大约	湖	普罗维登斯

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [leɪk] [ʃi:'kəu] .

and	had	an	engagement	with	the	enemy	at	Lake	Chicot	.
和	有	一个	订婚	和	这	敌人	在	湖	奇科特	.

第二天，该团绕普罗维登斯湖行军，并在奇科特湖与敌人交战。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

The	Confederates	were	completely	routed	and	the	blockade	of	the	river
这	南方邦联	是	完全地	路由	和	这	封锁	的	这	河

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

南方邦联军队彻底溃败，河流封锁也被解除。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [kə'mænd] [ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [ə'raɪvd]

On	the	7th	the	command	re	-	embarked	on	the	transports	and	arrived
在	这	7th	这	命令	关于	-	启航	在	这	运输	和	到达的

[æt; ət] ['memfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] .

at	Memphis	on	the	10th	without	any	further	incident	.
在	孟菲斯	在	这	10th	没有	任何	更远	事件	.

7日，指挥部重新登上运输船，10日抵达孟菲斯，途中未发生任何意外。

[ɑːn][dʒuːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][dʒen] . ['stɜːdʒɪs] ,

On	June	the	12th	the	regiment	was	ordered	to	the	relief	of	Gen	.	Sturgis	,
在	六月	这	12th	这	团	曾是	订购	到	这	宽慰	的	Gen	.	斯特吉斯	,

6月12日，该团奉命前去解救斯特吉斯将军。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [æt; ət] [gʌn] [taʊn] .

who	had	been	defeated	a	few	days	previous	at	Gun	Town	.
WHO	有	到过	战败	一个	很少	天	以前的	在	枪	镇	.

几天前在枪城战败的那支队伍。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fedərəlz] [wɜːr; wər][met][æt; ət] ['kɒljərzˌvɪl] ,

The	retreating	Federals	were	met	at	Colliersville	,
这	撤退	联邦	是	遇见	在	科利尔斯维尔	,

撤退的联邦军在科利尔斯维尔遭遇了敌人。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [meɪd] [ðə; ði][trɪp]['ɪntuː] ['memfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	under	the	escort	of	the	21st	made	the	trip	into	Memphis	without	being
和	在下面	这	护送	的	这	21st	制成	这	旅行	进入	孟菲斯	没有	存在

[mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

molested	by	the	enemy	.
性骚扰	经过	这	敌人	.

在第21团的护送下，他们顺利抵达孟菲斯，没有受到敌人的骚扰。

[ɑːn][dʒuːn] 25th [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

On	June	25th	the	regiment	,	along	with	the	1st	Brigade	,	3d	Division	,	to	which
在	六月	25th	这	团	,	沿着	和	这	1st	旅	,	3d	分配	,	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

it	belonged	,
它	属于	,

6月25日，该团及其所属的第3师第1旅，

[muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['mɑːskaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd]

moved	out	of	the	city	and	encamped	at	Moscow	,	on	the	Memphis	and
已搬	出去	的	这	城市	和	营地	在	莫斯科	,	在	这	孟菲斯	和

['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] ,

Charleston	Railroad	,
查尔斯顿	铁路	,

他们搬出了城，在孟菲斯和查尔斯顿铁路沿线的莫斯科镇安营扎寨。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [held][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'vjuː] .

and	on	the	26th	held	Division	review	.
和	在	这	26th	握住	分配	审查	.

26日举行了师级检阅。

[ɑːn][dʒuːn] 27th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][lɑː][greɪndʒ] , ['tɛn] . ,

On	June	27th	the	regiment	was	moved	to	La	Grange	,	Tenn	.	,
在	六月	27th	这	团	曾是	已搬	到	拉	农庄	,	田纳西州	.	,

6月27日，该团被调往田纳西州拉格朗日。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 8th .

where	it	was	encamped	until	July	8th	.
在哪里	它	曾是	营地	直到	七月	8th	.

它一直驻扎在那里，直到7月8日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['pɑːntəˌtɑːk] , [mɪs] . , ['goʊɪŋ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪpli] ,

At	this	time	it	was	marched	to	Pontotoc	,	Miss	.	,	going	by	way	of	Ripley	,
在	这	时间	它	曾是	行军	到	蓬托托克	,	错过	.	,	去	经过	方式	的	里普利	,

当时，这支队伍途经里普利，向密西西比州的庞托托克进军。

[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd]

and	traversing	a	distance	of	over	one	hundred	miles	,	and
和	穿越	一个	距离	的	超过	一	百	英里	,	和

行程超过一百英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
on the route the regiment was continuously fighting and skirmishing with
在 这 路线 这 团 曾是 持续 斗争 和 小规模冲突 和
[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər][dʒen] . ['fɔrəst] .
the cavalry of the enemy under Gen . Forrest .
这 骑兵 的 这 敌人 在下面 Gen . 福雷斯特 .

在行军途中，该团不断与福雷斯特将军指挥的敌军骑兵交战和遭遇战。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 13th [ə'nʌðər] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə]['tuːpəˌloʊ] , [mɪs] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
On July 13th another move was made , to Tupelo , Miss . , a distance of
在 七月 13th 其他 移动 曾是 制成 , 到 图珀洛 , 错过 . , 一个 距离 的
['twenti] [maɪlz] ,
twenty miles ,
二十 英里 ,

7月13日，他们再次搬迁，这次搬到了密西西比州的图珀洛，距离20英里。

[wer] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]
where an engagement with the enemy , known to history as the battle
在哪里 一个 订婚 和 这 敌人 , 已知 到 历史 作为 这 战斗
[ʌv; əv]['tuːpəˌloʊ] , [tʊk] [pleɪs] .
of Tupelo , took place .
的 图珀洛 , 采取 地方 .

历史上，图珀洛战役就是在这里与敌人交战的。

[ðə; ði] 21st [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
The 21st took a conspicuous part in this engagement ,
这 21st 采取 一个 显眼的 部分 在 这 订婚 ,

第21团在这次战役中发挥了显著作用。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][kɑːl] . ['edwɪn][muə; mɔː] , [hɪr] ['pʌblɪʃt] :
as will be seen by reading the report of Col . Edwin Moore , here published :
作为 将要 是 已见 经过 阅读 这 报告 的 上校 . 埃德温 摩尔 , 这里 已发布 :

从埃德温·摩尔上校的报告（已发表于此处）中可以看出：

[kɑːl] . ['mʊrz, 'mɔrz] [rɪ'pɔːrt] .
Col . Moore's Report .
上校 . 摩尔 报告 .

摩尔上校的报告。

['hedkwɔːrtərz] 21st [moʊ] . [ɪnf] . [vɑːlz] . }
Headquarters 21st Mo . Inf . Vols . }
总部 21st 莫 . 信息 . 卷 . }

第21密苏里步兵志愿兵团总部。

['memfɪs] , ['tɛn] . , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .
Memphis , Tenn . , July 18th , 1864 .
孟菲斯 , 田纳西州 . , 七月 18th , - .

田纳西州孟菲斯，1864年7月18日。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [diː] . ['sɔːjər] ,
Sam'l D . Sawyer ,
- D . 索耶 ,

萨姆·D·索耶

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒɛnl] . , 1st [brɪ'geɪd] .

A	.	A	.	Gen'l	.	,	1st	Brigade	.
一个	.	一个	.	将军	.	,	1st	旅	.

AA将军，第1旅。

[luː'tenənt] :

Lieutenant	:
中尉	:

中尉：

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði][paːrt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 21st [moʊ] . ['ɪnfəntri]

—	I	have	the	honor	to	report	the	part	taken	by	the	21st	Mo	.	Infantry
—	我	有	这	荣誉	到	报告	这	部分	已采取	经过	这	21st	莫	.	步兵

[ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['tuːpəˌloʊ][ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

Volunteers	at	the	battle	of	Tupelo	on	the	14th	day	of	July	,	1864	.
志愿者	在	这	战斗	的	图珀洛	在	这	14th	天	的	七月	,	-	.

—我荣幸地报告第 21 密苏里步兵志愿队在 1864 年 7 月 14 日图珀洛战役中所发挥的作用。

[ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

About	6	o'clock	a	.	m	.	we	were	formed	in	line	of	battle	with	the
关于	6	点钟	一个	.	米	.	我们	是	形成	在	线	的	战斗	和	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

大约早上6点，我们和旅部一起列队战斗。

[ðə; ði] 119th [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] ['biːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ænd; ənd][ðə; ði] 58th [ˌɪlə'nɔɪ]

the	119th	Illinois	Infantry	Volunteers	being	on	our	left	and	the	58th	Illinois
这	119th	伊利诺伊州	步兵	志愿者	存在	在	我们的	左边	和	这	58th	伊利诺伊州

['ɪnfəntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

Infantry	on	our	right	.
步兵	在	我们的	正确的	.

左边是伊利诺伊州第119步兵志愿团，右边是伊利诺伊州第58步兵团。

[ə'baʊt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

About	7	:	30	a	.	m	.	the	enemy	opened	on	us	with	artillery	,
关于	7	:	-	一个	.	米	.	这	敌人	打开	在	我们	和	炮兵	,

大约早上7点30分，敌人用炮火向我们开火。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ɪn]

which	continued	until	9	o'clock	a	.	m	.	,	when	they	advanced	their	infantry	in
哪个	持续	直到	9	点钟	一个	.	米	.	,	什么时候	他们	先进的	他们的	步兵	在

[laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

line	of	battle	,
线	的	战斗	,

战斗一直持续到上午9点，之后他们将步兵列成战斗队形推进。

['draɪvɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [prɪ'sɪpɪtətli] .

driving	in	our	skirmishers	precipitately	.
驾驶	在	我们的	散兵游勇	突然地	.

我们的散兵仓皇出击。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər]

They	came	within	twenty	paces	of	our	line	when	I	gave	the	order	to	fire
他们	来了	之内	二十	步幅	的	我们的	线	什么时候	我	给予	这	命令	到	火

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][tuː; tə][æd'væns] .

and	immediately	after	to	advance	.
和	立即地	后	到	进步	.

当敌军逼近我军防线二十步时，我下令开火，随后立即发起进攻。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [wel] [də'rektɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] , [huː] [fled][ɪn] [greɪt]

The	fire	was	well	directed	and	took	the	enemy	by	surprise	,	who	fled	in	great
这	火	曾是	出色地	指导	和	采取	这	敌人	经过	惊喜	,	WHO	逃亡	在	伟大的

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

炮火瞄准精准，令敌人措手不及，敌人溃不成军。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [pər'suːt] ,

with	the	regiment	in	pursuit	,
和	这	团	在	追逐	,

该团正在追击，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪər][wʌz; wəz]

and	for	fifteen	or	twenty	minutes	a	continuous	and	deadly	fire	was
和	为了	十五	或者	二十	分钟	一个	连续的	和	致命	火	曾是

[pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

poured	in	upon	them	;
倾倒	在	之上	他们	;

在长达十五到二十分钟的时间里，他们遭受了持续不断的致命烈火袭击；

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

its	effect	was	visible	on	the	field	.
它是	影响	曾是	可见的	在	这	场地	.

它的效果在赛场上显而易见。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ['æftər] [əd'vænsɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ,

There	being	no	enemy	in	sight	after	advancing	four	hundred	and	fifty	yards	,
那里	存在	不	敌人	在	视线	后	前进	四	百	和	五十	码	,

前进了四百五十码后，仍未发现敌人的踪迹。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] [ə'tækt] ['dʊrɪŋ]

we	returned	to	our	former	position	and	were	not	again	attacked	during
我们	返回	到	我们的	以前的	位置	和	是	不是	再次	遭到攻击	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我们返回了原来的位置，当天没有再遭到袭击。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

although	frequently	subjected	to	a	heavy	artillery	fire	.
虽然	频繁地	受	到	一个	重的	炮兵	火	.

尽管经常遭受猛烈的炮火攻击。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['gæləntri] ,

The	officers	and	men	of	the	command	behaved	with	the	utmost	gallantry	,
这	警官	和	男人	的	这	命令	表现	和	这	极致	英勇	,

该部队的官兵表现得极其英勇。

[əu'beiŋ] ['evri] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] [si'kjuəz] [sək'ses] .

obeying	every	order	with	that	promptness	which	secures	success	.
服从	每一个	命令	和	那	迅速	哪个	确保	成功	.

迅速执行每一项命令，从而确保成功。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	one	man	killed	and	fifteen	wounded	.
我们的	损失	曾是	一	男人	被杀	和	十五	受伤	.

我方损失一人死亡，十五人受伤。

['edwɪn][muə; mɔː] ,

Edwin	Moore	,
埃德温	摩尔	,

埃德温·摩尔

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

21st
21st
21st

21世纪

[moʊ] . [ɪnf] . [vɑːlz] . , [kɑːm] .
Mo . **Inf** . **Vols** . , **Com** .
莫 . 信息 . 卷 . , com .

Mo. Inf. Vols., Com.

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtuːpəˌloʊ] [faɪt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə]
On **the** **day** **following** **the** **Tupelo** **fight** **the** **command** **was** **ordered** **back** **to**
在 这 天 下列的 这 图珀洛 斗争 这 命令 曾是 订购 后退 到
[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

图珀洛战役结束后的第二天，指挥部奉命返回孟菲斯。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [waɪl] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
On **the** **same** **day** , **while** **encamped** **for** **dinner** , **we** **were** **attacked** **by** **the**
在 这 相同的 天 , 尽管 营地 为了 晚餐 , 我们 是 遭到攻击 经过 这
[kənˈfedərəts]
Confederates
南方邦联

当天，我们在营地吃晚饭时，遭到了南方邦联军队的袭击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[huː] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [rɪˈpʌlst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [riˈzjuːmd]
who **were** , **however** , **repulsed** **after** **a** **lively** **skirmish** , **and** **the** **men** **resumed**
WHO 是 , 然而 , 反感 后 一个 热闹 小规模冲突 , 和 这 男人 恢复
[ðer; ðər] [miːl] .
their **meal** .
他们的 一顿饭 .

然而，经过一番激烈的交火，他们被击退了，男人们继续吃饭。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈfaɪnəli] [riːtʃ] [ˈmemfɪs]
This **time** **they** **were** **allowed** **to** **eat** **in** **peace** **and** **to** **finally** **reach** **Memphis**
这 时间 他们 是 允许 到 吃 在 和平 和 到 最后 抵达 孟菲斯
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈbrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
without **any** **further** **brushes** **with** **the** **enemy** .
没有 任何 更远 刷子 和 这 敌人 .

这一次，他们得以安心进餐，最终抵达孟菲斯，没有再与敌人发生任何冲突。

[ɑːn] [ˈɔːgəst] 5th [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [əˈnʌðər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn][pərˈsuːt][ʌv; əv][ðə; ði]
On **August** **5th** **the** **regiment** **was** **sent** **on** **another** **excursion** **in** **pursuit** **of** **the**
在 八月 5th 这 团 曾是 发送 在 其他 短途旅行 在 追逐 的 这
[kənˈfedərət] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔrəst] ,
Confederate **General** **Forrest** ,
南方邦联 一般的 福雷斯特 ,

8月5日，该团奉命再次出击，追击南方邦联将军福雷斯特。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌvuːiŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] ['memfɪs] .

who	**was**	**reported**	**to**	**be**	**rendezvousing**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Memphis**	**.**
WHO	曾是	据报道	到	是	会合	在	这	附近	的	孟菲斯	.

据报道，两人在孟菲斯附近会面。

[ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] [ðeɪ] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ]

On	**the**	**Talahatchie**	**river**	**they**	**first**	**encountered**	**the**	**enemy**	**,**	**when**	**a**	**lively**	**skirmish**
在	这	-	河	他们	第一的	遭遇	这	敌人	,	什么时候	一个	热闹	小规模冲突

[tʊk] [pleɪs] .

took	**place**	**.**
采取	地方	.

在塔拉哈奇河畔，他们第一次与敌人遭遇，双方爆发了一场激烈的冲突。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɔːgəst] 9th .

This	**was**	**on**	**August**	**9th**	**.**
这	曾是	在	八月	9th	.

这件事发生在8月9日。

[ðə; ði][nekst] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 12th ,

The	**next**	**brush**	**with**	**the**	**Confederates**	**occurred**	**on**	**the**	**12th**	**,**
这	下一个	刷子	和	这	南方邦联	发生	在	这	12th	,

与南方邦联的下一次交锋发生在12日。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] ['hɜːrəkeɪn] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] 13th .

and	**again**	**at**	**Hurricane**	**Creek**	**on**	**the**	**13th**	**.**
和	再次	在	飓风	溪	在	这	13th	.

13日在飓风溪再次发生类似情况。

['ɑːksfərd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['memfɪs] , [wʌz; wəz]

Oxford	**,**	**a**	**distance**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**from**	**Memphis**	**,**	**was**
牛津	,	一个	距离	的	一	百	和	五十	英里	从	孟菲斯	,	曾是

[riːtʃt] ['ɔːgəst] 22d .

reached	**August**	**22d**	**.**
达到	八月	22d	.

8月22日，他们到达了距离孟菲斯150英里的牛津。

[hɪr] , ['æftər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

Here	**,**	**after**	**meeting**	**and**	**repulsing**	**the**	**enemy**	**,**	**startling**	**news**	**was**	**received**
这里	,	后	会议	和	令人反感	这	敌人	,	令人震惊	消息	曾是	已收到

[frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

from	**Memphis**	**,**
从	孟菲斯	,

在这里，在与敌人交战并将其击退后，他们收到了来自孟菲斯的惊人消息。

[baɪ] ['kəriər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fɔrəst] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn]

by	**courier**	**,**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Forrest**	**had**	**captured**	**and**	**was**	**in**	**possession**
经过	导游	,	到	这	影响	那	福雷斯特	有	捕获	和	曾是	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	**the**	**city**	**.**
的	这	城市	.

通过信使传达的信息是，福雷斯特已经攻占并占领了这座城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði]

There	**was**	**an**	**immediate**	**call**	**to**	**arms**	**and**	**in**	**double**	**quick**	**time**	**the**
那里	曾是	一个	即时	称呼	到	武器	和	在	双倍的	快的	时间	这

[kəˈmænd] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] .

command	**was**	**hurried**	**on**	**the**	**journey**	**back**	**to**	**recapture**	**the**	**city**	**.**
命令	曾是	慌忙	在	这	旅行	后退	到	夺回	这	城市	.

立即下达了战斗号召，并以最快的速度命令部队匆匆踏上返回夺回城市的征程。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] ,
They **arrived** **,** **however** **,**
他们 到达的 , 然而 ,

然而，他们还是到了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['liːdər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən]
to **find** **that** **the** **Confederate** **leader** **had** **been** **in** **the** **city** **but** **had** **taken**
到 寻找 那 这 南方邦联 领导者 有 到过 在 这 城市 但 有 已采取
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
his **departure** **.**
他的 离开 .

发现南方邦联领导人曾到过这座城市，但已经离开了。

[ɑːn] [sep'tembər] 5th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['wɔlis]
On **September** **5th** **,** **1864** **,** **the** **regiment** **embarked** **on** **the** **steamer** **W** **.** **R** **.** **Wallace**
在 九月 5th , - , 这 团 启航 在 这 汽船 W . 拉 . 华莱士
[fɔːr; fər]['kaɪəroʊ] , [ɪl] .
for **Cairo** **,** **Ill** **.**
为了 开罗 , 患病的 .

1864 年 9 月 5 日，该团登上 WR Wallace 号汽船前往伊利诺伊州开罗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æt; ət]['kaɪəroʊ] [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]
They **were** **confined** **on** **board** **transports** **at** **Cairo** **when** **orders** **were**
他们 是 受限 在 木板 运输 在 开罗 什么时候 订单 是
[rɪ'siːvd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
received **to** **proceed** **to** **St** **.** **Louis** **to** **assist** **in** **repelling** **the** **invasion** **of**
已收到 到 继续 到 英石 . 路易斯 到 协助 在 排斥 这 入侵 的
[mɪ'zʊri] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ʌndər][dʒen] . [praɪs] .
Missouri **by** **the** **Confederates** **under** **Gen** **.** **Price** **.**
密苏里州 经过 这 南方邦联 在下面 Gen . 价格 .

他们被困在开罗的运输船上，接到命令前往圣路易斯协助击退普莱斯将军率领的南方邦联军队对密苏里州的入侵。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn]['maʊnt(ə)n][ɑːr]
On **arriving** **at** **St** **.** **Louis** **the** **regiment** **was** **moved** **down** **the** **Iron** **Mountain** **R**
在 抵达 在 英石 . 路易斯 这 团 曾是 已搬 向下 这 铁 山 拉
. [ɑːr] . ,
. **R** **.** **,**
. 拉 . ,

抵达圣路易斯后，该团沿铁山铁路南下。

[tuː; tə][diː]['soʊtə] , [tuː; tə][ˌɪntər'sept][dʒen] . [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['paɪlət]
to **De** **Sota** **,** **to** **intercept** **Gen** **.** **Price** **,** **who** **was** **reported** **at** **or** **near** **Pilot**
到 德 索塔 , 到 截距 Gen . 价格 , WHO 曾是 据报道 在 或者 靠近 飞行员
[nɑːb] .
Knob **.**
旋钮 .

前往德索塔，拦截据称在皮洛特诺布或附近出现的普莱斯将军。

[dʒen] . [praɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Gen **.** **Price** **failed** **to** **show** **up** **at** **that** **point** **but** **was** **reported** **moving** **in** **the**
Gen . 价格 失败的 到 展示 向上 在 那 观点 但 曾是 据报道 移动 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒefərsən] ['sɪti] .
direction **of** **Jefferson** **City** **.**
方向 的 杰斐逊 城市 .

普莱斯将军当时并未出现，但据报道他正朝杰斐逊城方向行进。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['hɪstɪli] [pʊt][ɑːn][kɑːrz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

On	learning	this	fact	the	command	was	hastily	put	on	cars	and	returned	to
在	学习	这	事实	这	命令	曾是	草草	放	在	汽车	和	返回	到

['dʒefərsən] ['bærəks] ,

Jefferson	Barracks	,
杰斐逊	兵营	,

得知此事后，部队迅速换乘汽车返回杰斐逊兵营。

[nɪr] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

near	St	.	Louis	.
靠近	英石	.	路易斯	.

在圣路易斯附近。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] [mɑːrtʃ] ['æftər] [praɪs] , [θruː] ['sentrəl] [mɪ'zʊri] , ['goʊɪŋ][baɪ]

Then	commenced	the	long	,	weary	march	after	Price	,	through	Central	Missouri	,	going	by
然后	开始	这	长的	,	厌倦	行进	后	价格	,	通过	中央	密苏里州	,	去	经过

[wei] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

way	of	Franklin	,
方式	的	富兰克林	,

然后，他们开始了跟随普莱斯的漫长而疲惫的行军，穿过密苏里州中部，途经富兰克林。

['dʒefərsən] ['sɪti] , [sə'deɪljə] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Jefferson	City	,	Sedalia	,	Lexington	and	Independence	.
杰斐逊	城市	,	塞达利亚	,	列克星敦	和	独立	.

杰斐逊城、塞达利亚、列克星敦和独立城。

[ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [bluː] ,

The	command	came	up	with	the	rear	guard	of	the	enemy	at	Little	Blue	,
这	命令	来了	向上	和	这	后部	警卫	的	这	敌人	在	小的	蓝色的	,

指挥部与敌军后卫部队在小蓝山会合。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 23d .

about	three	miles	west	of	Independence	,	on	October	23d	.
关于	三	英里	西方	的	独立	,	在	十月	23d	.

10 月 23 日，在独立城以西约三英里处。

[hɪr] , ['æftər] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] .

Here	,	after	skirmishing	,	they	were	routed	.
这里	,	后	小规模冲突	,	他们	是	路由	.

在这里，经过一番小规模冲突，他们被击溃了。

[dʒen] . [praɪs] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst]

Gen	.	Price	being	harassed
Gen	.	价格	存在	骚扰

普莱斯将军受到骚扰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ] ['fedərəl] [truːps] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [kə'menst] [rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

by	Federal	troops	,	both	front	and	rear	,	commenced	retreating	out	of	the	State	,
经过	联邦	军队	,	两个都	正面	和	后部	,	开始	撤退	出去	的	这	状态	,

联邦军队，无论前线还是后方，都开始撤出该州。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [tuː; tə] ['hærɪsənˌvɪl] , [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]

the	infantry	following	him	south	to	Harrisonville	,	where	the	chase	was
这	步兵	下列的	他	南	到	哈里森维尔	,	在哪里	这	追赶	曾是

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

abandoned	by	the	infantry	,
弃	经过	这	步兵	,

步兵一路向南追击他到哈里森维尔，在那里步兵放弃了追击。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['ɪntuː] ['ɑːrkənsɔː] .

the	cavalry	following	him	on	into	Arkansas	.
这	骑兵	下列的	他	在	进入	阿肯色州	.

骑兵跟随他进入阿肯色州。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [maːtʃɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,

The	infantry	returned	towards	St	.	Louis	,	marching	by	way	of	Pleasant	Hill	,
这	步兵	返回	向	英石	.	路易斯	,	行军	经过	方式	的	令人愉快的	爬坡道	,

['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ,

Lexington	and	Glasgow	,
列克星敦	和	格拉斯哥	,

步兵返回圣路易斯方向，途经普莱森特希尔、列克星敦和格拉斯哥。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ;

where	they	crossed	over	to	the	north	side	of	the	Missouri	river	;
在哪里	他们	交叉	超过	到	这	北	边	的	这	密苏里州	河	;

他们渡过密苏里河北岸；

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['feɪɛt] , [kə'lʌmbiə] , ['wɑːrəntən] ,

resuming	the	march	from	the	river	,	by	way	of	Fayette	,	Columbia	,	Warrenton	,
恢复	这	行进	从	这	河	,	经过	方式	的	费耶特	,	哥伦比亚	,	沃伦顿	,

[haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

High	Hill	and	St	.	Charles	,
高的	爬坡道	和	英石	.	查尔斯	,

从河边继续行军，途经费耶特、哥伦比亚、沃伦顿、高山和圣查尔斯，

[wer] [ðə; ði] [kə'mænd] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

where	the	command	crossed	back	to	the	south	side	of	the	Missouri	river	,
在哪里	这	命令	交叉	后退	到	这	南	边	的	这	密苏里州	河	,

部队在那里返回密苏里河南岸。

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

marching	to	and	arriving	in	St	.	Louis	on	the	23d	of	November	.
行军	到	和	抵达	在	英石	.	路易斯	在	这	23d	的	十一月	.

11月23日，进军圣路易斯。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'suːt]['æftər][dʒen] . [praɪs][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] ,

On	this	pursuit	after	Gen	.	Price	the	division	,	with	which	was	the	21st	Missouri	,
在	这	追逐	后	Gen	.	价格	这	分配	,	和	哪个	曾是	这	21st	密苏里州	,

在这次对普莱斯将军的追击中，该师（包括第21密苏里步兵团）

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kən'tɪnjuːd] [mɑːrtʃ]

made	a	forced	march	of	fifty	-	six	miles	,	which	was	the	longest	continued	march
制成	一个	强制	行进	的	五十	-	六	英里	,	哪个	曾是	这	最长	持续	行进

[noʊn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

known	in	military	history	.
已知	在	军队	历史	.

他们强行行军56英里，这是军事史上已知的最长连续行军。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔɪd] [baɪ]

On	the	trip	back	to	St	.	Louis	the	command	was	being	continually	annoyed	by
在	这	旅行	后退	到	英石	.	路易斯	这	命令	曾是	存在	持续	恼怒	经过

- [ænd; ənd] ['ændɜ-sənz] [gə'riləz] ,

Quantrell's	and	Anderson's	guerrillas	,
-	和	安德森的	游击队	,

返回圣路易斯的途中，指挥部不断受到昆特雷尔和安德森的游击队的骚扰。

[ænd; ənd][lɔːst] ['sevrəl] [men] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] ['aʊtlɔːz] .

and	lost	several	men	killed	by	these	outlaws	.
和	丢失的	一些	男人	被杀	经过	这些	亡命之徒	.

多名战友被这些不法之徒杀害。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Gen	.	A	.	J	.	Smith	,	commanding	the	16th	Army	Corps	,
Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	,	指挥	这	16th	军队	兵团	,

第16军军长AJ·史密斯将军

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][dʒen] . [dʒɔːrdʒ][eɪtʃ] . ['tɔməs] [æt; ət] ['næʃvɪl] , ['tɛn]

having	received	orders	to	report	to	Gen	.	George	H	.	Thomas	at	Nashville	,	Tenn
拥有	已收到	订单	到	报告	到	Gen	.	乔治	H	.	托马斯	在	纳什维尔	,	田纳西州

. ,

: ;

. ,

接到命令前往田纳西州纳什维尔向乔治·H·托马斯将军报到后，

[ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [mɑːrz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['næʃvɪl] ,

the	21st	Missouri	embarked	on	board	the	steamer	Mars	en	route	for	Nashville	,
这	21st	密苏里州	启航	在	木板	这	汽船	火星	英文	路线	为了	纳什维尔	,

第21密苏里步兵团登上“火星号”汽船前往纳什维尔。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

where	they	arrived	on	the	30th	of	November	.
在哪里	他们	到达的	在	这	30th	的	十一月	.

他们于11月30日抵达那里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

Leaving	the	steamer	,
离开	这	汽船	,

离开轮船，

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]

the	21st	was	moved	out	two	miles	southwest	of	the	city	and	threw	up
这	21st	曾是	已搬	出去	二	英里	西南	的	这	城市	和	扔	向上

['brɛstˌwɜːrks] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

breastworks	to	assist	in	repelling	the	attack	of	the	Confederate	General	Hood	,
胸工	到	协助	在	排斥	这	攻击	的	这	南方邦联	一般的	兜帽	,

第21团被调往城西南两英里处，构筑胸墙以协助击退南方邦联将军胡德的进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .

which	was	hourly	expected	.
哪个	曾是	每小时	预期的	.

这是按小时计算的。

[hʊd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələr] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

Hood	appeared	on	December	the	1st	and	began	a	regular	siege	of	Nashville	,
兜帽	出现	在	十二月	这	1st	和	开始	一个	常规的	围城	的	纳什维尔	,

胡德于12月1日出现，并开始对纳什维尔进行持续围攻。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [dʒen] . ['tɔməs] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv]

which	continued	until	the	15th	of	December	,	when	Gen	.	Thomas	moved	out	of
哪个	持续	直到	这	15th	的	十二月	,	什么时候	Gen	.	托马斯	已搬	出去	的

[hɪz; ɪz] ,

his	intrenchments	,
他的	防御工事	,

这种情况一直持续到12月15日，托马斯将军才撤出他的防御工事。

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] 16th [kɔːr] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'genst] [hʊdz] [left] .

hurling	the	16th	Corps	,	which	held	the	position	on	his	right	,	against	Hood's	left	.
投掷	这	16th	兵团	,	哪个	握住	这	位置	在	他的	正确的	,	反对	引擎盖的	左边	.

胡德将占据右翼的第16军调往左翼。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][left][flæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sentər] ,

The	enemy	was	driven	back	,	doubling	his	left	flank	back	on	his	center	,
这	敌人	曾是	驱动	后退	,	翻倍	他的	左边	侧翼	后退	在	他的	中心	,

敌军被击退，左翼兵力缩回中路。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

capturing	**a**	**number**	**of**	**prisoners**	**and**	**several**	**pieces**	**of**	**artillery**	**.**
捕捉	一个	数字	的	囚犯	和	一些	件	的	炮兵	.

俘获了若干战俘和数门火炮。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ] [hʊdz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ɑːrmi] ['drɪvn]

The	**night**	**of**	**the**	**15th**	**closed**	**in**	**with**	**Hood's**	**crushed**	**and**	**bleeding**	**army**	**driven**
这	夜晚	的	这	15th	关闭	在	和	引擎盖的	碎	和	出血	军队	驱动

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brentˌwʊd] [hɪlz] ,

back	**to**	**a**	**strongly**	**fortified**	**position**	**in**	**the**	**Brentwood**	**Hills**	**,**
后退	到	一个	强烈	强化	位置	在	这	布伦特伍德	丘陵	,

15日夜幕降临，胡德残破不堪、伤痕累累的军队被击退到布伦特伍德山坚固的防御阵地。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][held][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

some	**three**	**miles**	**from**	**the**	**position**	**he**	**held**	**in**	**the**	**morning**	**.**
一些	三	英里	从	这	位置	他	握住	在	这	早晨	.

距离他早上所处的位置大约三英里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [wɪð; wɪθ]

The	**battle**	**was**	**resumed**	**early**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**16th**	**,**	**with**
这	战斗	曾是	恢复	早期的	在	这	早晨	的	这	16th	,	和

战斗于16日清晨重新打响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌn'tɪl][θriː][piː] . [em] . , [wen] [dʒen] . ['tɔməs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt]

varying	**results**	**until**	**3**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**when**	**Gen**	**.**	**Thomas**	**,**	**seeing**	**the**	**decisive**	**moment**
变化	结果	直到	3	p	.	米	.	,	什么时候	Gen	.	托马斯	,	看到	这	决定性	片刻

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

直到下午3点，结果仍然不一，这时托马斯将军意识到决定性时刻已经到来。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ,

ordered	**a**	**general**	**assault**	**,**
订购	一个	一般的	突击	,

命令发起全面进攻，

[ænd; ənd] [hʊdz] ['broʊkən][ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [sent] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	**Hood's**	**broken**	**and**	**reeling**	**columns**	**were**	**sent**	**whirling**	**down**	**the**
和	引擎盖的	破碎的	和	卷轴	列	是	发送	旋转	向下	这

[paiks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

pikes	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Columbia**	**,**
长矛	在	这	方向	的	哥伦比亚	,

胡德残破不堪的纵队沿着长矛向哥伦比亚方向疾驰而去。

['tɛn] .

Tenn	**.**
田纳西州	.

田纳西州

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][veɪn] [boʊst] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['deivis] , [æt; ət]['meɪkən] ,

Thus	**ended**	**the**	**vain**	**boast**	**of**	**President**	**Davis**	**,**	**at**	**Macon**	**,**
因此	结束	这	徒劳	夸	的	总统	戴维斯	,	在	梅肯	,

戴维斯总统在梅肯的自夸就此结束。

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [truːps] ['æftər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][æt'læntə][baɪ] ['ʃəːmən] : “

made	to	the	Tennessee	troops	after	the	capture	of	Atlanta	by	Sherman	:	“
制成	到	这	田纳西州	军队	后	这	捕获	的	亚特兰大	经过	谢尔曼	:	“

[ˌtɛnɪ'siːənz] ,

Tennesseeans	,
田纳西人	,

在谢尔曼攻占亚特兰大后，向田纳西州的军队发表讲话：“田纳西人，

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

be	of	good	cheer	;	you	will	soon	see	the	green	fields	of	Kentucky	.
是	的	好的	欢呼	;	你	将要	很快	看	这	绿色的	字段	的	肯塔基州	.

振作起来，你很快就会看到肯塔基州的绿色田野。

” [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [dʒen] . ['ʃəːmən] [soʊ] ['meni]

”	The	remnant	of	the	proud	army	that	had	dealt	Gen	.	Sherman	so	many
”	这	剩	的	这	自豪的	军队	那	有	已处理	Gen	.	谢尔曼	所以	许多

['krʌʃɪŋ] [bloʊz] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] — [tuː; tə]

crushing	blows	was	hurrying	to	make	its	escape	across	the	Tennessee	river	—	to
压碎	打击	曾是	匆忙	到	制作	它是	逃脱	穿过	这	田纳西州	河	—	到

[ɪ'skeɪp] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

escape	complete	annihilation	.
逃脱	完全的	湮灭	.

“这支曾给谢尔曼将军造成无数沉重打击的骄傲军队的残余部队，正急忙逃过田纳西河——以避免被彻底歼灭。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] 16th [kɔːr] , ['ʌndər][dʒen] .

On	the	morning	of	the	17th	of	December	,	1864	,	the	16th	Corps	,	under	Gen	.
在	这	早晨	的	这	17th	的	十二月	,	-	,	这	16th	兵团	,	在下面	Gen	.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

A	.	J	.	Smith	,
一个	.	J	.	史密斯	,

1864年12月17日上午，第16军在A.J.史密斯将军的指挥下，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][dʒen] . [hʊdz] ['fliːɪŋ] ['ɑːrmi] .

was	ordered	in	pursuit	of	Gen	.	Hood's	fleeing	army	.
曾是	订购	在	追逐	的	Gen	.	引擎盖的	逃离	军队	.

奉命追击胡德将军溃逃的军队。

[ðə; ði] [pər'sʊ] ['ɑːrmi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['klɪftən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][pjʊlæski] ,

The	pursuing	army	followed	to	Clifton	,	by	way	of	Pulaski	,
这	追求	军队	随后	到	克利夫顿	,	经过	方式	的	普拉斯基	,

追击的军队经普拉斯基一路追击至克利夫顿。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

and	arrived	at	Clifton	on	the	2d	of	January	.
和	到达的	在	克利夫顿	在	这	2d	的	一月	.

并于1月2日抵达克利夫顿。

[hɪr] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['iːstˌpɔːrt] , [mɪs] . ,

Here	they	embarked	on	board	transports	en	route	for	Eastport	,	Miss	.	,
这里	他们	启航	在	木板	运输	英文	路线	为了	伊斯特波特	,	错过	.	,

他们在这里登上前往密西西比州伊斯特波特的运输船。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

where	they	arrived	on	the	7th	of	January	,	1865	,	and	went	into	camp	,
在哪里	他们	到达的	在	这	7th	的	一月	,	-	,	和	去	进入	营	,

他们于1865年1月7日抵达那里，并进入营地。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ['duːti][ʌn'tɪl] ['februeri] 9th ,

remaining	in	camp	and	performing	usual	routine	duty	until	February	9th	,
其余的	在	营	和	表演	通常	常规	责任	直到	二月	9th	,

留在营地并执行日常任务直至2月9日。

[wen] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔ:r; fər] [nu:] [ɔ:'liənz] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n]
when **they** **embarked** **on** **transports** **for** **New** **Orleans** **,** **where** **they** **landed** **on**
什么时候 他们 启航 在 运输 为了 新的 奥尔良 , 在哪里 他们 登陆 在
['februeri] 21st .
February **21st** **.**
二月 21st .

他们登上前往新奥尔良的运输船，并于 2 月 21 日抵达那里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn][kæmp][ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] 22d , [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['sti:mər] [ænd; ənd]
They **remained** **in** **New** **Orleans** **in** **camp** **until** **March** **22d** **,** **when** **they** **took** **steamer** **and**
他们 剩余 在 新的 奥尔良 在 营 直到 行进 22d , 什么时候 他们 采取 汽船 和
[wɜ:r; wər] ['kærid] ,
were **carried** **,**
是 携带 ,

他们一直待在新奥尔良的营地里，直到3月22日才乘汽船离开。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [leɪk] ['pɑ:ntʃər,treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] , [tu:; tə] ['doʊfæn] ['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
by **way** **of** **Lake** **Pontchartrain** **and** **the** **Gulf** **,** **to** **Dauphin** **Island** **,** **at** **the** **foot**
经过 方式 的 湖 庞恰特雷恩 和 这 海湾 , 到 多芬 岛 , 在 这 脚
[ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] ,
of **Mobile** **Bay** **,**
的 移动的 湾 ,

途经庞恰特雷恩湖和墨西哥湾，到达位于莫比尔湾脚下的多芬岛，

[wer] [ðeɪ] [kæmpt] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 24th .
where **they** **camped** **,** **arriving** **on** **the** **24th** **.**
在哪里 他们 露营 , 抵达 在 这 24th .

他们在那里扎营，于24日到达。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['spænɪʃ] [fɔ:rt] , [nɪr] ['moʊbəl] ,
A **few** **days** **afterwards** **another** **move** **was** **made** **to** **Spanish** **Fort** **,** **near** **Mobile** **,**
一个 很少 天 然后 其他 移动 曾是 制成 到 西班牙语 堡 , 靠近 移动的 ,

几天后，他们又转移到了莫比尔附近的西班牙堡。

['vaɪə] [fɪʃ] ['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [mɑ:rtʃ] .
via **Fish** **river** **and** **a** **land** **march** **.**
通过 鱼 河 和 一个 土地 行进 .

经由鱼河和陆路行军。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɑ:n]['eɪprəl] 8th .
The **Fort** **was** **invested** **and** **captured** **on** **April** **8th** **.**
这 堡 曾是 投资 和 捕获 在 四月 8th .

4月8日，该堡垒被围攻并攻占。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] ,
On **the** **3d** **of** **April** **the** **division** **,** **in** **which** **was** **the** **21st** **regiment** **,**
在 这 3d 的 四月 这 分配 , 在 哪个 曾是 这 21st 团 ,

4月3日，该师（下辖第21团）

[bɪ'gæn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [fɔ:rt] ['bleɪkli] ,
began **operations** **against** **Fort** **Blakely** **,**
开始 运营 反对 堡 布莱克利 ,

开始对布莱克利堡发动进攻

['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['skɜ:mɪʃiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
taking **part** **in** **the** **many** **skirmishes** **in** **the** **approach** **and** **siege** **of** **that** **important**
采取 部分 在 这 许多 小规模冲突 在 这 方法 和 围城 的 那 重要的
[kən'fedərət] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
Confederate **stronghold** **,**
南方邦联 据点 ,

参与了攻占和围攻那座重要的南方邦联要塞过程中发生的多次小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['kæptʃər][ɑːn]['eɪprəl] 9th .

and	in	its	final	capture	on	April	9th	.
和	在	它是	最终的	捕获	在	四月	9th	.

并在4月9日最终被攻占。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] 9th ,

In	the	charge	on	the	fortifications	on	the	9th	,
在	这	收费	在	这	防御工事	在	这	9th	,

在9日对防御工事的冲锋中，

[ðə; ði] 21st [hæd; həd] [tuː] ['kʌlər] ['berərz] [kɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][tuː; tə][plænt]

the	21st	had	two	color	bearers	killed	and	was	the	first	regiment	to	plant
这	21st	有	二	颜色	持有者	被杀	和	曾是	这	第一的	团	到	植物

[ɪts][flæg][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

its	flag	on	the	ramparts	.
它是	旗帜	在	这	城墙	.

第 21 团有两名旗手阵亡，是第一个将旗帜插在城墙上的团。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['hevi] ,

In	the	charge	the	loss	of	the	regiment	was	heavy	,
在	这	收费	这	损失	的	这	团	曾是	重的	,

在这次冲锋中，该团损失惨重。

[əˈbaʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] .

about	equal	to	that	of	the	whole	brigade	.
关于	平等的	到	那	的	这	所有的	旅	.

与整个旅的人数大致相当。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['bleɪkli] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] ['liːz] [səˈrendər] , ['dʊrɪŋ]

We	had	at	Blakely	the	rumor	of	Lee's	surrender	,	during
我们	有	在	布莱克利	这	谣言	的	李氏	投降	,	期间

我们在布莱克利的时候就听到了李将军投降的传言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

the	afternoon	of	the	charge	and	capture	of	the	fort	.
这	下午	的	这	收费	和	捕获	的	这	堡	.

攻占要塞的下午。

[ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd]

The	bugle	sounded	the	charge	at	6	o'clock	p	.	m	.	and	in	seven	and
这	号角	听起来	这	收费	在	6	点钟	p	.	米	.	和	在	七	和

[wʌn] - [hæf] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fɔːrt] [səˈrendərd] .

one	-	half	minutes	the	fort	surrendered	.
一	-	一半	分钟	这	堡	投降	.

下午6点，号角吹响了冲锋的号角，7分半钟后，堡垒投降了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

This	was	the	last	battle	of	the	war	.
这	曾是	这	最后的	战斗	的	这	战争	.

这是战争的最后一战。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɔːs] [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

The	Federal	loss	was	two	thousand	killed	and	wounded	.
这	联邦	损失	曾是	二	千	被杀	和	受伤	.

联邦军方面伤亡共计两千人。

[wi:; wi] ['kæptʃərd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['kænən] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

We	captured	thirty	-	two	cannon	and	four	thousand	prisoners	.
我们	捕获	三十	-	二	大炮	和	四	千	囚犯	.

我们缴获了32门大炮和4000名战俘。

[ðʌs] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [æz; əz] [wel]

Thus	the	21st	Missouri	was	engaged	in	the	last	battle	of	the	war	as	well
因此	这	21st	密苏里州	曾是	已订婚的	在	这	最后的	战斗	的	这	战争	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

as	in	one	of	the	first	.
作为	在	一	的	这	第一的	.

因此，第21密苏里步兵团既参加了战争的最后一场战役，也参加了战争的早期战役之一。

[ɑ:n] ['eɪprəl] 13th [ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 16th [kɔ:r] [tu:; tə] [mənt'gʌməri] ,

On	April	13th	the	21st	Regiment	marched	with	the	16th	Corps	to	Montgomery	,
在	四月	13th	这	21st	团	行军	和	这	16th	兵团	到	蒙哥马利	,

4月13日，第21团随第16军向蒙哥马利进军。

[ˌælə'bæmə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] 27th [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [kæmp] [tu:] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Alabama	,	arriving	on	the	27th	and	going	into	camp	two	miles	northeast	of	the
阿拉巴马州	,	抵达	在	这	27th	和	去	进入	营	二	英里	东北	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

阿拉巴马州，27日抵达，进入位于该市东北两英里处的营地。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] 1st , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Here	they	remained	in	camp	until	June	1st	,	when	they	were	taken	,	with	the
这里	他们	剩余	在	营	直到	六月	1st	,	什么时候	他们	是	已采取	,	和	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

他们一直待在营地里，直到6月1日，才和旅部一起被俘。

[tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ['lændɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['rɪvər] , [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [dʒu:n] 4th ,

to	Providence	Landing	,	on	the	Alabama	River	,	reaching	there	June	4th	,
到	普罗维登斯	降落	,	在	这	阿拉巴马州	河	,	到达	那里	六月	4th	,

前往阿拉巴马河畔的普罗维登斯登陆点，于6月4日抵达。

[ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['moʊbəl] .

and	embarked	on	a	steamer	the	same	day	for	Mobile	.
和	启航	在	一个	汽船	这	相同的	天	为了	移动的	.

当天便乘轮船前往莫比尔。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['moʊbəl] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] .

On	the	arrival	of	the	regiment	at	Mobile	they	went	into	camp	in	the	suburbs	.
在	这	到达	的	这	团	在	移动的	他们	去	进入	营	在	这	郊区	.

该团抵达莫比尔后，在郊区扎营。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['du:ɪŋ] ['aʊtpoʊst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɑ:rd] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] ,

Here	they	remained	,	doing	outpost	and	other	guard	duty	until	March	,
这里	他们	剩余	,	正在做	前哨	和	其他	警卫	责任	直到	行进	,

他们一直驻守在这里，执行哨岗和其他守卫任务，直到三月。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['mɔ:rgən] [fɔ:r; fər] ['du:ti] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['eɪprəl] 19th , - ,

when	they	were	ordered	to	Fort	Morgan	for	duty	,	and	on	April	19th	,	1866	,
什么时候	他们	是	订购	到	堡	摩根	为了	责任	,	和	在	四月	19th	,	-	,

[wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt] .

were	mustered	out	.
是	集结	出去	.

1866 年 4 月 19 日，他们奉命前往摩根堡服役，并退伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 21st [mɪˈzʊri]

This	was	the	last	day	of	the	organization	known	as	the	21st	Missouri
这	曾是	这	最后的	天	的	这	组织	已知	作为	这	21st	密苏里州

['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] .

Infantry	Volunteers	.
步兵	志愿者	.

这是名为"密苏里州第21步兵志愿队"的组织存在的最后一天。

['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [keɪm] [ðə; ði]

After	their	long	and	arduous	labors	in	defence	of	their	country	came	the
后	他们的	长的	和	艰巨	劳动	在	防御	的	他们的	国家	来了	这

['soʊldʒərz] - [rɪ'wɔːrd] — [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

soldiers	'	reward	—	an	honorable	discharge	from	the	service	and	then	the
士兵	-	报酬	—	一个	光荣的	释放	从	这	服务	和	然后	这

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

going	home	to	family	and	loved	ones	.
去	家	到	家庭	和	喜爱	一个	.

在为保卫祖国进行了漫长而艰苦的劳动之后，士兵们得到了回报——光荣退伍，然后回家与家人和爱人团聚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] ,

But	there	was	many	a	long	drawn	sigh	,
但	那里	曾是	许多	一个	长的	绘制	叹	,

但现场响起了许多悠长的叹息声。

[fɔːr; fər] [huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk][bænd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] ['gælənt]

for	who	among	the	survivors	of	this	heroic	band	failed	to	recall	some	gallant
为了	WHO	之中	这	幸存者	的	这	英勇	乐队	失败的	到	记起	一些	英勇

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

在这群英勇战士的幸存者中，谁能不记得自己曾是哪位英勇的战友呢?

[huː] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æm'bɪʃ(ə)n] , [left] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [hoʊm] ['nevər] [tuː; tə]

who	,	full	of	pride	and	patriotic	ambition	,	left	the	Missouri	home	never	to
WHO	,	满的	的	自豪	和	爱国	志向	,	左边	这	密苏里州	家	绝不	到

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

他满怀自豪和爱国情怀，离开了密苏里州的家乡，再也没有回来。

[ɑːn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [leɪ] ['berid] ; [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [greɪv] ,

On	this	battle	field	and	that	one	their	bodies	lay	buried	;	a	soldier's	grave	,
在	这	战斗	场地	和	那	一	他们的	身体	躺	埋葬	;	一个	士兵的	严重	,

在这片战场和那片战场上，他们的尸体埋葬着；一座士兵的坟墓。

[ˌʌnˈmɑːrkt] [ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ; [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [lʌvd] [wʌnz] , [ɪn][fɑːnd][oʊld]

unmarked	and	unidentified	;	a	family	of	expectant	loved	ones	,	in	fond	old
未标记	和	身份不明	;	一个	家庭	的	怀孕	喜爱	一个	,	在	喜爱	老的

[mɪˈzʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

没有标记，也没有身份证明；一群满怀期待的亲人，在他们深爱的密苏里州。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] .

waiting	and	watching	in	vain	.
等待	和	观看	在	徒劳	.

等待和观望都是徒劳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːr] , [ðə; ði]['kruːəl][wɔːr] [naʊ] ['oʊvər] .

But	this	was	war	,	the	cruel	war	now	over	.
但	这	曾是	战争	,	这	残忍的	战争	现在	超过	.

但这是战争，残酷的战争，现在已经结束了。

[kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

Camp	**was**	**broken**	**on**	**the**	**19th**	**of**	**April**	**,**	**1866**	**,**
营	曾是	破碎的	在	这	19th	的	四月	,	-	,

营地于1866年4月19日被解散。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪ'zʊri] ['hoʊmz] .

and	**with**	**their**	**discharges**	**the**	**men**	**took**	**their**	**departure**	**for**	**their**	**Missouri**	**homes**	**.**
和	和	他们的	排放	这	男人	采取	他们的	离开	为了	他们的	密苏里州	房屋	.

退伍后，这些士兵启程返回他们在密苏里州的家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [fækts] .

SOME	**STATISTICAL**	**FACTS**	**.**
一些	统计	事实	.

一些统计数据。

[ɪn] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] 15th , - , [tuː; tə]['eɪprəl] 19th , - .

In	**service**	**from**	**July**	**15th**	**,**	**1861**	**,**	**to**	**April**	**19th**	**,**	**1866**	**.**
在	服务	从	七月	15th	,	-	,	到	四月	19th	,	-	.

服役时间：1861年7月15日至1866年4月19日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['toʊt(ə)l] [ɪn'roʊlmənt] :

For	**the**	**whole**	**period**	**of**	**service**	**,**	**total**	**enrollment**	**:**
为了	这	所有的	时期	的	服务	,	全部的	注册	:

整个服务期间的总注册人数：

[fiːld] ['ɑːfəsərz] -

Field	**Officers**	**21**
场地	警官	-

外勤人员 21

[laɪn] ['ɑːfəsərz] -

Line	**Officers**	**78**
线	警官	-

一线军官 78

['praɪvəts] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , -

Privates	**and**	**Non**	**-**	**Commissioned**	**Officers**	**,**	**1580**
士兵	和	非	-	委托	警官	,	-

列兵和士官，1580年

[grænd]['toʊt(ə)l] -

Grand	**total**	**1679**
盛大	全部的	-

总计 1679

[lɔːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ɔːl] ['kɔːzɪz] -

Losses	**during**	**the**	**war**	**from**	**all**	**causes**	**834**
损失	期间	这	战争	从	全部	原因	-

战争期间各种原因造成的损失为 834

[sə'vaɪvəz] [ɑːn]['eɪprəl] 19th , - -

Survivors	**on**	**April**	**19th**	**,**	**1866**	**845**
幸存者	在	四月	19th	,	-	-

1866年4月19日幸存者人数：845

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

The	above	figures	are	not	claimed	to	be	absolutely	correct	.
这	多于	数据	是	不是	声称	到	是	绝对地	正确的	.

以上数据并非绝对准确。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lækɪŋ] [ʌv; əv]['deɪtə][ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

There	is	a	great	lacking	of	data	in	the	written	records	of	the	regiment	and
那里	是	一个	伟大的	缺乏	的	数据	在	这	书面	记录	的	这	团	和

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

reports	of	officers	,
报告	的	警官	,

该团的书面记录和军官报告中严重缺乏数据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'paɪld][baɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

but	they	are	compiled	by	those	familiar	with	the	history	of	the	regiment
但	他们	是	编译	经过	那些	熟悉的	和	这	历史	的	这	团

,

,

,

但它们是由熟悉该团历史的人员编写的。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] [greɪt] [peɪnz][ænd; ənd]['leɪbər]

from	its	organization	to	its	discharge	,	and	after	great	pains	and	labor
从	它是	组织	到	它是	释放	,	和	后	伟大的	疼痛	和	劳动

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

they	give	them	,
他们	给	他们	,

从组织到交付，经过巨大的努力和辛勤劳动，他们最终交付了它们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['veri] ['nɪrli] [truː] .

believing	that	they	are	at	least	very	nearly	true	.
相信	那	他们	是	在	至少	非常	几乎	真的	.

相信它们至少非常接近事实。

[deɪts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] .

DATES	OF	CHANGES	IN	NUMBERS	OF	DIVISIONS	.
日期	的	变化	在	数字	的	部门	.

各部门数量变更日期。

[dɪ'sembər] 30th , - , [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [wʌz; wəz]

December	30th	,	1864	,	the	designation	of	the	3d	Division	,	16th	Army	Corps	,	was
十二月	30th	,	-	,	这	指定	的	这	3d	分配	,	16th	军队	兵团	,	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

changed	to	2d	Division	,
已更改	到	2d	分配	,

1864年12月30日，第16军第3师的番号改为第2师。

[dɪ'tætʃmənt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , ['mædʒ] . [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [kə'mændɪŋ] ;

Detachment	Army	of	the	Tennessee	,	Maj	.	Gen	.	A	.	J	.	Smith	commanding	;
分离	军队	的	这	田纳西州	,	少校	.	Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	指挥	;

田纳西军团分遣队，由少将AJ·史密斯指挥；

[ˌbrɪgə'dɪr] [dʒen] . ['kenər] ['gærəd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Brigadier	Gen	.	Kenner	Garrard	commanding	the	2d	Division	.
准将	Gen	.	肯纳	加拉德	指挥	这	2d	分配	.

准将肯纳·加拉德指挥第2师。

['februeri] 22d , - ,

February	22d	,	1865	,
二月	22d	,	-	,

1865年2月22日

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] 16th
the **designation** **of** **the** **Army** **of** **the** **Tennessee** **was** **changed** **to** **the** **16th**
这 指定 的 这 军队 的 这 田纳西州 曾是 已更改 到 这 16th
['ɑːrmi] [kɔːr] ,
Army **Corps** **,**
军队 兵团 ,

田纳西军团的番号改为第16军。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [brɪg] .
and **the** **2d** **Division** **,** **Brig** **.**
和 这 2d 分配 , 布里格 .

以及第2师准将。

[dʒen] . ['gærɚd] [kə'mændɪŋ] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði][oʊld] 3d , 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
Gen **.** **Garrard** **commanding** **,** **formerly** **the** **old** **3d** **,** **16th** **Army** **Corps** **,**
Gen . 加拉德 指挥 , 以前 这 老的 3d , 16th 军队 兵团 ,

加拉德将军指挥，原为第3第16军

[wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] 16th [kɔːr] .
was **thereafter** **known** **as** **the** **2d** **of** **the** **reorganized** **16th** **Corps** **.**
曾是 此后 已知 作为 这 2d 的 这 重组 16th 兵团 .

此后被称为重组后的第16军第2团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] :
During **the** **war** **the** **21st** **Missouri** **was** **attached** **to** **the** **following** **Divisions** **:**
期间 这 战争 这 21st 密苏里州 曾是 随附的 到 这 下列的 部门 :

战争期间，第21密苏里步兵团隶属于以下几个师：

1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .
1st **Brigade** **,** **6th** **Division** **,** **Army** **of** **West** **Tennessee** **.**
1st 旅 , 6th 分配 , 军队 的 西方 田纳西州 .

西田纳西军团第6师第1旅。

1st [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] .
1st **Brigade** **,** **3d** **Division** **,** **16th** **Army** **Corps** **.**
1st 旅 , 3d 分配 , 16th 军队 兵团 .

第16军第3师第1旅。

1st [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'tætʃmənt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛn] .
1st **Brigade** **,** **2d** **Division** **,** **Detachment** **Army** **of** **the** **Tenn** **.**
1st 旅 , 2d 分配 , 分离 军队 的 这 田纳西州 .

第 1 旅，第 2 师，田纳西军团分遣队

1st [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑːrmi] [kɔːr] .
1st **Brigade** **,** **2d** **Division** **,** **16th** **Army** **Corps** **.**
1st 旅 , 2d 分配 , 16th 军队 兵团 .

第16军第2师第1旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[kəm'pliːt] ['rɑːstər] .
COMPLETE **ROSTER** **.**
完全的 名册 .

完整名单。

[kɑːl] . [diː] . [muə; mɔː] , [dʒæn] . - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm] , ['fɛbjəˌwɛri] . -
Col . **D** . **Moore** , **Jan** . **17** , **1862** ; **mustered** **out** , **expiration** **of** **term** , **Feb** . **11**
上校 . D . 摩尔 , 一月 . - , - ; 集结 出去 , 到期日 的 学期 , 二月 . -
, - - .
, **'** **65** **.**
, - - .

D·摩尔上校，1862 年 1 月 17 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

[kɑːl] . [dʒeɪmz][diː] . ['laɪən] , [ɔːg] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][lɛf'tɛnənt] .
Col . **James** **D** . **Lyon** , **Aug** . **17** , **1865** ; **resigned** **as** **Lieut** .
上校 . 詹姆斯 D . 里昂 , 八月 . - , - ; 辞职 作为 中尉 .

詹姆斯·D·里昂上校，1865 年 8 月 17 日；辞去中尉军衔。

[kɑːl] . [ɔːg] . ['sɛvən] , - .
Col . **Aug** . **7** , **1865** .
上校 . 八月 . 7 , - .

1865年8月7日上校。

[kɑːl] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [best] , [sept] . - , - .
Col . **Joseph** **G** . **Best** , **Sept** . **30** , **1865** .
上校 . 约瑟夫 G . 最好的 , 九月 . - , - .

约瑟夫·G·贝斯特上校，1865年9月30日。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːrd] , [dʒæn] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Col . **H** . **M** . **Woodyard** , **Jan** . **17** , **1862** ; **resigned** **Jan** . **27** , **1864** .
上校 . H . M . 伍德亚德 , 一月 . - , - ; 辞职 一月 . - , - .

伍德亚德上校，1862 年 1 月 17 日就任；1864 年 1 月 27 日辞职。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['edwɪn][muə; mɔː] , [mɑːrtʃ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm] , ['fɛbjəˌwɛri] .
Col . **Edwin** **Moore** , **March** **30** , **1864** ; **mustered** **out** , **expiration** **of** **term** , **Feb** .
上校 . 埃德温 摩尔 , 行进 - , - ; 集结 出去 , 到期日 的 学期 , 二月 .
- , - .
11 , **1865** .
- , - .

埃德温·摩尔上校，1864 年 3 月 30 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . [dʒeɪmz][diː] . ['laɪən] , ['eɪprəl] - , - ; [prə'moʊtɪd]['kɜːrn(ə)l] .
Col . **James** **D** . **Lyon** , **April** **20** , **1865** ; **promoted** **Colonel** .
上校 . 詹姆斯 D . 里昂 , 四月 - , - ; 推广 上校 .

詹姆斯·D·里昂上校，1865 年 4 月 20 日；晋升为上校。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [best] , [ɔːg] . - , - ; [prə'moʊtɪd]['kɜːrn(ə)l] .

Col	.	Joseph	G	.	Best	,	Aug	.	17	,	1865	;	promoted	Colonel	.
上校	.	约瑟夫	G	.	最好的	,	八月	.	-	,	-	;	推广	上校	.

约瑟夫·G·贝斯特上校，1865 年 8 月 17 日；晋升为上校。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . ['henri] [mə'gɑːnəgəl] , [sept] . - , - .

Col	.	Henry	McGonigle	,	Sept	.	30	,	1865	.
上校	.	亨利	麦戈尼格尔	,	九月	.	-	,	-	.

亨利·麦克戈尼格尔上校，1865 年 9 月 30 日。

['mædʒ] . ['bɑːnəbəs] [biː] . [kɪŋ] , [dʒæn] . - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , ['tɛn] . , ['eɪprəl][sɪks] , - -

Maj	.	Barnabas	B	.	King	,	Jan	.	17	,	1862	;	killed	at	Shiloh	,	Tenn	.	,	April	6	,	'	62
少校	.	巴拿巴	B	.	国王	,	一月	.	-	,	-	;	被杀	在	示罗	,	田纳西州	.	,	四月	6	,	-	-

.

:

.

巴纳巴斯·B·金少校，1862 年 1 月 17 日出生；1862 年 4 月 6 日在田纳西州希洛阵亡。

['mædʒ] . ['edwɪn][muə; mɔː] , [meɪ] - , - ; [prə'moʊtɪd][lɛf'tɛnənt] .

Maj	.	Edwin	Moore	,	May	27	,	1862	;	promoted	Lieut	.
少校	.	埃德温	摩尔	,	可能	-	,	-	;	推广	中尉	.

埃德温·摩尔少校，1862 年 5 月 27 日；晋升为中尉。

[kɑːl] . [mɑːrtʃ] - , - .

Col	.	March	30	,	1864	.
上校	.	行进	-	,	-	.

1864年3月30日，上校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)
第3/3页

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['fʊltən] , [ɔːg] . [faɪv] , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dɛk] . - , - .
George W . Fulton , Aug . 5 , 1864 ; resigned Dec . 11 , 1864 .
乔治 W . 富尔顿 , 八月 . 5 , - ; 辞职 12月 . - , - .

乔治·W·富尔顿，1864 年 8 月 5 日就职；1864 年 12 月 11 日辞职。

['mædʒ] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['treɪsi] , [dʒæn] . - , - ; [ri'vəukt] .
Maj . Charles W . Tracy , Jan . 25 , 1865 ; revoked .
少校 . 查尔斯 W . 特蕾西 , 一月 . - , - ; 撤销 .

查尔斯·W·特雷西少校，1865 年 1 月 25 日；撤销。

['mædʒ] . [dʒeɪmz][diː] . ['laɪən] , [sept] . - , - ; [træns'fəːd] [frʌm; frəm] 24th [moʊ] . ['ɪnfəntri] ;
Maj . James D . Lyon , Sept . 29 , 1864 ; transferred from 24th Mo . Infantry ;
少校 . 詹姆斯 D . 里昂 , 九月 . - , - ; 转移 从 24th 莫 . 步兵 ;
[prə'moʊtɪd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .
promoted Lieutenant Colonel .
推广 中尉 上校 .

詹姆斯·D·里昂少校，1864 年 9 月 29 日；从密苏里州第 24 步兵团调任；晋升为中校。

['mædʒ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [best] , [meɪ] - , - ; [prə'moʊtɪd][lɛf'tɛnənt] .
Maj . Joseph G . Best , May 30 , 1865 ; promoted Lieut .
少校 . 约瑟夫 G . 最好的 , 可能 - , - ; 推广 中尉 .

约瑟夫·G·贝斯特少校，1865 年 5 月 30 日；晋升为中尉。

[kɑːl] . [ɔːg] . - , - .
Col . Aug . 17 , 1865 .
上校 . 八月 . - , - .

1865年8月17日上校。

['mædʒ] . ['henri] [mə'gɑːnəgəl] , [ɔːg] . - , - ; [prə'moʊtɪd][lɛf'tɛnənt] .
Maj . Henry McGonigle , Aug . 17 , 1865 ; promoted Lieut .
少校 . 亨利 麦戈尼格尔 , 八月 . - , - ; 推广 中尉 .

亨利·麦戈尼格尔少校，1865 年 8 月 17 日；晋升为中尉。

[kɑːl] . [sept] . - , - - .
Col . Sept . 30 , ' 65 .
上校 . 九月 . - , - - .

1965年9月30日上校。

['mædʒ] . [iː] . [keɪ] . ['blækbɜːrn] , [sept] . - , - .
Maj . E . K . Blackburn , Sept . 30 , 1865 .
少校 . E . K . 布莱克本 , 九月 . - , - .

EK 布莱克本少校，1865 年 9 月 30 日。

['ædʒət] .
Adjt .
形容词 .

副官

['tʃɑ:z] . [si:] . ['toʊbɪn] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [daɪd][ɪn] ['prɪzn] [meɪ] [sɪks] , - .

Chas	.	C	.	Tobin	,	March	27	,	1862	;	died	in	prison	May	6	,	1862	.
查斯	.	C	.	托宾	,	行进	-	,	-	;	死亡	在	监狱	可能	6	,	-	.

查尔斯·C·托宾，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 5 月 6 日死于狱中。

['ædʒət] .

Adjt	.
形容词	.

副官

['dʒæs] . [bi:] . ['kʌmstɔk] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ; [prə'moʊtɪd][kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [ju:] . [es] . [vɑ:lz] .

Jas	.	B	.	Comstock	,	July	9	,	1863	;	promoted	Capt	.	A	.	A	.	G	.	U	.	S	.	Vols	.
贾斯	.	B	.	康斯托克	,	七月	9	,	-	;	推广	船长	.	一个	.	一个	.	G	.	U	.	S	.	卷	.

詹姆斯·B·康斯托克，1863 年 7 月 9 日；晋升为 AAGUS 志愿兵上尉。

['ædʒət] .

Adjt	.
形容词	.

副官

['stiːvən] [hɔ:l] , [ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] , - .

Stephen	Hall	,	Aug	.	2	,	1865	.
史蒂芬	大厅	,	八月	.	2	,	-	.

斯蒂芬·霍尔，1865年8月2日。

['kwɔ:rtər]['mæstər][di:] . ['dʌblju:] . - , [mɑ:rtʃ] - , - .

Quarter	Master	D	.	W	.	Pressell	,	March	25	,	1862	.
四分之一	掌握	D	.	W	.	-	,	行进	-	,	-	.

军需官 DW Pressell，1862 年 3 月 25 日。

['sɜ:rdʒən][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , ['dɛk] . - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][es] . [oʊ] . - , ['eɪprəl] - , - - .

Surgeon	R	.	H	.	Wyman	,	Dec	.	21	,	1861	;	mustered	out	S	.	O	.	241	,	April	23	,	'	62	.
外科医生	拉	.	H	.	怀曼	,	12月	.	-	,	-	;	集结	出去	S	.	哦	.	-	,	四月	-	,	-	-	.

外科医生 RH Wyman，1861 年 12 月 21 日；1862 年 4 月 23 日从 SO 241 部队退伍。

['sɜ:rdʒən][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [meɪ] - , - ; [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n] - , -

Surgeon	R	.	H	.	Wyman	,	May	21	,	1862	;	restored	to	service	;	resigned	June	11	,	1862
外科医生	拉	.	H	.	怀曼	,	可能	-	,	-	;	恢复	到	服务	;	辞职	六月	-	,	-

.

:

.

外科医生 RH Wyman，1862 年 5 月 21 日；恢复服务；1862 年 6 月 11 日辞职。

['sɜ:rdʒən]['deɪvɪd] ['skɪlɪŋ] , [dʒu:n] - , - ; ['veɪkeɪtɪd][es] . [oʊ] . - , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [moʊ] .

Surgeon	David	Skillings	,	June	18	,	1862	;	vacated	S	.	O	.	108	,	A	.	A	.	G	.	Mo	.
外科医生	大卫	技能	,	六月	-	,	-	;	空置	S	.	哦	.	-	,	一个	.	一个	.	G	.	莫	.

外科医生 David Skillings，1862 年 6 月 18 日；空缺 SO 108，AAG Mo。

['sɜ:rdʒən][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['si:tən] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .

Surgeon	J	.	H	.	Seaton	,	July	26	,	1862	;	resigned	June	2	,	1863	.
外科医生	J	.	H	.	西顿	,	七月	-	,	-	;	辞职	六月	2	,	-	.

外科医生 JH Seaton，1862 年 7 月 26 日就职；1863 年 6 月 2 日辞职。

['sɜ:rdʒən]['eɪbəl][si:] . ['rɑ:bərts] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

Surgeon	Abel	C	.	Roberts	,	July	9	,	1863	.
外科医生	亚伯	C	.	罗伯茨	,	七月	9	,	-	.

外科医生阿贝尔·C·罗伯茨，1863 年 7 月 9 日。

[æst] ['sɜ:g] .

Ass't	Surg	.
屁股	外科	.

助理外科医生

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['siːtən] , [mɑːrtʃ] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['sɜːrdʒən] [dʒʊ'laɪ] - , - .

J	.	H	.	Seaton	,	March	25	,	1862	;	promoted	Surgeon	July	22	,	1862	.
J	.	H	.	西顿	,	行进	-	,	-	;	推广	外科医生	七月	-	,	-	.

JH Seaton，1862 年 3 月 25 日出生；1862 年 7 月 22 日晋升为外科医生。

[æst] ['sɜːg] .

Ass't	Surg	.
屁股	外科	.

助理外科医生

['dʌbljuː] . ['nɪkərbɑːkər] , ['eɪprəl] - , - .

W	.	Knickerbocker	,	April	25	,	1863	.
W	.	尼克博克	,	四月	-	,	-	.

W. Knickerbocker，1863 年 4 月 25 日。

[æst] ['sɜːg] .

Ass't	Surg	.
屁股	外科	.

助理外科医生

[ef] . [dʒiː] . ['stænli] , [dʒuːn] - , - .

F	.	G	.	Stanley	,	June	12	,	1863	.
F	.	G	.	斯坦利	,	六月	-	,	-	.

FG Stanley，1863 年 6 月 12 日。

['tʃæplɪn] [dʒɑːn][eɪtʃ] . [kɑːks] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .

Chaplain	John	H	.	Cox	,	May	20	,	1862	;	resigned	April	23	,	1864	.
牧师	约翰	H	.	考克斯	,	可能	-	,	-	;	辞职	四月	-	,	-	.

牧师约翰·H·考克斯，1862 年 5 月 20 日就职；1864 年 4 月 23 日辞职。

[ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] .

Co	.	A	.
合作	.	一个	.

A公司

[kæpt] [tʃɑːrlz] ['jʌst] , [mɑːrtʃ] - , - .

Capt	Charles	Yust	,	March	27	,	1862	.
船长	查尔斯	仅仅	,	行进	-	,	-	.

查尔斯·尤斯特上尉，1862 年 3 月 27 日。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['henri] ['mɛn] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Henry	Menn	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	12	,	1862	.
亨利	男人	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

亨利·门恩，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['ɔːgəst] - , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .

August	Gloeser	,	July	22	,	1862	;	resigned	April	21	,	1864	.
八月	-	,	七月	-	,	-	;	辞职	四月	-	,	-	.

奥古斯特·格洛泽，1862 年 7 月 22 日； 1864 年 4 月 21 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['tɔməs] [iː] . [əm'bɝːn] , ['noʊv] . - , - .
Thomas E . Amburn , Nov . 26 , 1864 .
托马斯 E . 安伯恩 , 十一月 . - , - .

Thomas E. Amburn，1864 年 11 月 26 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['edwɪn] ['tɜːrnər] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [meɪ] [wʌn] , - .
Edwin Turner , March 27 , 1862 ; resigned May 1 , 1862 .
埃德温 车工 , 行进 - , - ; 辞职 可能 1 , - .

埃德温·特纳，1862 年 3 月 27 日；1862 年 5 月 1 日辞职。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['edwərd] [ef] . ['nelsn] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔkt] . - , - .
Edward F . Nelson , May 27 , 1862 ; resigned Oct . 27 , 1864 .
爱德华 F . 纳尔逊 , 可能 - , - ; 辞职 十月 . - , - .

爱德华·F·纳尔逊，1862 年 5 月 27 日就职；1864 年 10 月 27 日辞职。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒiː] . [ef] . [mælθənɝ] , [sept] . - , - .
G . F . Malthaner , Sept . 30 , 1865 .
G . F . 马尔萨纳 , 九月 . - , - .

GF Malthaner，1865 年 9 月 30 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌsiː 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

[biː] .
B .
B .

B.

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɔːri] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Capt . Joseph Story , March 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1862 .
船长 . 约瑟夫 故事 , 行进 - , - ; 辞职 七月 - , - .

约瑟夫·斯托里上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

[kæpt] . [dʒəu'saiə] ['dʌbljuː] . ['deivis] , [dʒæn] . [faɪv] , - .
Capt . Josiah W . Davis , Jan . 5 , 1862 .
船长 . 约西亚 W . 戴维斯 , 一月 . 5 , - .

约西亚·W·戴维斯上尉，1862 年 1 月 5 日。

1st [lɛf'tɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[el] . [diː] . ['wʊdrəf] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

L	.	D	.	Woodruff	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	13	,	1862	.
L	.	D	.	伍德拉夫	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

LD Woodruff，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 13 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['ritʃəd] [riːs] , [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - .

Richard	Reese	,	Aug	.	2	,	1862	.
理查德	里斯	,	八月	.	2	,	-	.

理查德·里斯，1862 年 8 月 2 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['edwərd] [fɑːks] , [mɑːrtʃ] - , - ; [daɪd] [meɪ] - , - .

Edward	Fox	,	March	27	,	1862	;	died	May	19	,	1862	.
爱德华	狐狸	,	行进	-	,	-	;	死亡	可能	-	,	-	.

爱德华·福克斯，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 5 月 19 日去世。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['dʒerəmi] [hɔːl] , ['ɔkt] . [fɔːr] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æt; ət] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['dɛk] . [faɪv] , - .

Jeremy	Hall	,	Oct	.	4	,	1862	;	mustered	out	at	expiration	of	term	of	service	,	Dec	.	5	,	1864	.
杰里米	大厅	,	十月	.	4	,	-	;	集结	出去	在	到期日	的	学期	的	服务	,	12月	.	5	,	-	.

杰里米·霍尔，1862 年 10 月 4 日入伍；1864 年 12 月 5 日服役期满退伍。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['əuin] [es] . ['heɪgəl] , [sept] . - , - .

Owen	S	.	Hagle	,	Sept	.	30	,	1865	.
欧文	S	.	哈格尔	,	九月	.	-	,	-	.

欧文·S·黑格尔，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː 'oʊ] . [siː] .

Co	.	C	.
合作	.	C	.

C公司

[kæpt] . ['saɪmən] ['pɪrs] , [mɑːrtʃ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [mɑːrtʃ] , - .

Capt	.	Simon	Pearce	,	March	27	,	1862	;	mustered	out	March	,	1865	.
船长	.	西蒙	皮尔斯	,	行进	-	,	-	;	集结	出去	行进	,	-	.

西蒙·皮尔斯上尉，1862 年 3 月 27 日入伍；1865 年 3 月退伍。

[kæpt] . ['bendʒəmɪn] [es] . ['pɑːmər] , [sept] - , - .

Capt	.	Benjamin	S	.	Palmer	,	Sept	30	,	1865	.
船长	.	本杰明	S	.	帕尔默	,	九月	-	,	-	.

本杰明·S·帕尔默上尉，1865年9月30日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['wɪljəm] ['lestər] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [mɑːrtʃ] - , - .
William Lester , March 27 , 1862 ; resigned March 29 , 1862 .
威廉 莱斯特 , 行进 - , - ; 辞职 行进 - , - .

威廉·莱斯特，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 3 月 29 日辞职。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['simpsn] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɔːg] . - , - .
W . H . Simpson , May 20 , 1862 ; resigned Aug . 31 , 1862 .
W . H . 辛普森 , 可能 - , - ; 辞职 八月 . - , - .

WH Simpson，1862 年 5 月 20 日就职；1862 年 8 月 31 日辞职。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[tiː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] , ['tɛn] . , [dʒuːn]
T . H . Richardson , Jan . 5 , 1862 ; died in hospital at Memphis , Tenn . , June
T . H . 理查森 , 一月 . 5 , - ; 死亡 在 医院 在 孟菲斯 , 田纳西州 . , 六月
- , - .
11 , 1863 .
- , - .

TH Richardson，1862 年 1 月 5 日出生；1863 年 6 月 11 日在田纳西州孟菲斯的一家医院去世。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[fræŋk][em] . ['gɔf] , [sept] . - , - ; [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ['eɪprəl] - , - .
Frank M . Goff , Sept . 12 , 1864 ; died of wounds April 10 , 1865 .
坦率 M . 戈夫 , 九月 . - , - ; 死亡 的 伤口 四月 - , - .

弗兰克·M·戈夫，1864 年 9 月 12 日出生；1865 年 4 月 10 日因伤去世。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['stiːvən] [hɔːl] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; [prə'moʊtɪd]['ædʒʊtənt] [ɔːg] . - , - .
Stephen Hall , July 6 , 1865 ; promoted Adjutant Aug . 20 , 1865 .
史蒂芬 大厅 , 七月 6 , - ; 推广 副官 八月 . - , - .

斯蒂芬·霍尔，1865 年 7 月 6 日出生；1865 年 8 月 20 日晋升为副官。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['bendʒəmɪn][es] . ['pɑːmər] , [ɔːg] . [ˌtuːˈtuː] , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .
Benjamin S . Palmer , Aug . 2 , 1865 ; promoted Captain .
本杰明 S . 帕尔默 , 八月 . 2 , - ; 推广 队长 .

本杰明·S·帕尔默，1865年8月2日；晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] . [siː] . [diː] . [ˈdɑːwɛl] , [sept] . - , - .
1st Lieut . C . D . Dowell , Sept . 30 , 1865 .
1st 中尉 . C . D . 道威尔 , 九月 . - , - .

第一中尉 CD Dowell，1865 年 9 月 30 日。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[tiː] . [eɪtʃ] . [ˈrɪtʃərdsən] , [mɑːrtʃ] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] 1st [lɛfˈtɛnənt] . [ˈdɛk] . - , - - .
T . H . Richardson , March 27 , 1862 ; promoted 1st Lieut . Dec . 29 , ' 62 .
T . H . 理查森 , 行进 - , - ; 推广 1st 中尉 . 12月 . - , - - .

TH Richardson，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 29 日晋升为上尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz][məkˈfɔl] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [rɪˈzaɪnd] [mɑːrtʃ] - , - .
James McFall , Jan . 5 , 1863 ; resigned March 21 , 1864 .
詹姆斯 麦克福尔 , 一月 . 5 , - ; 辞职 行进 - , - .

James McFall，1863 年 1 月 5 日就职；1864 年 3 月 21 日辞职。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[fræŋk][em] . [ˈgɔf] , [ɔːg] . - , - ; [prəˈmoʊtɪd] 1st [lɛfˈtɛnənt] .
Frank M . Goff , Aug . 22 , 1864 ; promoted 1st Lieut .
坦率 M . 戈夫 , 八月 . - , - ; 推广 1st 中尉 .

弗兰克·M·戈夫，1864 年 8 月 22 日；晋升为中尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ˈezrə][ˈhæmbəltɑːn] , [sept] . - , - .
Ezra Hambleton , Sept . 30 , 1865 .
以斯拉 汉布尔顿 , 九月 . - , - .

埃兹拉·汉布尔顿，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː ˈoʊ] . [diː] .
Co . D .
合作 . D .

D公司

[kæpt] . [en] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmʌroʊ] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Capt . N . W . Murrow , March 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1862 .
船长 . N . W . 默罗 , 行进 - , - ; 辞职 七月 - , - .

NW Murrow 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

[kæpt] . [ˈhenri] [məˈgɑːnəgəl] , [ˈɔkt] . [fɔːr] , - ; [prəˈmoʊtɪd][ˈmeɪdʒər] [ɔːg] . - , - .
Capt . Henry McGonigle , Oct . 4 , 1862 ; promoted Major Aug . 17 , 1865 .
船长 . 亨利 麦戈尼格尔 , 十月 . 4 , - ; 推广 主要的 八月 . - , - .

亨利·麦克戈尼格尔上尉，1862 年 10 月 4 日；1865 年 8 月 17 日晋升为少校。

[kæpt] . [ˈdʒɔʃwə][ˈheɪgəl] , [sept] . - , - .
Capt . Joshua Hagle , Sept . 30 , 1865 .
船长 . 约书亚 哈格尔 , 九月 . - , - .

约书亚·哈格尔上尉，1865 年 9 月 30 日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['henri] [məˈgɑːnəgəl] , [mɑːrtʃ] - , - ; [prəˈmoʊtɪd][kæpt] . [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Henry McGonigle , March 27 , 1862 ; promoted Capt . July 13 , ' 62 .
亨利 麦戈尼格尔 , 行进 - , - ; 推广 船长 . 七月 - , - - .

亨利·麦克戈尼格尔，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 7 月 13 日晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[ˈdʒɔʃwə][ˈheɪgəl] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [prəˈmoʊtɪd] ['kæptɪn] .
Joshua Hagle , Feb . 11 , 1863 ; promoted Captain .
约书亚 哈格尔 , 二月 . - , - ; 推广 队长 .

约书亚·黑格尔，1863 年 2 月 11 日；晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[tʃɑːrlz] [el] . ['nɔːtən] , [sept] - , - .
Charles L . Norton , Sept 30 , 1865 .
查尔斯 L . 诺顿 , 九月 - , - .

查尔斯·L·诺顿，1865 年 9 月 30 日。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['luːɪs] [dʒeɪ] . ['eɪnzli] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] ['ɔkt] . - , - .
Lewis J . Ainslie , March 27 , 1862 ; resigned Oct . 22 , 1862 .
刘易斯 J . 安斯利 , 行进 - , - ; 辞职 十月 . - , - .

刘易斯·J·安斯利，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 10 月 22 日辞职。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[tʃɑːrlz] [siː] . ['mɜːrri] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ɔːg] . - , - .
Charles C . Murray , Feb . 27 , 1863 ; resigned Aug . 29 , 1865 .
查尔斯 C . 默里 , 二月 . - , - ; 辞职 八月 . - , - .

查尔斯·C·默里，1863 年 2 月 27 日就职；1865 年 8 月 29 日辞职。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['bendʒəmɪn][ef] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ɔkt] . - , - .
Benjamin F . Jenkins , Oct . 18 , 1865 .
本杰明 F . 詹金斯 , 十月 . - , - .

本杰明·F·詹金斯，1865年10月18日。

[ˌsiː ˈoʊ] . [iː] .
Co . E .
合作 . E .

E.公司

[kæpt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][ˈdʌbljuː] . [ˈfʊltən] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒæn] . - , - .

Capt	.	Geo	W	.	Fulton	,	March	27	,	1862	;	resigned	Jan	.	16	,	1863	.
船长	.	地理	W	.	富尔顿	,	行进	-	,	-	;	辞职	一月	.	-	,	-	.

乔治·W·富尔顿上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 16 日辞职。

[kæpt] . [iː] . [biː] . [ˈʃeɪfɚ] , [sept] . - , - .

Capt	.	E	.	B	.	Shafer	,	Sept	.	12	,	1864	.
船长	.	E	.	B	.	谢弗	,	九月	.	-	,	-	.

EB Shafer 上尉，1864 年 9 月 12 日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[tiː] . [em] . [məˈkwɔɪd] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ˈdɛk] . - , - .

T	.	M	.	McQuoid	,	March	27	,	1862	;	resigned	Dec	.	17	,	1862	.
T	.	M	.	麦奎德	,	行进	-	,	-	;	辞职	12月	.	-	,	-	.

TM McQuoid，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 12 月 17 日辞职。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[dʒeɪmz][biː] . [ˈkʌmstɔk] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - ; [kəˈmɪʃnd] [ˈædʒʊtənt] .

James	B	.	Comstock	,	Feb	.	24	,	1863	;	commissioned	Adjutant	.
詹姆斯	B	.	康斯托克	,	二月	.	-	,	-	;	委托	副官	.

詹姆斯·B·康斯托克，1863 年 2 月 24 日；被任命为副官。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[iː] . [biː] . [ˈʃeɪfɚ] , [ˈeɪprəl] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] [ˈkæptɪn] .

E	.	B	.	Shafer	,	April	23	,	1864	;	promoted	Captain	.
E	.	B	.	谢弗	,	四月	-	,	-	;	推广	队长	.

EB Shafer，1864 年 4 月 23 日；晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˌniːiˈmaiə] [diː] . [stɑː] , [sept] . - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ɔːg] . [ˌtuːˈtuː] , - .

Nehemiah	D	.	Starr	,	Sept	.	12	,	1864	;	resigned	Aug	.	2	,	1865	.
尼希米	D	.	斯塔尔	,	九月	.	-	,	-	;	辞职	八月	.	2	,	-	.

尼希米·D·斯塔尔，1864 年 9 月 12 日就职；1865 年 8 月 2 日辞职。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˈmɑːrtn][en] . [ˈsɪnət] , [sept] . - , - .

Martin	N	.	Sinnott	,	Sept	.	30	,	1865	.
马丁	N	.	辛诺特	,	九月	.	-	,	-	.

Martin N. Sinnott，1865 年 9 月 30 日。

2d [lɛfˈtɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['puːlɪs] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .
W . **J** . **Pulis** , **March** **27** , **1862** ; **resigned** **April** **22** , **1862** .
W . J . 普利斯 , 行进 - , - ; 辞职 四月 - , - .

WJ Pulis，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 4 月 22 日辞职。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz][biː] . ['kʌmstɔk] , [ɔːg] . - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st ['ɛl'tiː] . [dʒæn] . [wʌn] , - - .
James **B** . **Comstock** , **Aug** . **14** , **1862** ; **promoted** **1st** **Lt** . **Jan** . **1** , **'** **63** .
詹姆斯 B . 康斯托克 , 八月 . - , - ; 推广 1st 中尉 . 一月 . 1 , - - .

詹姆斯·B·康斯托克，1862 年 8 月 14 日出生；1863 年 1 月 1 日晋升为上尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

[iː] . [biː] . ['ʃeɪfɚ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] . ['eɪprəl] - , - .
E . **B** . **Shafer** , **Feb** . **24** , **1863** ; **promoted** **1st** **Lieut** . **April** **23** , **1863** .
E . B . 谢弗 , 二月 . - , - ; 推广 1st 中尉 . 四月 - , - .

EB Shafer，1863 年 2 月 24 日出生；1863 年 4 月 23 日晋升为上尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

[en] . [diː] . [stɑː] , [meɪ] - , - : [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] .
N . **D** . **Starr** , **May** **24** , **1864** : **promoted** **1st** **Lieut** .
N . D . 斯塔尔 , 可能 - , - : 推广 1st 中尉 .

ND Starr，1864 年 5 月 24 日：晋升为中尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

['mɑːrtn][en] . ['sɪnət] , [sept] . - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] .
Martin **N** . **Sinnott** , **Sept** . **12** , **1864** ; **promoted** **1st** **Lieut** .
马丁 N . 辛诺特 , 九月 . - , - ; 推广 1st 中尉 .

Martin N. Sinnott，1864 年 9 月 12 日；晋升为中尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [sept] . - , - .
William **H** . **Smith** , **Sept** . **30** , **1865** .
威廉 H . 史密斯 , 九月 . - , - .

威廉·H·史密斯，1865年9月30日。

[ˌsiː 'oʊ] . [ef] .
Co . **F** .
合作 . F .

F公司

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ti:] . ['fɛrɪs] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .

Capt	.	Joseph	T	.	Farris	,	March	27	,	1862	;	resigned	Jan	.	16	,	1863	.
船长	.	约瑟夫	T	.	法里斯	,	行进	-	,	-	;	辞职	一月	.	-	,	-	.

约瑟夫·T·法里斯上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 16 日辞职。

[kæpt] . ['ælɪks] . [ef] . ['treɪsi] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɔ:g] . - , - .

Capt	.	Alex	.	F	.	Tracy	,	Feb	.	23	,	1863	;	resigned	Aug	.	29	,	1865	.
船长	.	亚历克斯	.	F	.	特蕾西	,	二月	.	-	,	-	;	辞职	八月	.	-	,	-	.

亚历克斯·F·特雷西上尉，1863 年 2 月 23 日上任；1865 年 8 月 29 日辞职。

[kæpt] . ['aɪzək][si:] . ['ʃræm] , [sept] . - , - .

Capt	.	Isaac	C	.	Schram	,	Sept	.	30	,	1865	.
船长	.	艾萨克	C	.	施拉姆	,	九月	.	-	,	-	.

艾萨克·C·施拉姆上尉，1865 年 9 月 30 日。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['ælɪks] . [ef] . ['treɪsi] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [dʒæn] . - , - - .

Alex	.	F	.	Tracy	,	March	27	,	1862	;	promoted	Captain	Jan	.	17	,	'	63	.
亚历克斯	.	F	.	特蕾西	,	行进	-	,	-	;	推广	队长	一月	.	-	,	-	-	.

Alex. F. Tracy，1862 年 3 月 27 日出生；1863 年 1 月 17 日晋升为上尉。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

F	.	A	.	Whittemore	,	Feb	.	23	,	1863	;	mustered	out	expiration	term	of	service	,	Feb	.	11	,	1865	.
F	.	一个	.	惠特莫尔	,	二月	.	-	,	-	;	集结	出去	到期日	学期	的	服务	,	二月	.	-	,	-	.

FA Whittemore，1863 年 2 月 23 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['ritʃəd] [di:] . ['ændru:z] , [sept] . - , - .

Richard	D	.	Andrews	,	Sept	.	30	,	1865	.
理查德	D	.	安德鲁斯	,	九月	.	-	,	-	.

理查德·D·安德鲁斯，1865 年 9 月 30 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st ['ɛl'ti:] . [dʒæn] . - , - - .

F	.	A	.	Whittemore	,	March	27	,	1862	;	promoted	1st	Lt	.	Jan	.	17	,	'	63	.
F	.	一个	.	惠特莫尔	,	行进	-	,	-	;	推广	1st	中尉	.	一月	.	-	,	-	-	.

FA Whittemore，1862 年 3 月 27 日出生；1863 年 1 月 17 日晋升为上尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['piːtər][eɪtʃ] . ['ɔr] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti]['ɔkt] . - , - .

Peter	H	.	Orr	,	Feb	.	23	,	1863	;	killed	on	picket	duty	Oct	.	27	,	1863	.
彼得	H	.	奥尔	,	二月	.	-	,	-	;	被杀	在	纠察	责任	十月	.	-	,	-	.

Peter H. Orr，1863 年 2 月 23 日出生；1863 年 10 月 27 日在执勤时被杀。

2d [lɛfˈtɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['aɪzək][siː] . ['ʃræm] , ['eɪprəl] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] ['kæptɪn] .

Isaac	C	.	Schram	,	April	22	,	1864	;	promoted	Captain	.
艾萨克	C	.	施拉姆	,	四月	-	,	-	;	推广	队长	.

艾萨克·C·施拉姆，1864 年 4 月 22 日；晋升为上尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['deɪvɪd] ['dænfəθ] , [sept] . - , - .

David	Danforth	,	Sept	.	30	,	1865	.
大卫	丹福斯	,	九月	.	-	,	-	.

大卫·丹福斯，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

Co	.	G	.
合作	.	G	.

G公司

[kæpt] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['rəʊzberɪ] , [mɑːrtʃ] - . - ; [rɪˈzaɪnd] [ɔːg] . - , - .

Capt	.	T	.	H	.	Roseberry	,	March	27	.	1862	;	resigned	Aug	.	31	,	1862	.
船长	.	T	.	H	.	玫瑰莓	,	行进	-	.	-	;	辞职	八月	.	-	,	-	.

TH Roseberry 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 8 月 31 日辞职。

[kæpt] . [iː] . [keɪ] . ['blækbɜːrn] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [prəˈmoʊtɪd]['meɪdʒər][sept] . - , - .

Capt	.	E	.	K	.	Blackburn	,	Jan	.	5	,	1863	;	promoted	Major	Sept	.	30	,	1865	.
船长	.	E	.	K	.	布莱克本	,	一月	.	5	,	-	;	推广	主要的	九月	.	-	,	-	.

EK Blackburn 上尉，1863 年 1 月 5 日；1865 年 9 月 30 日晋升为少校。

[kæpt] . ['dænjəl][ɑːr] . ['ælən] , [sept] . - , - .

Capt	.	Daniel	R	.	Allen	,	Sept	.	30	,	1865	.
船长	.	丹尼尔	拉	.	艾伦	,	九月	.	-	,	-	.

丹尼尔·R·艾伦上尉，1865年9月30日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[iː] . [keɪ] . ['blækbɜːrn] , [mɑːrtʃ] - , - ; [prəˈmoʊtɪd][kæpt] . ['dɛk] . - , - - .

E	.	K	.	Blackburn	,	March	27	,	1862	;	promoted	Capt	.	Dec	.	29	,	'	62	.
E	.	K	.	布莱克本	,	行进	-	,	-	;	推广	船长	.	12月	.	-	,	-	-	.

EK Blackburn，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 29 日晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['dænjəl][ɑːr] . ['ælən] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [prəˈmoʊtɪd][kæpt] . [sept] . - , - .

Daniel	R	.	Allen	,	Jan	.	5	,	1863	;	promoted	Capt	.	Sept	.	30	,	1865	.
丹尼尔	拉	.	艾伦	,	一月	.	5	,	-	;	推广	船长	.	九月	.	-	,	-	.

丹尼尔·R·艾伦，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 9 月 30 日晋升为上尉。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['rɑ:bərt][eɪtʃ] . ['hærɪs] , [sept] . - , - .
Robert H . Harris , Sept . 30 , 1865 .
罗伯特 H . 哈里斯 , 九月 . - , - .

罗伯特·H·哈里斯，1865年9月30日。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['dænjəl][ɑ:r] . ['ælən] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛfˈtɛnənt] . ['dɛk] . - , - - .
Daniel R . Allen , March 27 , 1862 ; promoted 1st Lieut . Dec . 30 , ' 62 .
丹尼尔 拉 . 艾伦 , 行进 - , - ; 推广 1st 中尉 . 12月 . - , - - .

丹尼尔·R·艾伦，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 30 日晋升为上尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['rɑ:bərt][eɪtʃ] . ['hærɪs] , [dʒæn][faɪv] , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛfˈtɛnənt] . [sept] . - , - - .
Robert H . Harris , Jan 5 , 1863 ; promoted 1st Lieut . Sept . 30 , ' 65 .
罗伯特 H . 哈里斯 , 一月 5 , - ; 推广 1st 中尉 . 九月 . - , - - .

Robert H. Harris，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 9 月 30 日晋升为上尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['tɔməs] [eɪtʃ] . ['rəʊzberɪ] , [sept] . - , - .
Thomas H . Roseberry , Sept . 30 , 1865 .
托马斯 H . 玫瑰莓 , 九月 . - , - .

Thomas H. Roseberry，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsi: 'oʊ] . [eɪtʃ] .
Co . H .
合作 . H .

H公司

[kæpt][dʒɑ:n][eɪtʃ] . [kɑ:ks] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [kə'mɪʃnd] [kæpt] . ['eɪprəl] - , - .
Capt John H . Cox , March 27 , 1862 ; commissioned Capt . April 22 , 1862 .
船长 约翰 H . 考克斯 , 行进 - , - ; 委托 船长 . 四月 - , - .

约翰·H·考克斯上尉，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 4 月 22 日被授予上尉军衔。

[kæpt] . [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['treɪsi] , [meɪ] - , - .
Capt . Charles W . Tracy , May 27 , 1862 .
船长 . 查尔斯 W . 特蕾西 , 可能 - , - .

查尔斯·W·特雷西上尉，1862 年 5 月 27 日。

[kæpt] . [dʒeɪmz] [smɪθ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Capt . James Smith , July 6 , 1865 .
船长 . 詹姆斯 史密斯 , 七月 6 , - .

詹姆斯·史密斯上尉，1865 年 7 月 6 日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['piːtər] ['wɑːʃˌbɝːn] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɔːg] . - , - .
Peter Washburn , March 27 , 1862 ; resigned Aug . 31 , 1862 .
彼得 沃什伯恩 , 行进 - , - ; 辞职 八月 . - , - .

Peter Washburn，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 8 月 31 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['loʊgən]['tɑːmkɪnz] , ['noʊv] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dɛk] . - , - .
Logan Tomkins , Nov . 19 , 1862 ; resigned Dec . 20 , 1864 .
洛根 汤普金斯 , 十一月 . - , - ; 辞职 12月 . - , - .

洛根·汤普金斯，1862 年 11 月 19 日就职；1864 年 12 月 20 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[dʒeɪmz] [smɪθ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .
James Smith , Feb . 24 , 1865 ; promoted Captain .
詹姆斯 史密斯 , 二月 . - , - ; 推广 队长 .

詹姆斯·史密斯，1865 年 2 月 24 日；晋升为上尉。

1st [lɛf'tɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[dʒiː] . [keɪ] . [dʒəʊnz] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
G . K . Jones , July 6 , 1865 .
G . K . 琼斯 , 七月 6 , - .

GK Jones，1865 年 7 月 6 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['dʌbljuː] . [piː] . ['rɪki] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .
W . P . Rickey , March 27 , 1862 ; resigned April 22 , 1862 .
W . P . 里基 , 行进 - , - ; 辞职 四月 - , - .

WP Rickey，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 4 月 22 日辞职。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [meɪ] - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] .
James Smith , May 27 , 1862 ; promoted 1st Lieut .
詹姆斯 史密斯 , 可能 - , - ; 推广 1st 中尉 .

詹姆斯·史密斯，1862 年 5 月 27 日；晋升为中尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒiː] . [keɪ] . [dʒəʊnz] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] .
G . K . Jones , Feb . 24 , 1865 ; promoted 1st Lieut .
G . K . 琼斯 , 二月 . - , - ; 推广 1st 中尉 .

GK Jones，1865 年 2 月 24 日；晋升为中尉。

2d [lɛfˈtɛnənt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
2d Lieut . Geo .
2d 中尉 . 地理 .

乔治少尉

['kɔfmən] , [sept] . - , - .
Coffman , Sept . 30 , 1865 .
科夫曼 , 九月 . - , - .

科夫曼，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː 'oʊ] . [aɪ] .
Co . I .
合作 . 我 .

公司 I.

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [hɑːl] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Capt . W . H . Harle , March 27 , 1862 ; resigned July 11 , 1862 .
船长 . W . H . 哈勒 , 行进 - , - ; 辞职 七月 - , - .

WH Harle 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 11 日辞职。

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [best] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [prə'moʊtɪd]['meɪdʒər] [meɪ] - , - .
Capt . Joseph G . Best , July 22 , 1862 ; promoted Major May 30 , 1865 .
船长 . 约瑟夫 G . 最好的 , 七月 - , - ; 推广 主要的 可能 - , - .

约瑟夫·G·贝斯特上尉，1862 年 7 月 22 日；1865 年 5 月 30 日晋升为少校。

[kæpt] . [ˌdʒerə'maɪə] ['hæmɪltən] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Capt . Jeremiah Hamilton , July 6 , 1865 .
船长 . 耶利米 汉密尔顿 , 七月 6 , - .

杰里迈亚·汉密尔顿上尉，1865 年 7 月 6 日。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɑːlɪvər] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn] - , - .
Joseph Oliver , March 27 , 1862 ; resigned June 12 , 1862 .
约瑟夫 奥利弗 , 行进 - , - ; 辞职 六月 - , - .

约瑟夫·奥利弗，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 6 月 12 日辞职。

1st [lɛfˈtɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [best] , [dʒuːn] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .
Joseph G . Best , June 18 , 1862 ; promoted Captain .
约瑟夫 G . 最好的 , 六月 - , - ; 推广 队长 .

约瑟夫·G·贝斯特，1862 年 6 月 18 日；晋升为上尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

1st [lɛfˈtɛnənt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
1st Lieut . Geo .
1st 中尉 . 地理 .

乔治中尉

['dʌbljuː] . [staɪn] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['dɛk] .

W	.	Stein	,	Jan	.	5	,	1863	;	mustered	out	expiration	of	term	of	service	,	Dec	.
W	.	斯坦因	,	一月	.	5	,	-	;	集结	出去	到期日	的	学期	的	服务	,	12月	.

[faɪv] , - .

5	,	1864	.
5	,	-	.

W. Stein，1863 年 1 月 5 日入伍；1864 年 12 月 5 日服役期满退伍。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˌdʒerə'maɪə] ['hæmɪltən] , ['dɛk] . - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .

Jeremiah	Hamilton	,	Dec	.	17	,	1864	;	promoted	Captain	.
耶利米	汉密尔顿	,	12月	.	-	,	-	;	推广	队长	.

杰里迈亚·汉密尔顿，1864 年 12 月 17 日；晋升为上尉。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['henri] [diːmz] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Henry	Deems	,	July	6	,	1865	.
亨利	迪姆斯	,	七月	6	,	-	.

亨利·迪姆斯，1865 年 7 月 6 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['hʌdsn] [raɪs] , [mɑːrtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Hudson	Rice	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	22	,	1862	.
哈德逊	米	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

哈德逊·赖斯，1862 年 3 月 27 日就任；1862 年 7 月 22 日辞职。

2d [lɛf'tɛnənt] . [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .

2d	Lieut	.	Geo	.
2d	中尉	.	地理	.

乔治少尉

['dʌbljuː] . [staɪn] , [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] .

W	.	Stein	,	Aug	.	2	,	1862	;	promoted	1st	Lieut	.
W	.	斯坦因	,	八月	.	2	,	-	;	推广	1st	中尉	.

W. Stein，1862 年 8 月 2 日；晋升为中尉。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

- ['rʌsəl] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Cyrenus	Russel	,	Jan	.	5	,	1863	;	mustered	out	at	expiration	of	term	of	service
-	拉塞尔	,	一月	.	5	,	-	;	集结	出去	在	到期日	的	学期	的	服务

['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - .

Feb	.	3	,	1865	.
二月	.	3	,	-	.

塞勒努斯·罗素，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 2 月 3 日服役期满退伍。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [sept] . - , - .

William	H	.	Smith	,	Sept	.	30	,	1865	.
威廉	H	.	史密斯	,	九月	.	-	,	-	.

威廉·H·史密斯，1865年9月30日。

[ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] .

Co	.	K	.
合作	.	K	.

K公司

[kæpt] . ['fredrɪk] ['li:sɝ] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . ['sɛvən] , - .

Capt	.	Frederic	Leeser	,	March	27	,	1862	;	resigned	Jan	.	7	,	1863	.
船长	.	弗雷德里克	利瑟	,	行进	-	,	-	;	辞职	一月	.	7	,	-	.

弗雷德里克·利瑟上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 7 日辞职。

[kæpt] . ['lu:ɪs] - , [mɑ:rtʃ] - , - .

Capt	.	Louis	Puster	,	March	28	,	1863	.
船长	.	路易斯	-	,	行进	-	,	-	.

路易斯·普斯特上尉，1863 年 3 月 28 日。

1st [lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [di:] . ['stɑ:rˌkwɛðɝ] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔkt] . - , - .

1st	Lieut	.	A	.	D	.	Starkweather	,	March	27	,	1862	;	resigned	Oct	.	27	,	1864	.
1st	中尉	.	一个	.	D	.	斯塔克韦瑟	,	行进	-	,	-	;	辞职	十月	.	-	,	-	.

1862 年 3 月 27 日，A.D. 斯塔克韦瑟中尉；1864 年 10 月 27 日辞职。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['wi:vər] , ['dɛk] . - , - .

W	.	A	.	Weaver	,	Dec	.	16	,	1864	.
W	.	一个	.	织工	,	12月	.	-	,	-	.

WA Weaver，1864 年 12 月 16 日。

2d [lɛf'tɛnənt] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

2d	Lieut	.	Geo	.
2d	中尉	.	地理	.

乔治少尉

[em] . ['deivis] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['dɛk] . - , - - .

M	.	Davis	,	March	27	,	1862	;	discharged	disability	Dec	.	11	,	'	63	.
M	.	戴维斯	,	行进	-	,	-	;	出院	残疾	12月	.	-	,	-	-	.

M. Davis，1862 年 3 月 27 日；1863 年 12 月 11 日因伤残退伍。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['kɑ:rltən][ti:] . ['ʃæmp] , [sept] , - , - .

Carlton	T	.	Shamp	,	Sept	,	30	,	1865	.
卡尔顿	T	.	香普	,	九月	,	-	,	-	.

卡尔顿·T·尚普，1865 年 9 月 30 日。

[ɔ:l]['ɑ:fəsərz][nɑ:t]['noʊtɪd][baɪ] [deθ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [dis'tʃa:dʒd] , [ɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

All	officers	not	noted	by	death	or	otherwise	discharged	,	or	resigned	from	the
全部	警官	不是	著名的	经过	死亡	或者	否则	出院	,	或者	辞职	从	这

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

所有未因死亡、其他原因退役或辞职而未被列入名单的军官，

[sɜ:rvd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

served	until	the	close	of	the	war	and	were	mustered	out	with	the
服务	直到	这	关闭	的	这	战争	和	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

regiment	on	the	19th	of	April	,	1866	.
团	在	这	19th	的	四月	,	-	.

服役至战争结束，并于 1866 年 4 月 19 日随部队退伍。

[ɔ:l]['ɑ:fəsərz] [hu:z] [kə'miʃənz] [ɑ:r; ər]['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - , - , ['ræŋkt] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] 15th ,

All	officers	whose	commissions	are	dated	March	27	,	1862	,	ranked	from	July	15th	,
全部	警官	谁	佣金	是	日期	行进	-	,	-	,	排名	从	七月	15th	,

所有委任状日期为1862年3月27日的军官，排名从7月15日开始，

- ; [ɔ:l] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

1861	;	all	others	from	date	of	commission	.
-	;	全部	其他的	从	日期	的	委员会	.

1861 年；其余所有年份均自委任之日起算。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ðɪ] [ˌri:'ju:niən]

THE	REUNION
这	团圆

重聚

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 21st [mɪ'zʊri] [æt; ət][i'dainə] , [mɪ'zʊri] .

Of	the	21st	Missouri	at	Edina	,	Missouri	.
的	这	21st	密苏里州	在	埃迪纳	,	密苏里州	.

密苏里州埃迪纳市第21密苏里步兵团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['æftər][ðə; ðɪ]

It	is	near	thirty	years	since	we	came	here	to	recruit	after	the
它	是	靠近	三十	年	自从	我们	来了	这里	到	招募	后	这

自我们来这里招募人员以来，已经过去了近三十年。

['bætlz] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] .

battles	of	Shiloh	and	Corinth	.
战斗	的	示罗	和	科林斯	.

示罗战役和哥林多战役。

['poʊətri] [ɪn'spaɪərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

POETRY	INSPIRED	BY	THE	OCCASION	.
诗	灵感	经过	这	场合	.

受此场合启发而作的诗歌。

[æz; əz][wi:; wi][græsp][oʊld] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

As	we	grasp	old	comrades	by	the	hand	,
作为	我们	抓牢	老的	同志们	经过	这	手	,

当我们紧紧握住老战友的手时，

[ðə; ði] [terz] [ʌn'bɪd(ə)n] [floʊ] ,

The	tears	unbidden	flow	,
这	眼泪	未邀请的	流动	,

泪水不由自主地流淌下来。

[ænd; ənd] ['meməri] ['swɪftli] [kɔ:lz] [ju: 'es] [bæk]

And	memory	swiftly	calls	us	back
和	记忆	迅速地	呼叫	我们	后退

记忆迅速将我们召唤回来

[tu:; tə][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

To	some	thirty	years	ago	.
到	一些	三十	年	前	.

大约三十年前。

[wen] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['blæŋkɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bæk] ,

When	with	but	one	blanket	to	our	back	,
什么时候	和	但	一	毯子	到	我们的	后退	,

当我们背上只有一条毯子的时候，

[æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ,

As	we	lay	upon	the	snow	,
作为	我们	躺	之上	这	雪	,

我们躺在雪地上，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [mʌntʃt] ['aʊər; ɑ:r][læst][hɑ:rd] [tæk]

And	slowly	munched	our	last	hard	tack
和	缓慢地	咀嚼	我们的	最后的	难的	钉

我们慢慢地嚼完了最后一块硬饼干。

[nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Near	thirty	years	ago	,
靠近	三十	年	前	,

大约三十年前，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [si:nz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [straɪf]

And	talked	of	scenes	of	mortal	strife
和	谈话	的	场景	的	凡人	冲突

并谈到了生死搏斗的场景

[θru:] [wɪtʃ] [wi:v] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,

Through	which	we've	had	to	go	,
通过	哪个	我们已经	有	到	去	,

我们不得不经历这一切，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [waɪf] ,

Thinking	of	home	and	the	dear	wife	,
思维	的	家	和	这	亲爱的	妻子	,

思念着家和亲爱的妻子，

[waɪl] [taɪm] [mu:vd] [ɑ:n][soʊ] [sloʊ] .

While	time	moved	on	so	slow	.
尽管	时间	已搬	在	所以	慢的	.

时间过得好慢啊。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [loʊn] [greɪv] [ja:dz] ,

And	as	we	pass	the	lone	grave	yards	,
和	作为	我们	经过	这	孤独	严重	码	,

当我们经过那些孤零零的墓地时，

[wer] [ɔ:l] [ɪn] [taɪm] [mʌst; məst][goʊ] ,

Where	all	in	time	must	go	,
在哪里	全部	在	时间	必须	去	,

一切终将归宿，

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['loʊnli] [greɪvz; grɑ:vz]

We	often	think	of	lonely	graves
我们	经常	思考	的	孤独	坟墓

我们常常会想到孤零零的坟墓。

[meɪd] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Made	some	thirty	years	ago	.
制成	一些	三十	年	前	.

大约三十年前制作的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [wɜ:rks][wi:; wi][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] ,

Think	of	the	breast	works	we	have	charged	,
思考	的	这	胸部	作品	我们	有	带电	,

想想我们收取费用的那些胸部手术，

[wer] [ðə; ði] [ded] [soʊ] ['θɪkli] [leɪ] ,

Where	the	dead	so	thickly	lay	,
在哪里	这	死的	所以	浓密	躺	,

在死者密密麻麻躺着的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] ,

And	how	we	tumbled	them	into	the	trench	,
和	如何	我们	翻滚	他们	进入	这	沟	,

我们是如何把他们扔进战壕的，

[ðə; ði] [blu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] .

The	blue	as	well	as	the	gray	.
这	蓝色的	作为	出色地	作为	这	灰色的	.

蓝色和灰色。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl] [bi:t] ,

We	seem	to	hear	the	long	roll	beat	,
我们	似乎	到	听到	这	长的	卷	打	,

我们似乎听到了悠长的滚奏声，

[ðæt] [wɔ:nz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

That	warns	us	of	the	foe	,
那	警告	我们	的	这	敌人	,

这警示我们敌人的存在。

[ðen] [hɪr] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'tri:t] ,

Then	hear	them	sound	their	own	retreat	,
然后	听到	他们	声音	他们的	自己的	撤退	,

然后听听他们撤退的声音，

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [pi:s] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

And	it's	all	peace	here	below	.
和	它是	全部	和平	这里	以下	.

而下面则是一片祥和。

[ænd; ənd] [wen] [wi:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst][roʊl][kɔ:l] ,

And	when	we've	heard	the	last	roll	call	,
和	什么时候	我们已经	听到	这	最后的	卷	称呼	,

当我们听完最后一次点名后，

[si:n] ['aʊər; ɑ:r][læst][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [si:nz] ,

Seen	our	last	of	earthly	scenes	,
已见	我们的	最后的	的	尘世的	场景	,

我们目睹了尘世的最后景象，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [blu:] [koʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɔ:l]

With	our	old	blue	coat	for	a	pall
和	我们的	老的	蓝色的	外套	为了	一个	灵柩

我们用那件旧蓝外套做灵柩。

[wiːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
We'll lay down to pleasant dreams .
出色地 躺 向下 到 令人愉快的 梦境 .

我们将安然入睡，做个美梦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][flæg] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ɔː(r)][juː 'es] ,
And with our flag still waving o'er us ,
和 和 我们的 旗帜 仍然 挥手 超过 我们 ,

我们的旗帜依然在我们头顶飘扬，

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
That blessed emblem of the free ,
那 蒙福 徽 的 这 自由的 ,

那自由的吉祥象征，

[wiːl] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɔːrəs]
We'll join in that immortal chorus
出色地 加入 在 那 不朽 合唱

我们将加入那不朽的合唱。

[ænd; ənd] [help] [saʊnd] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
And help sound the jubilee .
和 帮助 声音 这 禧年 .

并共同庆祝禧年。

[kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrlən] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ef] , 21st [moʊ] .
Composed by A . W . Harlan , of Co . F , 21st Mo .
由 经过 一个 . W . 哈兰 , 的 合作 . F , 21st 莫 .

由第 21 密苏里州步兵团 F 连的 AW Harlan 作曲。

['kroʊtən] , ['aɪor] , [sept] . 24th , - .
Croton , Iowa , Sept . 24th , 1892 .
巴豆 , 爱荷华州 , 九月 . 24th , - .

爱荷华州克罗顿，1892年9月24日。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɛroʊz][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical erros have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
Archaic or alternate spelling which may have been in use at the time of
古风 或者 备用 拼写 哪个 可能 有 到过 在 使用 在 这 时间 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
publication has been retained from the original .
发布 有 到过 保留 从 这 原来的 .

出版时可能使用的古老拼写或替代拼写方式均从原文中保留。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Inconsistencies in the spelling of names have been retained from the original
不一致之处 在 这 拼写 的 姓名 有 到过 保留 从 这 原来的
, [iː] . [dʒiː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]['vɜːrsəs] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,
, e . g . Whittemore vs . Whitmore ,
, e . 克 . 惠特莫尔 对比 . 惠特莫尔 ,

原著中姓名拼写不一致的地方都保留了下来，例如 Whittemore 和 Whitmore。

['eɪnzli]	['vɜːrsəs]	.	['eɪnzli]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Ainslee	**vs**	**.**	**Ainslie**	**,**	**etc**	**.**
安斯利	对比	.	安斯利	,	ETC	.

Ainslee 对阵 Ainslie 等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神